



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

**Brussels, 21 March 2012
(OR. en)**

**Interinstitutional File:
2011/0089 (NLE)**

**6874/1/12
REV 1**

**JUR 105
WTO 64
AGRI 111
NIS 13
COEST 55**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: AGREEMENT
BETWEEN THE EUROPEAN UNION
AND GEORGIA
ON PROTECTION OF GEOGRAPHICAL INDICATIONS
OF AGRICULTURAL PRODUCTS AND FOODSTUFFS
(9738/11, 28.6.2011, 9738/11 ADD 1, 28.6.2011 and 9738/11 ADD 1 COR 2, 6.7.2011)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, IT, LV, LT, HU, MT, NL,
PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 3 days

REV 1 of the Corrigendum/Rectificatif concerns 22 language versions.

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mr. Peter W. Linde and Mr. Mads Nabe-Nielsen:

e-mail: peteli@um.dk

madnab@um.dk

ПОПРАВКА
НА СПОРАЗУМЕНИЕ
МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ
И ГРУЗИЯ
ОТНОСНО ЗАЩИТАТА НА ГЕОГРАФСКИТЕ ОЗНАЧЕНИЯ
НА СЕЛСКОСТОПАНСКИТЕ ПРОДУКТИ И ХРАНИ

(9738/11, 28.6.2011 г., 9738/11 ADD 1, 28.6.2011 г. и 9738/11 ADD 1 COR 2, 6.7.2011 г.)

1. Страница EU/GE/bg 4, член 2, параграф 2

Вместо:

„2. След като разгледа Регламент (ЕИО) № 1601/91 на Съвета от 10 юни 1991 г. относно установяване на общи правила за определянето, описанието и представянето на ароматизирани вина, ароматизирани напитки на винена основа и ароматизирани коктейли от лозаро-винарски продукти¹, Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета от 20 март 2006 г. относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни² и правилата за прилагането му относно регистрацията, контрола и закрилата на географските указания за земеделски продукти и храни в Европейския съюз, част II, дял II, глава I, раздел Ia от Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти ("Общ регламент за ООП")³, както и Регламент (ЕО) № 110/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 15 януари 2008 г. относно определението, описанието, представянето, етикетването и защитата на географските указания на спиртните напитки⁴, Грузия стигна до заключението, че тези разпоредби, правила и процедури отговарят на елементите, определени в приложение I към настоящото приложение.

3. След приключването на процедура за възражение в съответствие с критериите, изложени в приложение II, след като разгледа обобщение на спецификациите на селскостопанските продукти и храни, отговарящи на географските означения на Европейския съюз, изброени в приложение III, които са били регистрирани от Европейския съюз съгласно законодателството, посочено в параграф 2, и на географските означения за вина, спиртни напитки и ароматизирани вина, посочени в приложение IV, Грузия защитава тези географски означения на равнището на защита, установено в настоящото споразумение.

¹ ОВ ЕО L 149, 14.6.1991 г., стр. 1.

² ОВ ЕС L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

³ ОВ ЕС L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁴ ОВ ЕС L 39, 13.2.2008 г., стр. 16.“

да се чете:

„2. След като разгледа Регламент (ЕИО) № 1601/91 на Съвета от 10 юни 1991 г. относно установяване на общи правила за определянето, описанието и представянето на ароматизирани вина, ароматизирани напитки на винена основа и ароматизирани коктейли от лозаро-винарски продукти¹, Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета от 20 март 2006 г. относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни² и правилата за прилагането му относно регистрацията, контрола и закрилата на географските указания за земеделски продукти и храни в Европейския съюз, част II, дял II, глава I, раздел Ia от Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти ("Общ регламент за ООП")³, както и Регламент (ЕО) № 110/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 15 януари 2008 г. относно определението, описанието, представянето, етикетиранието и защитата на географските указания на спиртните напитки⁴, Грузия стигна до заключението, че тези разпоредби, правила и процедури отговарят на елементите, определени в приложение I към настоящото споразумение.

3. След приключването на процедура за възражение в съответствие с критериите, изложени в приложение II, след като разгледа обобщение на спецификациите на селскостопанските продукти и храни, отговарящи на географските означения на Европейския съюз, изброени в приложение III, които са били регистрирани от Европейския съюз съгласно законодателството, посочено в параграф 2, и на географските означения за вина, спиртни напитки и ароматизирани вина, посочени в приложение IV, Грузия защитава тези географски означения на равнището на защита, установено в настоящото споразумение.

¹ ОВ ЕО L 149, 14.6.1991 г., стр. 1.

² ОВ ЕС L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

³ ОВ ЕС L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁴ ОВ ЕС L 39, 13.2.2008 г., стр. 16.“

В приложение IV към споразумението

2. Страница EU/GE/Приложение IV/bg 85, част А, „Вина от Европейския съюз, които подлежат на защита в Грузия“

Вместо:

»

Държава-членка на Европейския съюз	Наименованието, което подлежи на защита	Транскрипция с грузински букви
EL	Πατανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Еквивалент: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλλινιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Еквивалент: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Еквивалент: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>може да бъде придружено от наименование на по-малка географска единица</i> <i>Еквивалент: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki

Държава-членка на Европейския съюз	Наименованието, което подлежи на защита	Транскрипция с грузински букви
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>може да бъде придружено от наименование на па-малка географска единица</i> <i>Еквивалент: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>придружено или не от Evvia</i> <i>Еквивалент: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Еквивалент: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής, <i>може да бъде придружено от наименование на па-малка географска единица</i> <i>Еквивалент: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>може да бъде придружено от наименование на па-малка географска единица</i> <i>Еквивалент: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>придружено или не от Evvia</i> <i>Еквивалент: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας, <i>може да бъде придружено от наименование на па-малка географска единица</i> <i>Еквивалент: Retsina of Evvia</i>	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia

66

да се чете:

”

Държава-членка на Европейския съюз	Наименованието, което подлежи на защита	Транскрипция с грузински букви
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Еквивалент: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλληνιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Еквивалент: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Еквивалент: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>може да бъде придружено от наименование на па-малка географска единица</i> <i>Еквивалент: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>може да бъде придружено от наименование на па-малка географска единица</i> <i>Еквивалент: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>придружено или не от Evvia</i> <i>Еквивалент: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας, <i>може да бъде придружено от наименование на па-малка географска единица</i> <i>Еквивалент: Retsina of Evvia</i>	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia

“

3. Страница EU/GE/Приложение IV/bg 127, част Б, „Спиртни напитки на Европейския Съюз, които подлежат на защита в Грузия“

Вместо:

”

Държава-членка на Европейския съюз	Наименованието, което подлежи на защита	Транскрипция с грузински букви	Вид продукт
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfრonte	Ябълкова и крушова дестилатна спиртна напитка
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Ябълкова и крушова дестилатна спиртна напитка
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Ябълкова и крушова дестилатна спиртна напитка
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de normanცი	Ябълкова и крушова дестилатна спиртна напитка
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puაბე de ნორმანცი	Ябълкова и крушова дестилатна спиртна напитка
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de bidრ ღოთ men	Ябълкова и крушова дестилатна спиртна напитка
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Ябълкова и крушова дестилатна спиртна напитка
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puაბე ღოთ men	Ябълкова и крушова дестилатна спиртна напитка
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Водка
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Водка

Държава-членка на Европейския съюз	Наименованието, което подлежи на защита	Транскрипция с грузински букви	Вид продукт
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Водка
SK	Laugarício Vodka	laugaricio vodka	Водка
LT	Originali Lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinaliLtuanian vodka	Водка
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podlezieis dblobidan, aromati-zebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Водка
LV	Latvijas Dzidrais	latviJas sidres	Водка
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Водка
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Водка

“

да се чете:

»

Държава-членка на Европейския съюз	Наименованието, което подлежи на защита	Транскрипция с грузински букви	Вид продукт
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfრonte	Ябълкова и крушова дестилатна спиртна напитка
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Ябълкова и крушова дестилатна спиртна напитка
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Ябълкова и крушова дестилатна спиртна напитка
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de normanღი	Ябълкова и крушова дестилатна спиртна напитка
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puაღe de noღmanღი	Ябълкова и крушова дестилатна спиртна напитка
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de sidr ღოou men	Ябълкова и крушова дестилатна спиртна напитка
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Ябълкова и крушова дестилатна спиртна напитка
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puაღe ღოou men	Ябълкова и крушова дестилатна спиртна напитка
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Водка
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Водка

Държава-членка на Европейския съюз	Наименованието, което подлежи на защита	Транскрипция с грузински букви	Вид продукт
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Водка
SK	Laugaricio <u>vodka</u>	laugaricio vodka	Водка
LT	Originali <u>lietuviška</u> degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinaliLithuanian vodka	Водка
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podlezieis dblobidan, aromati-zebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Водка
LV	Latvijas Dzidrais	latviJas sidres	Водка
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Водка
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Водка

“

4. Страница EU/GE/Приложение IV/bg 129, част Б, „Спиртни напитки на Европейския Съюз, които подлежат на защита в Грузия“

Вместо:

”

Държава-членка на Европейския съюз	Наименованието, което подлежи на защита	Транскрипция с грузински букви	Вид продукт
FR <i>Франция (департаменти Нор (59) и Па-дьо-Кале (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jenievɾ flandr artua	Хвойнови спиртни напитки
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Хвойнови спиртни напитки
DE	Steinhäger	Stainheger	Хвойнови спиртни напитки
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Хвойнови спиртни напитки
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Хвойнови спиртни напитки
LT	Vilniaus Džinas / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Хвойнови спиртни напитки
SK	Spišská Borovička	spiSska boroviCka	Хвойнови спиртни напитки
SK	Slovenská Borovička Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Хвойнови спиртни напитки
SK	Slovenská Borovička	slovenska boroviCka	Хвойнови спиртни напитки
SK	Inovecká Borovička	inovecka boroviCka	Хвойнови спиртни напитки
SK	Liptovská Borovička	liptovska boroviCka	Хвойнови спиртни напитки

Държава-членка на Европейския съюз	Наименованието, което подлежи на защита	Транскрипция с грузински букви	Вид продукт
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Аквавит (ароматизирана със семена на кимион и/или копър спиртна напитка, на която е придаден аромат с дестилат от растения или подправки.)
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svedis akvavit	Аквавит
ES	Anís español	anis espaniol	Анасонови спиртни напитки
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Анасонови спиртни напитки
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Анасонови спиртни напитки

“

да се чете:

”

Държава-членка на Европейския съюз	Наименованието, което подлежи на защита	Транскрипция с грузински букви	Вид продукт
FR <i>Франция (департаменти Нор (59) и Па-дьо-Кале (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jenievр flandr artua	Хвойнови спиртни напитки
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Хвойнови спиртни напитки
DE	Steinhäger	Stainheger	Хвойнови спиртни напитки
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Хвойнови спиртни напитки
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Хвойнови спиртни напитки
LT	Vilniaus <u>džinas</u> / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Хвойнови спиртни напитки
SK	Spišská <u>borovička</u>	spiSska boroviCka	Хвойнови спиртни напитки
SK	Slovenská <u>borovička</u> Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Хвойнови спиртни напитки
SK	Slovenská <u>borovička</u>	slovenska boroviCka	Хвойнови спиртни напитки
SK	Inovecká <u>borovička</u>	inovecka boroviCka	Хвойнови спиртни напитки
SK	Liptovská <u>borovička</u>	liptovska boroviCka	Хвойнови спиртни напитки

Държава-членка на Европейския съюз	Наименованието, което подлежи на защита	Транскрипция с грузински букви	Вид продукт
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Аквавит (ароматизирана със семена на кимион и/или копър спиртна напитка, на която е придаден аромат с дестилат от растения или подправки.)
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svedis akvavit	Аквавит
ES	Anís español	anis espaniol	Анасонови спиртни напитки
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Анасонови спиртни напитки
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Анасонови спиртни напитки

“

5. Страница EU/GE/Приложение IV/bg 133, част Б, „Спиртни напитки на Европейския Съюз, които подлежат на защита в Грузия“

Вместо:

”

Държава-членка на Европейския съюз	Наименованието, което подлежи на защита	Транскрипция с грузински букви	Вид продукт
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Други спиртни напитки
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoii	Други спиртни напитки
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Други спиртни напитки
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Други спиртни напитки
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Други спиртни напитки
ES	Ronmiel	ronmiel	Други спиртни напитки
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Други спиртни напитки
BE NL FR DE <i>Белгия, Нидерландия, Франция (департаменти Нор (59) и Па-д'ю-Кале (62)), Германия (провинции Северен Рейн-Вестфалия и Долна Саксония)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jeniévri o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Други спиртни напитки
SI	Domači rum	domaCi rum	Други спиртни напитки
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Други спиртни напитки
LT	Trauktinė	trauktine	Други спиртни напитки
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Други спиртни напитки
LT	Trauktinė Dainava	trauktine dainavas	Други спиртни напитки

“

да се чете:

”

Държава-членка на Европейския съюз	Наименованието, което подлежи на защита	Транскрипция с грузински букви	Вид продукт
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Други спиртни напитки
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Други спиртни напитки
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Други спиртни напитки
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Други спиртни напитки
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Други спиртни напитки
ES	Ronmiel	ronmiel	Други спиртни напитки
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Други спиртни напитки
BE NL FR DE <i>Белгия, Нидерландия, Франция (департаменти Нор (59) и Па-д'ю-Кале (62)), Германия (провинции Северен Рейн-Вестфалия и Долна Саксония)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jeniev ⁶ o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Други спиртни напитки
SI	Domači rum	domaCi rum	Други спиртни напитки
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Други спиртни напитки
LT	Trauktinė	trauktine	Други спиртни напитки
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Други спиртни напитки
LT	Trauktinė Dainava	trauktine <u>dainava</u>	Други спиртни напитки

“

CORRECCIÓN DE ERRORES

DEL ACUERDO
ENTRE LA UNIÓN EUROPEA
Y GEORGIA

SOBRE LA PROTECCIÓN DE LAS INDICACIONES GEOGRÁFICAS
DE LOS PRODUCTOS AGRÍCOLAS Y ALIMENTICIOS

(9738/11 ADD 1 de 28.6.2011 y 9738/11 ADD 1 COR 2 de 6.7.2011)

En el anexo IV del Acuerdo

1. Página EU/GE/Anexo IV/es 85, Parte A, "Vinos de la Unión Europea que deben protegerse en Georgia"

Donde dice:

"

Estado miembro de la Unión Europea	Denominación que debe protegerse	Transcripción en caracteres georgianos
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Término equivalente:</i> Regional wine of Peanea	peanitikos topikos inos ekivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλληγιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Término equivalente:</i> Regional wine of Pallini-Palliniotikos	paliniotikos topikos inos ekivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Término equivalente:</i> Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos	peloponisiakos topikos inos ekivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>puede acompañarse del nombre de una unidad geográfica menor</i> <i>Término equivalente:</i> Retsina of Attiki	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki

Estado miembro de la Unión Europea	Denominación que debe protegerse	Transcripción en caracteres georgianos
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>puede acompañarse del nombre de una unidad geográfica menor</i> <i>Término equivalente:</i> Retsina of Viotia	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων <i>acompañada o no de Evvia</i> <i>Término equivalente:</i> Retsina of Gialtra	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Término equivalente:</i> Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>puede acompañarse del nombre de una unidad geográfica menor</i> <i>Término equivalente:</i> Retsina of Attiki	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>puede acompañarse del nombre de una unidad geográfica menor</i> <i>Término equivalente:</i> Retsina of Viotia	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων <i>acompañada o no de Evvia</i> <i>Término equivalente:</i> Retsina of Gialtra	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας <i>puede acompañarse del nombre de una unidad geográfica menor</i> <i>Término equivalente:</i> Retsina of Evvia	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia

"

debe decir:

"

Estado miembro de la Unión Europea	Denominación que debe protegerse	Transcripción en caracteres georgianos
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Término equivalente:</i> Regional wine of Peanea	peanitikos topikos inos ekivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλληνιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Término equivalente:</i> Regional wine of Pallini-Palliniotikos	paliniotikos topikos inos ekivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Término equivalente:</i> Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos	peloponisiakos topikos inos ekivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>puede acompañarse del nombre de una unidad geográfica menor</i> <i>Término equivalente:</i> Retsina of Attiki	recina atikis, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>puede acompañarse del nombre de una unidad geográfica menor</i> <i>Término equivalente:</i> Retsina of Viotia	recina viotias, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων <i>acompañada o no de Evvia</i> <i>Término equivalente:</i> Retsina of Gialtra	recina gialtron, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia ekivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας <i>puede acompañarse del nombre de una unidad geográfica menor</i> <i>Término equivalente:</i> Retsina of Evvia	recina evias, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekivalenturi termini: recina of evia

"

2. Página EU/GE/Anexo IV/es 127, Parte B, "Bebidas espirituosas de la Unión Europea que deben protegerse en Georgia"

Donde dice:

"

Estado miembro de la Unión Europea	Denominación que debe protegerse	Transcripción en caracteres georgianos	Tipo de producto
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfr̄onte	Aguardiente de sidra y aguardiente de perada
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Aguardiente de sidra y aguardiente de perada
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Aguardiente de sidra y aguardiente de perada
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de norman̄oi	Aguardiente de sidra y aguardiente de perada
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puare de norman̄oi	Aguardiente de sidra y aguardiente de perada
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de bid̄r̄ ღოთ მენ	Aguardiente de sidra y aguardiente de perada
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Aguardiente de sidra y aguardiente de perada
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puare ღოთ მენ	Aguardiente de sidra y aguardiente de perada
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka

Estado miembro de la Unión Europea	Denominación que debe protegerse	Transcripción en caracteres georgianos	Tipo de producto
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka
SK	Laugaricio Vodka	laugaricio vodka	Vodka
LT	Originali Lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinali liTuanian vodka	Vodka
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy zubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podleziés d'blobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	latvijas sidres	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Vodka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka

"

debe decir:

"

Estado miembro de la Unión Europea	Denominación que debe protegerse	Transcripción en caracteres georgianos	Tipo de producto
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfrónte	Aguardiente de sidra y aguardiente de perada
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Aguardiente de sidra y aguardiente de perada
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Aguardiente de sidra y aguardiente de perada
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de normanღი	Aguardiente de sidra y aguardiente de perada
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puარე de norღmanღი	Aguardiente de sidra y aguardiente de perada
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de სიდრ ღოთ men	Aguardiente de sidra y aguardiente de perada
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Aguardiente de sidra y aguardiente de perada
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puარე ღოთ men	Aguardiente de sidra y aguardiente de perada
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka

Estado miembro de la Unión Europea	Denominación que debe protegerse	Transcripción en caracteres georgianos	Tipo de producto
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka
SK	Laugarício <u>vodka</u>	laugaricio vodka	Vodka
LT	Originali <u>lietuviška</u> degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinal liTuanian vodka	Vodka
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy zubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podlezieS dblobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziolova z nizini polnocnopolaskieJ	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	latvijas sidres	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Vodka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka

11

3. Página EU/GE/Anexo IV/es 129, Parte B, "Bebidas espirituosas de la Unión Europea que deben protegerse en Georgia"

Donde dice:

"

Estado miembro de la Unión Europea	Denominación que debe protegerse	Transcripción en caracteres georgianos	Tipo de producto
FR <i>Francia</i> <i>(departamentos Nord (59) y Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jenièvr flandr artua	Bebidas espirituosas con sabor a enebro
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Bebidas espirituosas con sabor a enebro
DE	Steinhäger	Stainheger	Bebidas espirituosas con sabor a enebro
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Bebidas espirituosas con sabor a enebro
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Bebidas espirituosas con sabor a enebro
LT	Vilniaus Džinas / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Bebidas espirituosas con sabor a enebro
SK	Spišská Borovička	spiSska boroviCka	Bebidas espirituosas con sabor a enebro
SK	Slovenská Borovička Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Bebidas espirituosas con sabor a enebro
SK	Slovenská Borovička	slovenska boroviCka	Bebidas espirituosas con sabor a enebro
SK	Inovecká Borovička	inovecka boroviCka	Bebidas espirituosas con sabor a enebro
SK	Liptovská Borovička	liptovska boroviCka	Bebidas espirituosas con sabor a enebro

Estado miembro de la Unión Europea	Denominación que debe protegerse	Transcripción en caracteres georgianos	Tipo de producto
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit-aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit-aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	Bebidas espirituosas anisadas
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Bebidas espirituosas anisadas
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Bebidas espirituosas anisadas

"

debe decir:

"

Estado miembro de la Unión Europea	Denominación que debe protegerse	Transcripción en caracteres georgianos	Tipo de producto
FR <i>Francia</i> <i>(departamentos Nord (59) y Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jenievr flandr artua	Bebidas espirituosas con sabor a enebro
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Bebidas espirituosas con sabor a enebro
DE	Steinhäger	Stainheger	Bebidas espirituosas con sabor a enebro
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Bebidas espirituosas con sabor a enebro
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Bebidas espirituosas con sabor a enebro
LT	Vilniaus <u>džinas</u> / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Bebidas espirituosas con sabor a enebro
SK	Spišská <u>borovička</u>	spiSska boroviCka	Bebidas espirituosas con sabor a enebro
SK	Slovenská <u>borovička</u> Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Bebidas espirituosas con sabor a enebro
SK	Slovenská <u>borovička</u>	slovenska boroviCka	Bebidas espirituosas con sabor a enebro
SK	Inovecká <u>borovička</u>	inovecka boroviCka	Bebidas espirituosas con sabor a enebro
SK	Liptovská <u>borovička</u>	liptovska boroviCka	Bebidas espirituosas con sabor a enebro

Estado miembro de la Unión Europea	Denominación que debe protegerse	Transcripción en caracteres georgianos	Tipo de producto
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit-aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit-aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	Bebidas espirituosas anisadas
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Bebidas espirituosas anisadas
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Bebidas espirituosas anisadas

"

4. Página EU/GE/Anexo IV/es 133, Parte B, "Bebidas espirituosas de la Unión Europea que deben protegerse en Georgia"

Donde dice:

"

Estado miembro de la Unión Europea	Denominación que debe protegerse	Transcripción en caracteres georgianos	Tipo de producto
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de iervas de galisia	Otras bebidas espirituosas
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Otras bebidas espirituosas
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Otras bebidas espirituosas
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Otras bebidas espirituosas
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Otras bebidas espirituosas
ES	Ronmiel	ronmiel	Otras bebidas espirituosas
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Otras bebidas espirituosas
BE NL FR DE <i>Bélgica, Países Bajos, Francia (departamentos Nord (59) y Pas-de-Calais (62)), Alemania (Estados federados alemanes de Renania del Norte-Westfalia y Baja Sajonia)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jeniev ^რ o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Otras bebidas espirituosas

Estado miembro de la Unión Europea	Denominación que debe protegerse	Transcripción en caracteres georgianos	Tipo de producto
SI	Domači rum	domaCi rum	Otras bebidas espirituosas
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Otras bebidas espirituosas
LT	Trauktinė	trauktine	Otras bebidas espirituosas
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Otras bebidas espirituosas
LT	Trauktinė Dainava	trauktine dainavas	Otras bebidas espirituosas

"

Donde dice:

"

Estado miembro de la Unión Europea	Denominación que debe protegerse	Transcripción en caracteres georgianos	Tipo de producto
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de iervas de galisia	Otras bebidas espirituosas
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Otras bebidas espirituosas
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Otras bebidas espirituosas
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Otras bebidas espirituosas
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Otras bebidas espirituosas
ES	Ronmiel	ronmiel	Otras bebidas espirituosas
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Otras bebidas espirituosas

Estado miembro de la Unión Europea	Denominación que debe protegerse	Transcripción en caracteres georgianos	Tipo de producto
BE NL FR DE <i>Bélgica, Países Bajos, Francia (departamentos Nord (59) y Pas-de-Calais (62)), Alemania (Estados federados alemanes de Renania del Norte-Westfalia y Baja Sajonia)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jeniev ^რ o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Otras bebidas espirituosas
SI	Domači rum	domaCi rum	Otras bebidas espirituosas
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Otras bebidas espirituosas
LT	Trauktinė	trauktine	Otras bebidas espirituosas
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Otras bebidas espirituosas
LT	Trauktinė Dainava	trauktine <u>dainava</u>	Otras bebidas espirituosas

"

OPRAVA
DOHODY
MEZI EVROPSKOU UNIÍ
A GRUZIÍ
O OCHRANĚ ZEMĚPISNÝCH OZNAČENÍ
ZEMĚDĚLSKÝCH PRODUKTŮ A POTRAVIN

(9738/11 ADD 1, 28.6.2011 a 9738/11 ADD 1 COR 2, 6.7.2011)

Příloha IV dohody

1. Strana EU/GE/Příloha IV/es 85, Část A, „Vína z Evropské unie, která mají být chráněna v Gruzii“

Místo:

”

Členský stát Evropské unie	Název, který se má chránit	Přepis do gruzínské abecedy
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Equivalent term: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejonai vain of pinia
EL	Παλληνιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Equivalent term: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejonai vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Equivalent term: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejonai vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>may be accompanied by the name of a smaller geographical unit</i> <i>Equivalent term: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki

Členský stát Evropské unie	Název, který se má chránit	Přepis do gruzínské abecedy
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>may be accompanied by the name of a smaller geographical unit</i> <i>Equivalent term: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων <i>whether or not accompanied by Evvia</i> <i>Equivalent term: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Equivalent term: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>may be accompanied by the name of a smaller geographical unit</i> <i>Equivalent term: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>may be accompanied by the name of a smaller geographical unit</i> <i>Equivalent term: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων <i>whether or not accompanied by Evvia</i> <i>Equivalent term: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας <i>may be accompanied by the name of a smaller geographical unit</i> <i>Equivalent term: Retsina of Evvia</i>	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia

“

má být:

”

Členský stát Evropské unie	Název, který se má chránit	Přepis do gruzínské abecedy
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Equivalent term: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλληνιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Equivalent term: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Equivalent term: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>may be accompanied by the name of a smaller geographical unit</i> <i>Equivalent term: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>may be accompanied by the name of a smaller geographical unit</i> <i>Equivalent term: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων <i>whether or not accompanied by Evnia</i> <i>Equivalent term: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας <i>may be accompanied by the name of a smaller geographical unit</i> <i>Equivalent term: Retsina of Evvia</i>	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia

“

2. Strana EU/GE/Příloha IV/cs 127, Část B, „Lihoviny z Evropské unie, které mají být chráněny v Gruzii“

Místo:

”

Členský stát Evropské unie	Název, který se má chránit	Přepis do gruzínské abecedy	Druh produktu
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfრონთე	Cider spirit and perry spirit
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Cider spirit and perry spirit
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Cider spirit and perry spirit
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de normanდი	Cider spirit and perry spirit
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puარე de normanდი	Cider spirit and perry spirit
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de სიდრ ღოთ men	Cider spirit and perry spirit
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Cider spirit and perry spirit
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puარე ღოთ men	Cider spirit and perry spirit
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka

Členský stát Evropské unie	Název, který se má chránit	Přepis do gruzínské abecedy	Druh produktu
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka
SK	Laugaricio Vodka	laugaricio vodka	Vodka
LT	Originali Lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinal liTuanian vodka	Vodka
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podlezieS dblobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtIT / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	latviJas sidres	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Vodka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka

“

má být:

”

Členský stát Evropské unie	Název, který se má chránit	Přepis do gruzínské abecedy	Druh produktu
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfრონte	Cider spirit and perry spirit
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Cider spirit and perry spirit
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Cider spirit and perry spirit
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de normanდი	Cider spirit and perry spirit
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puარე de ნორმანდი	Cider spirit and perry spirit
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de სიდრ ღოთ men	Cider spirit and perry spirit
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Cider spirit and perry spirit
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puარე ღოთ men	Cider spirit and perry spirit
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka

Členský stát Evropské unie	Název, který se má chránit	Přepis do gruzínské abecedy	Druh produktu
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka
SK	Laugaricio <u>vodka</u>	laugaricio vodka	Vodka
LT	Originali <u>lietuviška</u> degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinal liTuanian vodka	Vodka
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi Crdiloet podlezieS dblobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtit / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	latviJas sidres	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Vodka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka

“

3. Strana EU/GE/Příloha IV/cs 129, Část B, „Lihoviny z Evropské unie, které mají být chráněny v Gruzii“

Místo:

”

Členský stát Evropské unie	Název, který se má chránit	Přepis do gruzínské abecedy	Druh produktu
FR <i>France (Départements Nord (59) and Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jeniivr flandr artua	Juniper-flavoured spirit drinks
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Juniper-flavoured spirit drinks
DE	Steinhäger	Stainheger	Juniper-flavoured spirit drinks
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Juniper-flavoured spirit drinks
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Juniper-flavoured spirit drinks
LT	Vilniaus Džinas / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Juniper-flavoured spirit drinks
SK	Spišská Borovička	spiSska boroviCka	Juniper-flavoured spirit drinks
SK	Slovenská Borovička Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Juniper-flavoured spirit drinks
SK	Slovenská Borovička	slovenska boroviCka	Juniper-flavoured spirit drinks
SK	Inovecká Borovička	inovecka boroviCka	Juniper-flavoured spirit drinks
SK	Liptovská Borovička	liptovska boroviCka	Juniper-flavoured spirit drinks

Členský stát Evropské unie	Název, který se má chránit	Přepis do gruzínské abecedy	Druh produktu
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit-aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit-aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	Aniseed-flavoured spirit drinks
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Aniseed-flavoured spirit drinks
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Aniseed-flavoured spirit drinks

“

má být:

”

Členský stát Evropské unie	Název, který se má chránit	Přepis do gruzínské abecedy	Druh produktu
FR <i>France (Départements Nord (59) and Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jeniivr flandr artua	Juniper-flavoured spirit drinks
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Juniper-flavoured spirit drinks
DE	Steinhäger	Stainheger	Juniper-flavoured spirit drinks
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Juniper-flavoured spirit drinks
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Juniper-flavoured spirit drinks
LT	Vilniaus <u>džinas</u> / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Juniper-flavoured spirit drinks
SK	Spišská <u>borovička</u>	spiSska boroviCka	Juniper-flavoured spirit drinks
SK	Slovenská <u>borovička</u> Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Juniper-flavoured spirit drinks
SK	Slovenská <u>borovička</u>	slovenska boroviCka	Juniper-flavoured spirit drinks
SK	Inovecká <u>borovička</u>	inovecka boroviCka	Juniper-flavoured spirit drinks
SK	Liptovská <u>borovička</u>	liptovska boroviCka	Juniper-flavoured spirit drinks

Členský stát Evropské unie	Název, který se má chránit	Přepis do gruzínské abecedy	Druh produktu
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit-aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit-aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	Aniseed-flavoured spirit drinks
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Aniseed-flavoured spirit drinks
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Aniseed-flavoured spirit drinks

“

4. Strana EU/GE/Příloha IV/cs 133, Část B, „Lihoviny z Evropské unie, které mají být chráněny v Gruzii“

Místo:

”

Členský stát Evropské unie	Název, který se má chránit	Přepis do gruzínské abecedy	Druh produktu
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Ostatní lihoviny
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Ostatní lihoviny
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Ostatní lihoviny
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Ostatní lihoviny
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Ostatní lihoviny
ES	Ronmiel	ronmiel	Ostatní lihoviny
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Ostatní lihoviny
BE NL FR DE <i>Belgie, Nizozemsko, Francie (departementy Nord (59) a Pas-de-Calais (62)), Německo (německé spolkové země Severní Porýní-Vestfálsko a Dolní Sasko)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jeniévri o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Ostatní lihoviny
SI	Domači rum	domaCi rum	Ostatní lihoviny
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Ostatní lihoviny
LT	Trauktinė	trauktine	Ostatní lihoviny
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Ostatní lihoviny
LT	Trauktinė Dainava	trauktine dainavas	Ostatní lihoviny

“

má být:

”

Členský stát Evropské unie	Název, který se má chránit	Přepis do gruzínské abecedy	Druh produktu
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Ostatní lihoviny
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Ostatní lihoviny
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Ostatní lihoviny
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Ostatní lihoviny
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Ostatní lihoviny
ES	Ronmiel	ronmiel	Ostatní lihoviny
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Ostatní lihoviny
BE NL FR DE <i>Belgie, Nizozemsko, Francie (departementy Nord (59) a Pas-de-Calais (62)), Německo (německé spolkové země Severní Porýní-Vestfálsko a Dolní Sasko)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jeniev ^რ o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Ostatní lihoviny
SI	Domači rum	domaCi rum	Ostatní lihoviny
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Ostatní lihoviny
LT	Trauktinė	trauktine	Ostatní lihoviny
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Ostatní lihoviny
LT	Trauktinė Dainava	trauktine <u>dainava</u>	Ostatní lihoviny

“

BERIGTIGELSE

TIL AFTALEN

MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION

OG GEORGIEN

OM BESKYTTELSE AF GEOGRAFISKE BETEGNELSER

FOR LANDBRUGSPRODUKTER OG FØDEVARER

(9738/11 ADD 1 af 28.6.2011)

Bilag IV til aftalen1. Side EU/GE/Bilag IV/da 85, del A, "EU-vine, der skal beskyttes i Georgien"

I stedet for:

"

EU-medlemsstat	Betegnelse, der skal beskyttes	Betegnelsen skrevet med georgiske bogstaver
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Tilsvarende betegnelse</i> : Regional wine of Peanea	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejonai vain of pinia
EL	Παλλινιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Tilsvarende betegnelse</i> : Regional wine of Pallini-Paliniotikos	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejonai vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Tilsvarende betegnelse</i> : Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejonai vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής, <i>også efterfulgt af navnet på et mindre geografisk område</i> <i>Tilsvarende betegnelse</i> : Retsina of Attiki	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki

EU-medlemsstat	Betegnelse, der skal beskyttes	Betegnelsen skrevet med georgiske bogstaver
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας, <i>også efterfulgt af navnet på et mindre geografisk område</i> Tilsvarende betegnelse : Retsina of Viotia	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>også efterfulgt af Evvia</i> Tilsvarende betegnelse : Retsina of Gialtra	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος Tilsvarende betegnelse : Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής, <i>også efterfulgt af navnet på et mindre geografisk område</i> Tilsvarende betegnelse : Retsina of Attiki	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας, <i>også efterfulgt af navnet på et mindre geografisk område</i> Tilsvarende betegnelse : Retsina of Viotia	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>også efterfulgt af Evvia</i> Tilsvarende betegnelse : Retsina of Gialtra	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας, <i>også efterfulgt af navnet på et mindre geografisk område</i> Tilsvarende betegnelse : Retsina of Evvia	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia

"

læses:

"

EU-medlemsstat	Betegnelse, der skal beskyttes	Betegnelsen skrevet med georgiske bogstaver
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Tilsvarende betegnelse</i> : Regional wine of Peanea	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλλινιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Tilsvarende betegnelse</i> : Regional wine of Pallini-Palliniotikos	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Tilsvarende betegnelse</i> : Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής, <i>også efterfulgt af navnet på et mindre geografisk område</i> <i>Tilsvarende betegnelse</i> : Retsina of Attiki	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας, <i>også efterfulgt af navnet på et mindre geografisk område</i> <i>Tilsvarende betegnelse</i> : Retsina of Viotia	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>også efterfulgt af Evvia</i> <i>Tilsvarende betegnelse</i> : Retsina of Gialtra	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> evia ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας, <i>også efterfulgt af navnet på et mindre geografisk område</i> <i>Tilsvarende betegnelse</i> : Retsina of Evvia	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia

"

2. Side EU/GE/Bilag IV/da 127, del B, "EU-spiritus, der skal beskyttes i Georgien"

I stedet for:

"

EU-medlemsstat	Betegnelse, der skal beskyttes	Betegnelsen skrevet med georgiske bogstaver	Produkttype
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfr \acute{o} nte	Br \acute{a} ndevin af \acute{a} ble-cider og p \acute{a} recider
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Br \acute{a} ndevin af \acute{a} ble-cider og p \acute{a} recider
FR	Eau-de-vie de poir \acute{e} de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Br \acute{a} ndevin af \acute{a} ble-cider og p \acute{a} recider
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de norman \mathring{c} oi	Br \acute{a} ndevin af \acute{a} ble-cider og p \acute{a} recider
FR	Eau-de-vie de poir \acute{e} de Normandie	o-de-vi de puare de nor \mathring{c} man \mathring{c} oi	Br \acute{a} ndevin af \acute{a} ble-cider og p \acute{a} recider
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de sidr \mathring{c} ou men	Br \acute{a} ndevin af \acute{a} ble-cider og p \acute{a} recider
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Br \acute{a} ndevin af \acute{a} ble-cider og p \acute{a} recider
FR	Eau-de-vie de poir \acute{e} du Maine	o-de-vi de puare \mathring{c} ou men	Br \acute{a} ndevin af \acute{a} ble-cider og p \acute{a} recider
SE	Svensk Vodka/Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka

EU-medlemsstat	Betegnelse, der skal beskyttes	Betegnelsen skrevet med georgiske bogstaver	Produkttype
PL	Polska Wódka/Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka
SK	Laugarício Vodka	laugaricio vodka	Vodka
LT	Originali Lietuviška degtinė/Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinali liTuanian vodka	Vodka
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass/Wódka ziołowa z Niziny Północnopolaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podleziez dblobidan, aromatizებული ბიზონის ბალახის ეგსტრაქტი / ziołowa z nizini polnocnopolaskiej	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	latvijas sidres	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Vodka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka

”

læses:

"

EU-medlemsstat	Betegnelse, der skal beskyttes	Betegnelsen skrevet med georgiske bogstaver	Produkttype
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfrónte	Brændevin af æblecider og pærecider
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Brændevin af æblecider og pærecider
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Brændevin af æblecider og pærecider
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de normanᵛi	Brændevin af æblecider og pærecider
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puarᵛe de norᵛmanᵛi	Brændevin af æblecider og pærecider
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de sidr ᵛou men	Brændevin af æblecider og pærecider
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Brændevin af æblecider og pærecider
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puarᵛe ᵛou men	Brændevin af æblecider og pærecider
SE	Svensk Vodka/Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka

EU-medlemsstat	Betegnelse, der skal beskyttes	Betegnelsen skrevet med georgiske bogstaver	Produkttype
PL	Polska Wódka/Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka
SK	Laugarício <u>vodka</u>	laugaricio vodka	Vodka
LT	Originali <u>lietuviška</u> degtinė/ Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinal liTuanian vodka	Vodka
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass/Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi Crdiloet podleziés dblobidan, aromati-zebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	latvijás sidres	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvīns	Vodka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka

"

3. Side EU/GE/Bilag IV/da 129, del B, "EU-spiritus, der skal beskyttes i Georgien"

I stedet for:

"

EU-medlemsstat	Betegnelse, der skal beskyttes	Betegnelsen skrevet med georgiske bogstaver	Produkttype
FR <i>Frankrig (departementerne Nord (59) og Pas-de- Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jeniivr flandr artua	Spiritus med enebærsmag
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Spiritus med enebærsmag
DE	Steinhäger	Stainheger	Spiritus med enebærsmag
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Spiritus med enebærsmag
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Spiritus med enebærsmag
LT	Vilniaus Džinas/Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Spiritus med enebærsmag
SK	Spišská Borovička	spiŠska boroviCka	Spiritus med enebærsmag
SK	Slovenská Borovička Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Spiritus med enebærsmag
SK	Slovenská Borovička	slovenska boroviCka	Spiritus med enebærsmag
SK	Inovecká Borovička	inovecka boroviCka	Spiritus med enebærsmag
SK	Liptovská Borovička	liptovska boroviCka	Spiritus med enebærsmag

EU-medlemsstat	Betegnelse, der skal beskyttes	Betegnelsen skrevet med georgiske bogstaver	Produkttype
DK	Dansk Akvavit/Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit - aquavit
SE	Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit - aquavit
ES	Anis español	anis espaniol	Spiritus med anissmag
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Spiritus med anissmag
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Spiritus med anissmag

"

læses:

"

EU-medlemsstat	Betegnelse, der skal beskyttes	Betegnelsen skrevet med georgiske bogstaver	Produkttype
FR <i>Frankrig (departementerne Nord (59) og Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jeniivr flandr artua	Spiritus med enebærsmag
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Spiritus med enebærsmag
DE	Steinhäger	Stainheger	Spiritus med enebærsmag
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Spiritus med enebærsmag
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Spiritus med enebærsmag
LT	Vilniaus <u>džinas</u> /Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Spiritus med enebærsmag
SK	Spišská <u>borovička</u>	spiSska boroviCka	Spiritus med enebærsmag
SK	Slovenská <u>borovička</u> Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Spiritus med enebærsmag
SK	Slovenská <u>borovička</u>	slovenska boroviCka	Spiritus med enebærsmag
SK	Inovecká <u>borovička</u>	inovecka boroviCka	Spiritus med enebærsmag
SK	Liptovská <u>borovička</u>	liptovska boroviCka	Spiritus med enebærsmag

EU-medlemsstat	Betegnelse, der skal beskyttes	Betegnelsen skrevet med georgiske bogstaver	Produkttype
DK	Dansk Akvavit/Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit - aquavit
SE	Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit - aquavit
ES	Anis español	anis espaniol	Spiritus med anissmag
ES	Anis Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Spiritus med anissmag
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Spiritus med anissmag

..

4. Side EU/GE/Bilag IV/da 133, del B, "EU-spiritus, der skal beskyttes i Georgien"

I stedet for:

"

EU-medlemsstat	Betegnelse, der skal beskyttes	Betegnelsen skrevet med georgiske bogstaver	Produkttype
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Anden spiritus
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Anden spiritus
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Anden spiritus
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Anden spiritus
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Anden spiritus
ES	Ronmiel	ronmiel	Anden spiritus
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Anden spiritus
BE NL FR DE <i>Belgien, Nederlandene og Frankrig (departementerne Nord (59) og Pas-de-Calais (62)) og Tyskland (delstaterne Nordrhein-Westfalen og Niedersachsen)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtjenever	Jenievr̄ o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Anden spiritus
SI	Domači rum	domaCi rum	Anden spiritus
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Anden spiritus
LT	Trauktinė	trauktine	Anden spiritus
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Anden spiritus
LT	Trauktinė Dainava	trauktine dainavas	Anden spiritus

"

læses:

"

EU-medlemsstat	Betegnelse, der skal beskyttes	Betegnelsen skrevet med georgiske bogstaver	Produkttype
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Anden spiritus
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Anden spiritus
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Anden spiritus
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Anden spiritus
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Anden spiritus
ES	Ronmiel	ronmiel	Anden spiritus
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Anden spiritus
BE NL FR DE <i>Belgien, Nederlandene og Frankrig (departementerne Nord (59) og Pas-de- Calais (62)) og Tyskland (delstaterne Nordrhein-Westfalen og Niedersachsen)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jeniev ^რ o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Anden spiritus
SI	Domači rum	domaCi rum	Anden spiritus
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Anden spiritus
LT	Trauktinė	trauktine	Anden spiritus
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Anden spiritus
LT	Trauktinė Dainava	trauktine <u>dainava</u>	Anden spiritus

"

BERICHTIGUNG
 DES ABKOMMENS
 ZWISCHEN DER EUROPÄISCHEN UNION
 UND GEORGIEN
 ZUM SCHUTZ GEOGRAFISCHER ANGABEN
 FÜR LANDWIRTSCHAFTLICHE ERZEUGNISSE UND LEBENSMITTEL
 (9738/11 ADD 1 vom 28.6.2011 und 9738/11 ADD 1 COR 2 vom 6.7.2011)

In Anhang IV des Abkommens

1. Seite EU/GE/Anhang IV/de 85, Teil A, "In Georgien zu schützende Weine der Europäischen Union"

Statt:

"

Mitgliedstaat der Europäischen Union	Zu schützender Name	Transkription in georgische Buchstaben
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Entsprechender Begriff:</i> Regional wine of Peanea	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλλινιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Entsprechender Begriff:</i> Regional wine of Pallini-Palliniotikos	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Entsprechender Begriff:</i> Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos	peloponnesiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής, <i>auch ergänzt durch den Namen einer kleineren geografischen Einheit</i> <i>Entsprechender Begriff:</i> Retsina of Attiki	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki

Mitgliedstaat der Europäischen Union	Zu schützender Name	Transkription in georgische Buchstaben
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας, <i>auch ergänzt durch den Namen einer kleineren geografischen Einheit</i> <i>Entsprechender Begriff:</i> Retsina of Viotia	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>auch ergänzt durch Evvia</i> <i>Entsprechender Begriff:</i> Retsina of Gialtra	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Entsprechender Begriff:</i> Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής, <i>auch ergänzt durch den Namen einer kleineren geografischen Einheit</i> <i>Entsprechender Begriff:</i> Retsina of Attiki	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας, <i>auch ergänzt durch den Namen einer kleineren geografischen Einheit</i> <i>Entsprechender Begriff:</i> Retsina of Viotia	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>auch ergänzt durch Evvia</i> <i>Entsprechender Begriff:</i> Retsina of Gialtra	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας, <i>auch ergänzt durch den Namen einer kleineren geografischen Einheit</i> <i>Entsprechender Begriff:</i> Retsina of Evvia	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia

"

muss es heißen:

"

Mitgliedstaat der Europäischen Union	Zu schützender Name	Transkription in georgische Buchstaben
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Entsprechender Begriff: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλληνιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Entsprechender Begriff: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Entsprechender Begriff: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής, <i>auch ergänzt durch den Namen einer kleineren geografischen Einheit</i> <i>Entsprechender Begriff: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας, <i>auch ergänzt durch den Namen einer kleineren geografischen Einheit</i> <i>Entsprechender Begriff: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>auch ergänzt durch Evvia</i> <i>Entsprechender Begriff: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας, <i>auch ergänzt durch den Namen einer kleineren geografischen Einheit</i> <i>Entsprechender Begriff: Retsina of Evvia</i>	recina evias, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekvivalenturi termini: recina of evia

"

2. Seite EU/GE/Anhang IV/de 127, Teil B, "In Georgien zu schützende Spirituosen der Europäischen Union"

Statt:

"

Mitgliedstaat der Europäischen Union	Zu schützender Name	Transkription in georgische Buchstaben	Erzeugnisart
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfr ^o nte	Brand aus Apfelwein und Brand aus Birnenwein
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Brand aus Apfelwein und Brand aus Birnenwein
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Brand aus Apfelwein und Brand aus Birnenwein
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de norman ^o i	Brand aus Apfelwein und Brand aus Birnenwein
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puare de nor ^o man ^o i	Brand aus Apfelwein und Brand aus Birnenwein
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de sidr ღოთ men	Brand aus Apfelwein und Brand aus Birnenwein
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Brand aus Apfelwein und Brand aus Birnenwein
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puare ღოთ men	Brand aus Apfelwein und Brand aus Birnenwein
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS Wodka / svediS Wodka an Sveduri Wodka	Wodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen Wodka / finsk Wodka / Wodka of finlend an finuri Wodka	Wodka

Mitgliedstaat der Europäischen Union	Zu schützender Name	Transkription in georgische Buchstaben	Erzeugnisart
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska Wodka / polonuri Wodka an foliS Wodka	Wodka
SK	Laugaricio Vodka	laugaricio Wodka	Wodka
LT	Originali Lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinal liTuanian Wodka	Wodka
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopolaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloēT podlezieS d'blobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtit / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Wodka
LV	Latvijas Dzidrais	latviJas sidres	Wodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Wodka
EE	Estonian vodka	estonian Wodka	Wodka

"

muss es heißen:

"

Mitgliedstaat der Europäischen Union	Zu schützender Name	Transkription in georgische Buchstaben	Erzeugnisart
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfr ^o nte	Brand aus Apfelwein und Brand aus Birnenwein
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Brand aus Apfelwein und Brand aus Birnenwein
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Brand aus Apfelwein und Brand aus Birnenwein
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de norman ^o i	Brand aus Apfelwein und Brand aus Birnenwein
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puare de no ^o rman ^o i	Brand aus Apfelwein und Brand aus Birnenwein
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de sidr ღოთ men	Brand aus Apfelwein und Brand aus Birnenwein
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Brand aus Apfelwein und Brand aus Birnenwein
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puare ღოთ men	Brand aus Apfelwein und Brand aus Birnenwein
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS Wodka / svediS Wodka an Sveduri Wodka	Wodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen Wodka / finsk Wodka / Wodka of finlend an finuri Wodka	Wodka

Mitgliedstaat der Europäischen Union	Zu schützender Name	Transkription in georgische Buchstaben	Erzeugnisart
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska Wodka / polonuri Wodka an foliS Wodka	Wodka
SK	Laugaricio <u>vodka</u>	laugaricio Wodka	Wodka
LT	Originali <u>lietuviška</u> degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinal liTuanian Wodka	Wodka
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopolaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloēT podlezieS dɓlobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtīT / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Wodka
LV	Latvijas Dzidrais	latviJas sidres	Wodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Wodka
EE	Estonian vodka	estonian Wodka	Wodka

"

3. Seite EU/GE/Anhang IV/de 129, Teil B, "In Georgien zu schützende Spirituosen der Europäischen Union"

Statt:

"

Mitgliedstaat der Europäischen Union	Zu schützender Name	Transkription in georgische Buchstaben	Erzeugnisart
FR <i>Frankreich (Departements Nord (59) und Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jeniivr flandr artua	Spirituosen mit Wacholder
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Spirituosen mit Wacholder
DE	Steinhäger	Stainheger	Spirituosen mit Wacholder
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Spirituosen mit Wacholder
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Spirituosen mit Wacholder
LT	Vilniaus Džinas / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Spirituosen mit Wacholder
SK	Spišská Borovička	spiSska boroviCka	Spirituosen mit Wacholder
SK	Slovenská Borovička Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Spirituosen mit Wacholder
SK	Slovenská Borovička	slovenska boroviCka	Spirituosen mit Wacholder
SK	Inovecká Borovička	inovecka boroviCka	Spirituosen mit Wacholder
SK	Liptovská Borovička	liptovska boroviCka	Spirituosen mit Wacholder

Mitgliedstaat der Europäischen Union	Zu schützender Name	Transkription in georgische Buchstaben	Erzeugnisart
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit - Aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svedis akvavit	Akvavit - Aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	Spirituosen mit Anis
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Spirituosen mit Anis
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Spirituosen mit Anis

"

muss es heißen:

"

Mitgliedstaat der Europäischen Union	Zu schützender Name	Transkription in georgische Buchstaben	Erzeugnisart
FR <i>Frankreich (Departements Nord (59) und Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jeniivr flandr artua	Spirituosen mit Wacholder
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Spirituosen mit Wacholder
DE	Steinhäger	Stainheger	Spirituosen mit Wacholder
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Spirituosen mit Wacholder
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Spirituosen mit Wacholder
LT	Vilniaus <u>džinas</u> / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Spirituosen mit Wacholder
SK	Spišská <u>borovička</u>	spiSska boroviCka	Spirituosen mit Wacholder
SK	Slovenská <u>borovička</u> Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Spirituosen mit Wacholder
SK	Slovenská <u>borovička</u>	slovenska boroviCka	Spirituosen mit Wacholder
SK	Inovecká <u>borovička</u>	inovecka boroviCka	Spirituosen mit Wacholder
SK	Liptovská <u>borovička</u>	liptovska boroviCka	Spirituosen mit Wacholder

Mitgliedstaat der Europäischen Union	Zu schützender Name	Transkription in georgische Buchstaben	Erzeugnisart
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit - Aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svedis akvavit	Akvavit - Aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	Spirituosen mit Anis
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Spirituosen mit Anis
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Spirituosen mit Anis

"

4. Seite EU/GE/Anhang IV/de 133, Teil B, "In Georgien zu schützende Spirituosen der Europäischen Union"

Statt:

"

Mitgliedstaat der Europäischen Union	Zu schützender Name	Transkription in georgische Buchstaben	Erzeugnisart
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Sonstige Spirituosen
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Sonstige Spirituosen
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Sonstige Spirituosen
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Sonstige Spirituosen
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Sonstige Spirituosen
ES	Ronmiel	ronmiel	Sonstige Spirituosen
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Sonstige Spirituosen
BE NL FR DE <i>Belgien, Niederlande, Frankreich (Departements Nord (59) und Pas-de-Calais (62)), Deutschland (Bundesländer Nordrhein-Westfalen und Niedersachsen)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jenievᄆ o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Sonstige Spirituosen
SI	Domači rum	domaCi rum	Sonstige Spirituosen
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Sonstige Spirituosen
LT	Trauktinė	trauktine	Sonstige Spirituosen
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Sonstige Spirituosen
LT	Trauktinė Dainava	trauktine dainavas	Sonstige Spirituosen

"

muss es heißen:

"

Mitgliedstaat der Europäischen Union	Zu schützender Name	Transkription in georgische Buchstaben	Erzeugnisart
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Sonstige Spirituosen
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoï	Sonstige Spirituosen
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Sonstige Spirituosen
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Sonstige Spirituosen
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Sonstige Spirituosen
ES	Ronmiel	ronmiel	Sonstige Spirituosen
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Sonstige Spirituosen
BE NL FR DE <i>Belgien, Niederlande, Frankreich (Departements Nord (59) und Pas-de-Calais (62)), Deutschland (Bundesländer Nordrhein-Westfalen und Niedersachsen)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jenievŕ o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Sonstige Spirituosen
SI	Domači rum	domaCi rum	Sonstige Spirituosen
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Sonstige Spirituosen
LT	Trauktinė	trauktine	Sonstige Spirituosen
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Sonstige Spirituosen
LT	Trauktinė Dainava	trauktine <u>dainava</u>	Sonstige Spirituosen

"

PARANDUS

EUROOPA LIIDU JA GRUUSIA VAHELISES
PÕLLUMAJANDUSTOODETE JA TOIDU
GEOGRAAFILISTE TÄHISTE KAITSET
KÄSITLEVAS LEPINGUS

(9738/11 ADD 1, 28.6.2011 ja 9738/11 ADD 1 COR 2, 6.7.2011)

Lepingu IV lisas

1. Lehekülg EU/GE/IV lisa/et 85, A osa, „Euroopa Liidu veinid, mis on kaitstud Gruusias”

Asendada:

»

Euroopa Liidu liikmesriik	Kaitstav nimetus	Transkriptsioon gruusia tähestikus
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Samaväärne nimetus: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejjonal vain of pinia
EL	Παλλινιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Samaväärne nimetus: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejjonal vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Samaväärne nimetus: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejjonal vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής, millele võib olla lisatud väiksema geograafilise üksuse nimi <i>Samaväärne nimetus: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki

Euroopa Liidu liikmesriik	Kaitstav nimetus	Transkriptsioon gruusia tähestikus
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας, millele võib olla lisatud väiksema geograafilise üksuse nimi Samaväärne nimetus: Retsina of Viotia	recina viotias, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, millele võib olla lisatud Evvia Samaväärne nimetus: Retsina of Gialtra	recina gialtron, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος Samaväärne nimetus: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής, millele võib olla lisatud väiksema geograafilise üksuse nimi Samaväärne nimetus: Retsina of Attiki	recina atikis, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekvivalenturi termini: recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας, millele võib olla lisatud väiksema geograafilise üksuse nimi Samaväärne nimetus: Retsina of Viotia	recina viotias, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, millele võib olla lisatud Evvia Samaväärne nimetus: Retsina of Gialtra	recina gialtron, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας, millele võib olla lisatud väiksema geograafilise üksuse nimi Samaväärne nimetus: Retsina of Evvia	recina evias, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekvivalenturi termini: recina of evia

”

järgmisega:

»

Euroopa Liidu liikmesriik	Kaitstav nimetus	Transkriptsioon gruusia tähestikus
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Samaväärne nimetus: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejjonal vain of pinia
EL	Παλληνιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Samaväärne nimetus: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejjonal vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Samaväärne nimetus: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejjonal vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής, millele võib olla lisatud väiksema geograafilise üksuse nimi <i>Samaväärne nimetus: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας, millele võib olla lisatud väiksema geograafilise üksuse nimi <i>Samaväärne nimetus: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, millele võib olla lisatud Evvia <i>Samaväärne nimetus: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας, millele võib olla lisatud väiksema geograafilise üksuse nimi <i>Samaväärne nimetus: Retsina of Evvia</i>	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia

»

2. Lehekülg EU/GE/IV lisa/et 127, B osa, „Euroopa Liidu piiritusjoogid, mis on kaitstud Gruusias”

Asendada:

”

Euroopa Liidu liikmesriik	Kaitstav nimetus	Transkriptsioon gruusia tähestikus	Toote liik
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfrõnte	Siidri ja pimeveini destilleerimise teel valmistatud piiritusjook
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Siidri ja pimeveini destilleerimise teel valmistatud piiritusjook
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Siidri ja pimeveini destilleerimise teel valmistatud piiritusjook
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de norman᳚oi	Siidri ja pimeveini destilleerimise teel valmistatud piiritusjook
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puare de norman᳚oi	Siidri ja pimeveini destilleerimise teel valmistatud piiritusjook
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de bid᳚ou men	Siidri ja pimeveini destilleerimise teel valmistatud piiritusjook
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Siidri ja pimeveini destilleerimise teel valmistatud piiritusjook
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puare ᳚ou men	Siidri ja pimeveini destilleerimise teel valmistatud piiritusjook
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svens᳚ vodka / svedis᳚ vodka an Sveduri vodka	Vodka/viin
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka/viin

Euroopa Liidu liikmesriik	Kaitstav nimetus	Transkriptsioon gruusia tähestikus	Toote liik
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka/viin
SK	Laugaricio Vodka	laugaricio vodka	Vodka/viin
LT	Originali Lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtine /orijinal liTuanian vodka	Vodka/viin
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopolaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podleziez dblobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Vodka/viin
LV	Latvijas Dzidrais	latvijas sidres	Vodka/viin
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Vodka/viin
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka/viin

»

järgmisega:

»

Euroopa Liidu liikmesriik	Kaitstav nimetus	Transkriptsioon gruusia tähestikus	Toote liik
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfr ^o nte	Siidri ja pimeveini destilleerimise teel valmistatud piiritusjook
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Siidri ja pimeveini destilleerimise teel valmistatud piiritusjook
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Siidri ja pimeveini destilleerimise teel valmistatud piiritusjook
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de norman ^o i	Siidri ja pimeveini destilleerimise teel valmistatud piiritusjook
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puare de norman ^o i	Siidri ja pimeveini destilleerimise teel valmistatud piiritusjook
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de sidr ^o du men	Siidri ja pimeveini destilleerimise teel valmistatud piiritusjook
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Siidri ja pimeveini destilleerimise teel valmistatud piiritusjook
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puare du men	Siidri ja pimeveini destilleerimise teel valmistatud piiritusjook
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svens vodka / svedis vodka an Sveduri vodka	Vodka/viin
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka/viin

Euroopa Liidu liikmesriik	Kaitstav nimetus	Transkriptsioon gruusia tähestikus	Toote liik
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka/viin
SK	Laugaricio <u>vodka</u>	laugaricio vodka	Vodka/viin
LT	Originali <u>lietuviška</u> degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtine /orijinal liTuanian vodka	Vodka/viin
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopolaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podleziez dblobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Vodka/viin
LV	Latvijas Dzidrais	latvijas sidres	Vodka/viin
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Vodka/viin
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka/viin

”.

3. Lehekülg EU/GE/IV lisa/et 129, B osa, „Euroopa Liidu piiritusjoogid, mis on kaitstud Gruusias”

Asendada:

”

Euroopa Liidu liikmesriik	Kaitstav nimetus	Transkriptsioon gruusia tähestikus	Toote liik
FR <i>Prantsusmaa</i> <i>(Põhjapiirkond (59)</i> <i>ja Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jeniev r flandr artua	Kadakamarjadega maitsestatud piiritusjoogid
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Kadakamarjadega maitsestatud piiritusjoogid
DE	Steinhäger	Stainheger	Kadakamarjadega maitsestatud piiritusjoogid
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Kadakamarjadega maitsestatud piiritusjoogid
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Kadakamarjadega maitsestatud piiritusjoogid
LT	Vilniaus Džinas / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Kadakamarjadega maitsestatud piiritusjoogid
SK	Spišská Borovička	spiSska boroviCka	Kadakamarjadega maitsestatud piiritusjoogid
SK	Slovenská Borovička Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Kadakamarjadega maitsestatud piiritusjoogid
SK	Slovenská Borovička	slovenska boroviCka	Kadakamarjadega maitsestatud piiritusjoogid
SK	Inovecká Borovička	inovecka boroviCka	Kadakamarjadega maitsestatud piiritusjoogid
SK	Liptovská Borovička	liptovska boroviCka	Kadakamarjadega maitsestatud piiritusjoogid

Euroopa Liidu liikmesriik	Kaitstav nimetus	Transkriptsioon gruusia tähestikus	Toote liik
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit-aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit-aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	Aniisiga maitsestatud piiritusjoogid
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Aniisiga maitsestatud piiritusjoogid
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Aniisiga maitsestatud piiritusjoogid

22

järgmisega:

»

Euroopa Liidu liikmesriik	Kaitstav nimetus	Transkriptsioon gruusia tähestikus	Toote liik
FR <i>Prantsusmaa</i> <i>(Põhjapiirkond (59)</i> <i>ja Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jeniivr flandr artua	Kadakamarjadega maitsestatud piiritusjoogid
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Kadakamarjadega maitsestatud piiritusjoogid
DE	Steinhäger	Stainheger	Kadakamarjadega maitsestatud piiritusjoogid
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Kadakamarjadega maitsestatud piiritusjoogid
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Kadakamarjadega maitsestatud piiritusjoogid
LT	Vilniaus džinas / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Kadakamarjadega maitsestatud piiritusjoogid
SK	Spišská <u>borovička</u>	spiSska boroviCka	Kadakamarjadega maitsestatud piiritusjoogid
SK	Slovenská <u>borovička</u> Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Kadakamarjadega maitsestatud piiritusjoogid
SK	Slovenská <u>borovička</u>	slovenska boroviCka	Kadakamarjadega maitsestatud piiritusjoogid
SK	Inovecká <u>borovička</u>	inovecka boroviCka	Kadakamarjadega maitsestatud piiritusjoogid
SK	Liptovská <u>borovička</u>	liptovska boroviCka	Kadakamarjadega maitsestatud piiritusjoogid

Euroopa Liidu liikmesriik	Kaitstav nimetus	Transkriptsioon gruusia tähestikus	Toote liik
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit-aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit-aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	Aniisiga maitsestatud piiritusjoogid
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Aniisiga maitsestatud piiritusjoogid
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Aniisiga maitsestatud piiritusjoogid

”

4. Lehekülg EU/GE/IV lisa/et 133, B osa, „Euroopa Liidu piiritusjoogid, mis on kaitstud Gruusias”

Asendada:

”

Euroopa Liidu liikmesriik	Kaitstav nimetus	Transkriptsioon gruusia tähestikus	Toote liik
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de iervas de galisia	Muud piiritusjoogid
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Muud piiritusjoogid
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Muud piiritusjoogid
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Muud piiritusjoogid
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Muud piiritusjoogid
ES	Ronmiel	ronmiel	Muud piiritusjoogid
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Muud piiritusjoogid
BE NL FR DE <i>Belgia, Madalmaad, Prantsusmaa (Põhjapiirkond (59) ja Pas-de-Calais (62)), Saksamaa (liidumaad Nordrhein-Westfalen ja Niedersachsen)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgener	Jenievër o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Muud piiritusjoogid
SI	Domači rum	domaCi rum	Muud piiritusjoogid
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Muud piiritusjoogid
LT	Trauktinė	trauktine	Muud piiritusjoogid
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Muud piiritusjoogid
LT	Trauktinė Dainava	trauktine dainavas	Muud piiritusjoogid

”

järgmisega:

”

Euroopa Liidu liikmesriik	Kaitstav nimetus	Transkriptsioon gruusia tähestikus	Toote liik
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de iervas de galisia	Muud piiritusjoogid
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Muud piiritusjoogid
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Muud piiritusjoogid
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Muud piiritusjoogid
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Muud piiritusjoogid
ES	Ronmiel	ronmiel	Muud piiritusjoogid
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Muud piiritusjoogid
BE NL FR DE <i>Belgia, Madalmaad, Prantsusmaa (Põhjapiirkond (59) ja Pas-de-Calais (62)), Saksamaa (liidumaad Nordrhein-Westfalen ja Niedersachsen)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jenievër o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Muud piiritusjoogid
SI	Domači rum	domaCi rum	Muud piiritusjoogid
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Muud piiritusjoogid
LT	Trauktinė	trauktine	Muud piiritusjoogid
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Muud piiritusjoogid
LT	Trauktinė Dainava	trauktine <u>dainava</u>	Muud piiritusjoogid

”

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΈΝΩΣΗΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΩΝ ΕΝΔΕΙΞΕΩΝ
ΤΩΝ ΓΕΩΡΓΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΤΡΟΦΙΜΩΝ

(9738/11 ADD 1 REV 1 της 28.6.2011, 9738/11 ADD 1 REV 1 COR 1 (el) της 6.7.2011)

Στο Παράρτημα IV της Συμφωνίας

1. Σελίς EU/GE/Παράρτημα IV/el 85, Μέρος Α, «Οίνοι της Ευρωπαϊκής Ένωσης που προστατεύονται στην Γεωργία»

Αντί:

«

Κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης	Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή με γεωργιανούς χαρακτήρες
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Ισοδύναμη ένδειξη: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλληγιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Ισοδύναμη ένδειξη: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Ισοδύναμη ένδειξη: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>ενδέχεται να ακολουθεί το όνομα μικρότερης γεωγραφικής ενότητας</i> <i>Ισοδύναμη ένδειξη: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki

Κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης	Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή με γεωργιανούς χαρακτήρες
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>ενδέχεται να ακολουθεί το όνομα μικρότερης γεωγραφικής ενότητας</i> <i>Ισοδύναμη ένδειξη: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων <i>ακολουθεί ή όχι η ένδειξη</i> Εύβοια <i>Ισοδύναμη ένδειξη: Retsina of Gjaltra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Ισοδύναμη ένδειξη: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>ενδέχεται να ακολουθεί το όνομα μικρότερης γεωγραφικής ενότητας</i> <i>Ισοδύναμη ένδειξη: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>ενδέχεται να ακολουθεί το όνομα μικρότερης γεωγραφικής ενότητας</i> <i>Ισοδύναμη ένδειξη: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων <i>ακολουθεί ή όχι η ένδειξη</i> Εύβοια <i>Ισοδύναμη ένδειξη: Retsina of Gjaltra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας <i>ενδέχεται να ακολουθεί το όνομα μικρότερης γεωγραφικής ενότητας</i> <i>Ισοδύναμη ένδειξη: Retsina of Evvia</i>	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia

»

διάβαζε:

«

Κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης	Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή με γεωργιανούς χαρακτήρες
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Ισοδύναμη ένδειξη: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλληγιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Ισοδύναμη ένδειξη: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Ισοδύναμη ένδειξη: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>ενδέχεται να ακολουθεί το όνομα μικρότερης γεωγραφικής ενότητας</i> <i>Ισοδύναμη ένδειξη: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>ενδέχεται να ακολουθεί το όνομα μικρότερης γεωγραφικής ενότητας</i> <i>Ισοδύναμη ένδειξη: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων <i>ακολουθεί ή όχι η ένδειξη Εύβοια</i> <i>Ισοδύναμη ένδειξη: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας <i>ενδέχεται να ακολουθεί το όνομα μικρότερης γεωγραφικής ενότητας</i> <i>Ισοδύναμη ένδειξη: Retsina of Evnia</i>	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia

»

2. Σελίς EU/GE/Παράρτημα IV/el 127, Μέρος Β, «Αλκοολούχα ποτά της Ευρωπαϊκής Ένωσης που προστατεύονται στη Γεωργία»

Αντί:

«

Κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης	Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή με γεωργιανούς χαρακτήρες	Τύπος προϊόντος
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfrónte	Απόσταγμα μηλίτη και απόσταγμα απίτη
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Απόσταγμα μηλίτη και απόσταγμα απίτη
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Απόσταγμα μηλίτη και απόσταγμα απίτη
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de normançoi	Απόσταγμα μηλίτη και απόσταγμα απίτη
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puarçe de norçmançoi	Απόσταγμα μηλίτη και απόσταγμα απίτη
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de sidr çου men	Απόσταγμα μηλίτη και απόσταγμα απίτη
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Απόσταγμα μηλίτη και απόσταγμα απίτη
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puarçe çου men	Απόσταγμα μηλίτη και απόσταγμα απίτη
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Βότκα
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Βότκα

Κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης	Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή με γεωργιανούς χαρακτήρες	Τύπος προϊόντος
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Βότκα
SK	Laugaricio Vodka	laugaricio vodka	Βότκα
LT	Originali Lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinaliLtuanian vodka	Βότκα
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podleziez dblobidan, aromati-zebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Βότκα
LV	Latvijas Dzidrais	latviJas sidres	Βότκα
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Βότκα
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Βότκα

»

διάβαζε:

«

Κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης	Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή με γεωργιανούς χαρακτήρες	Τύπος προϊόντος
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfrónte	Απόσταγμα μηλίτη και απόσταγμα απίτη
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Απόσταγμα μηλίτη και απόσταγμα απίτη
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Απόσταγμα μηλίτη και απόσταγμα απίτη
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de normançoi	Απόσταγμα μηλίτη και απόσταγμα απίτη
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puarçe de normançoi	Απόσταγμα μηλίτη και απόσταγμα απίτη
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de sidr ζου men	Απόσταγμα μηλίτη και απόσταγμα απίτη
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Απόσταγμα μηλίτη και απόσταγμα απίτη
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puarçe ζου men	Απόσταγμα μηλίτη και απόσταγμα απίτη
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Βότκα
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Βότκα

Κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης	Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή με γεωργιανούς χαρακτήρες	Τύπος προϊόντος
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Βότκα
SK	Laugaricio <u>vodka</u>	laugaricio vodka	Βότκα
LT	Originali <u>lietuviška</u> degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtine /orijinal liTuanian vodka	Βότκα
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podlezieS dblobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Βότκα
LV	Latvijas Dzidrais	latviJas sidres	Βότκα
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Βότκα
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Βότκα

»

3. Σελίς EU/GE/Παράρτημα IV/el 129, Μέρος Β, «Αλκοολούχα ποτά της Ευρωπαϊκής Ένωσης που προστατεύονται στη Γεωργία»

Αντί:

«

Κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης	Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή με γεωργιανούς χαρακτήρες	Τύπος προϊόντος
FR <i>Γαλλία (Départements Nord (59) και Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jenièvr flandr artua	Αλκοολούχα ποτά με άρκευθο
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Αλκοολούχα ποτά με άρκευθο
DE	Steinhäger	Stainheger	Αλκοολούχα ποτά με άρκευθο
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Αλκοολούχα ποτά με άρκευθο
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Αλκοολούχα ποτά με άρκευθο
LT	Vilniaus Džinas / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Αλκοολούχα ποτά με άρκευθο
SK	Spišská Borovička	spiSska boroviCka	Αλκοολούχα ποτά με άρκευθο
SK	Slovenská Borovička Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Αλκοολούχα ποτά με άρκευθο
SK	Slovenská Borovička	slovenska boroviCka	Αλκοολούχα ποτά με άρκευθο
SK	Inovecká Borovička	inovecka boroviCka	Αλκοολούχα ποτά με άρκευθο
SK	Liptovská Borovička	liptovska boroviCka	Αλκοολούχα ποτά με άρκευθο

Κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης	Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή με γεωργιανούς χαρακτήρες	Τύπος προϊόντος
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit-aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit-aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	Αλκοολούχα ποτά με άνισο
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Αλκοολούχα ποτά με άνισο
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Αλκοολούχα ποτά με άνισο

»

διάβαζε:

«

Κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης	Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή με γεωργιανούς χαρακτήρες	Τύπος προϊόντος
FR <i>France (Départements Nord (59) and Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jenièvr flandr artua	Αλκοολούχα ποτά με άρκευθο
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Αλκοολούχα ποτά με άρκευθο
DE	Steinhäger	Stainheger	Αλκοολούχα ποτά με άρκευθο
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Αλκοολούχα ποτά με άρκευθο
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Αλκοολούχα ποτά με άρκευθο
LT	Vilniaus <u>džinas</u> / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Αλκοολούχα ποτά με άρκευθο
SK	Spišská <u>borovička</u>	spiSska boroviCka	Αλκοολούχα ποτά με άρκευθο
SK	Slovenská <u>borovička</u> Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Αλκοολούχα ποτά με άρκευθο
SK	Slovenská <u>borovička</u>	slovenska boroviCka	Αλκοολούχα ποτά με άρκευθο
SK	Inovecká <u>borovička</u>	inovecka boroviCka	Αλκοολούχα ποτά με άρκευθο
SK	Liptovská <u>borovička</u>	liptovska boroviCka	Αλκοολούχα ποτά με άρκευθο
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit-aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit-aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	Αλκοολούχα ποτά με άνισο
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Αλκοολούχα ποτά με άνισο
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Αλκοολούχα ποτά με άνισο

»

4. Σελίς EU/GE/Παράρτημα IV/el 133, Μέρος Β, «Αλκοολούχα ποτά της Ευρωπαϊκής Ένωσης που προστατεύονται στη Γεωργία»

Αντί:

«

Κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης	Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή με γεωργιανούς χαρακτήρες	Τύπος προϊόντος
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Άλλα αλκοολούχα ποτά
ES	Aperitivo Cafè de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Άλλα αλκοολούχα ποτά
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Άλλα αλκοολούχα ποτά
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Άλλα αλκοολούχα ποτά
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Άλλα αλκοολούχα ποτά
ES	Ronmiel	ronmiel	Άλλα αλκοολούχα ποτά
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Άλλα αλκοολούχα ποτά
BE NL FR DE <i>Βέλγιο, Κάτω Χώρες, Γαλλία (Départements Nord (59) και Pas-de-Calais (62)), Γερμανία (Bundesländer Nordrhein-Westfalen και Niedersachsen)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jeniεvί o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Άλλα αλκοολούχα ποτά
SI	Domači rum	domaCi rum	Άλλα αλκοολούχα ποτά
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Άλλα αλκοολούχα ποτά
LT	Trauktinė	trauktine	Άλλα αλκοολούχα ποτά
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Άλλα αλκοολούχα ποτά
LT	Trauktinė Dainava	trauktine dainavas	Άλλα αλκοολούχα ποτά

»

διάβαζε:

«

Κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης	Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή με γεωργιανούς χαρακτήρες	Τύπος προϊόντος
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Άλλα αλκοολούχα ποτά
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Άλλα αλκοολούχα ποτά
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Άλλα αλκοολούχα ποτά
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Άλλα αλκοολούχα ποτά
DE	Ostpreuischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Άλλα αλκοολούχα ποτά
ES	Ronmiel	ronmiel	Άλλα αλκοολούχα ποτά
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Άλλα αλκοολούχα ποτά
BE NL FR DE <i>Βέλγιο, Κάτω Χώρες, Γαλλία (Départements Nord (59) και Pas-de-Calais (62)), Γερμανία (Bundesländer Nordrhein-Westfalen και Niedersachsen)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jenienv� o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Άλλα αλκοολούχα ποτά
SI	Domai rum	domaCi rum	Άλλα αλκοολούχα ποτά
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Άλλα αλκοολούχα ποτά
LT	Trauktin�	trauktine	Άλλα αλκοολούχα ποτά
LT	Trauktin� Palanga	trauktine palanga	Άλλα αλκοολούχα ποτά
LT	Trauktin� Dainava	trauktine <u>dainava</u>	Άλλα αλκοολούχα ποτά

»

CORRIGENDUM

TO THE AGREEMENT
BETWEEN THE EUROPEAN UNION
AND GEORGIA
ON PROTECTION OF GEOGRAPHICAL INDICATIONS
OF AGRICULTURAL PRODUCTS AND FOODSTUFFS

(9738/11 ADD 1, 28.6.2011 and 9738/11 ADD 1 COR 2, 6.7.2011)

In Annex IV of the Agreement

1. Page EU/GE/Annex IV/en 85, Part A, "Wines of the European Union to be protected in Georgia"

For:

"

Member State of the European Union	Name to be protected	Transcription in Georgian characters
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Equivalent term: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: regional vain of pinia
EL	Παλληγιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Equivalent term: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: regional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Equivalent term: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: regional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>may be accompanied by the name of a smaller geographical unit</i> <i>Equivalent term: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki

Member State of the European Union	Name to be protected	Transcription in Georgian characters
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>may be accompanied by the name of a smaller geographical unit</i> <i>Equivalent term: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων <i>whether or not accompanied by Evvia</i> <i>Equivalent term: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Equivalent term: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>may be accompanied by the name of a smaller geographical unit</i> <i>Equivalent term: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekivalenturi termini: recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>may be accompanied by the name of a smaller geographical unit</i> <i>Equivalent term: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων <i>whether or not accompanied by Evvia</i> <i>Equivalent term: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας <i>may be accompanied by the name of a smaller geographical unit</i> <i>Equivalent term: Retsina of Evvia</i>	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekivalenturi termini: recina of evia

"

Read:

"

Member State of the European Union	Name to be protected	Transcription in Georgian characters
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Equivalent term: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλληγιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Equivalent term: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Equivalent term: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>may be accompanied by the name of a smaller geographical unit</i> <i>Equivalent term: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>may be accompanied by the name of a smaller geographical unit</i> <i>Equivalent term: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων <i>whether or not accompanied by Evvia</i> <i>Equivalent term: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας <i>may be accompanied by the name of a smaller geographical unit</i> <i>Equivalent term: Retsina of Evvia</i>	recina evias, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekvivalenturi termini: recina of evia

"

2. Page EU/GE/Annex IV/en 127, Part B, "Spirit drinks of the European Union to be protected in Georgia"

For:

"

Member State of the European Union	Name to be protected	Transcription in Georgian characters	Product type
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfr ^o nte	Cider spirit and perry spirit
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Cider spirit and perry spirit
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Cider spirit and perry spirit
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de norman ^o i	Cider spirit and perry spirit
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puare de nor ^o man ^o i	Cider spirit and perry spirit
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de sidr ღოთ men	Cider spirit and perry spirit
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Cider spirit and perry spirit
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puare ღოთ men	Cider spirit and perry spirit
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka

Member State of the European Union	Name to be protected	Transcription in Georgian characters	Product type
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka
SK	Laugaricio Vodka	laugaricio vodka	Vodka
LT	Originali Lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinal liTuanian vodka	Vodka
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mčenareuli arayi Crdiloet podleziS dblobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtit / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	latvijas sidres	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Vodka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka

"

Read:

"

Member State of the European Union	Name to be protected	Transcription in Georgian characters	Product type
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfr ^o nte	Cider spirit and perry spirit
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Cider spirit and perry spirit
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Cider spirit and perry spirit
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de norman ^o i	Cider spirit and perry spirit
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puare de norman ^o i	Cider spirit and perry spirit
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de sidr ღოთ men	Cider spirit and perry spirit
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Cider spirit and perry spirit
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puare ღოთ men	Cider spirit and perry spirit
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka

Member State of the European Union	Name to be protected	Transcription in Georgian characters	Product type
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka
SK	Laugaricio <u>vodka</u>	laugaricio vodka	Vodka
LT	Originali <u>lietuviška</u> degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinal liTuanian vodka	Vodka
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mčenareuli arayi Crdiloet podleziS dblobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtit / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	latvijas sidres	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Vodka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka

"

3. Page EU/GE/Annex IV/en 129, Part B, "Spirit drinks of the European Union to be protected in Georgia"

For:

"

Member State of the European Union	Name to be protected	Transcription in Georgian characters	Product type
FR <i>France (Départements Nord (59) and Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jeniivr flandr artua	Juniper-flavoured spirit drinks
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Juniper-flavoured spirit drinks
DE	Steinhäger	Stainheger	Juniper-flavoured spirit drinks
UK	Plymouth Gin	flimauT jin	Juniper-flavoured spirit drinks
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Juniper-flavoured spirit drinks
LT	Vilniaus Džinas / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Juniper-flavoured spirit drinks
SK	Spišská Borovička	spiSska boroviCka	Juniper-flavoured spirit drinks
SK	Slovenská Borovička Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Juniper-flavoured spirit drinks
SK	Slovenská Borovička	slovenska boroviCka	Juniper-flavoured spirit drinks
SK	Inovecká Borovička	inovecka boroviCka	Juniper-flavoured spirit drinks
SK	Liptovská Borovička	liptovska boroviCka	Juniper-flavoured spirit drinks

Member State of the European Union	Name to be protected	Transcription in Georgian characters	Product type
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit-aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit-aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	Aniseed-flavoured spirit drinks
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Aniseed-flavoured spirit drinks
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Aniseed-flavoured spirit drinks

"

Read:

"

Member State of the European Union	Name to be protected	Transcription in Georgian characters	Product type
FR <i>France (Départements Nord (59) and Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jeniivr flandr artua	Juniper-flavoured spirit drinks
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Juniper-flavoured spirit drinks
DE	Steinhäger	Stainheger	Juniper-flavoured spirit drinks
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Juniper-flavoured spirit drinks
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Juniper-flavoured spirit drinks
LT	Vilniaus <u>džinas</u> / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Juniper-flavoured spirit drinks
SK	Spišská <u>borovička</u>	spiSska boroviCka	Juniper-flavoured spirit drinks
SK	Slovenská <u>borovička</u> Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Juniper-flavoured spirit drinks
SK	Slovenská <u>borovička</u>	slovenska boroviCka	Juniper-flavoured spirit drinks
SK	Inovecká <u>borovička</u>	inovecka boroviCka	Juniper-flavoured spirit drinks
SK	Liptovská <u>borovička</u>	liptovska boroviCka	Juniper-flavoured spirit drinks

Member State of the European Union	Name to be protected	Transcription in Georgian characters	Product type
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit-aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit-aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	Aniseed-flavoured spirit drinks
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Aniseed-flavoured spirit drinks
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Aniseed-flavoured spirit drinks

"

4. Page EU/GE/Annex IV/en 133, Part B, "Spirit drinks of the European Union to be protected in Georgia"

For:

"

Member State of the European Union	Name to be protected	Transcription in Georgian characters	Product type
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Other Spirit Drinks
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Other Spirit Drinks
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Other Spirit Drinks
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Other Spirit Drinks
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Other Spirit Drinks
ES	Ronmiel	ronmiel	Other Spirit Drinks
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Other Spirit Drinks
BE NL FR DE <i>Belgium, The Netherlands, France (Départements Nord (59) and Pas-de-Calais (62)), Germany (German Bundesländer Nordrhein-Westfalen and Niedersachsen)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jeniévŕ o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Other Spirit Drinks
SI	Domači rum	domaCi rum	Other Spirit Drinks
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Other Spirit Drinks
LT	Trauktinė	trauktine	Other Spirit Drinks
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Other Spirit Drinks
LT	Trauktinė Dainava	trauktine dainavas	Other Spirit Drinks

"

Read:

"

Member State of the European Union	Name to be protected	Transcription in Georgian characters	Product type
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Other Spirit Drinks
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Other Spirit Drinks
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Other Spirit Drinks
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Other Spirit Drinks
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Other Spirit Drinks
ES	Ronmiel	ronmiel	Other Spirit Drinks
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Other Spirit Drinks
BE NL FR DE	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jeniévŕ o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Other Spirit Drinks
SI	Domači rum	domaCi rum	Other Spirit Drinks
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Other Spirit Drinks
LT	Trauktinė	trauktine	Other Spirit Drinks
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Other Spirit Drinks
LT	Trauktinė Dainava	trauktine <u>dainava</u>	Other Spirit Drinks

"

RECTIFICATIF

À L'ACCORD

ENTRE L'UNION EUROPÉENNE

ET LA GÉORGIE

RELATIF À LA PROTECTION DES INDICATIONS GÉOGRAPHIQUES

DES PRODUITS AGRICOLES ET DES DENRÉES ALIMENTAIRES

(9738/11 du 28.6.2011, 9738/11 ADD 1 du 28.6.2011 et 9738/11 ADD 1 COR 2 du 6.7.2011)

1. La page EU/GE/fr 4, article 2, paragraphe 2

Au lieu de:

"2. Après avoir examiné le règlement (CEE) n° 1601/91 du Conseil du 10 juin 1991 établissant les règles générales relatives à la définition, à la désignation et à la présentation des vins aromatisés, des boissons aromatisées à base de vin et des cocktails aromatisés de produits vitivinicoles¹, le règlement (CE) n° 510/2006 du Conseil du 20 mars 2006 relatif à la protection des indications géographiques et des appellations d'origine des produits agricoles et des denrées alimentaires² ainsi que ses modalités d'application, en ce qui concerne l'enregistrement, le contrôle et la protection des indications géographiques des produits agricoles et des denrées alimentaires dans l'Union européenne, le titre II, chapitre I, section I bis, du règlement (CE) n° 1234/2007 du Conseil du 22 octobre 2007 portant organisation commune des marchés dans le secteur agricole et dispositions spécifiques en ce qui concerne certains produits de ce secteur (règlement "OCM unique")³ et le règlement (CE) n° 110/2008 du Parlement européen et du Conseil du 15 janvier 2008 concernant la définition, la désignation, la présentation, l'étiquetage et la protection des indications géographiques des boissons spiritueuses⁴, la Géorgie conclut que ces dispositions législatives et réglementaires et ces procédures sont conformes aux éléments figurant à l'annexe I du présent accord.

3. À l'issue d'une procédure d'opposition menée conformément aux critères établis à l'annexe II et après avoir examiné un résumé des cahiers des charges des produits agricoles et des denrées alimentaires correspondant aux indications géographiques de l'Union européenne énumérées à l'annexe III, qui ont été enregistrées par l'Union européenne en vertu de la législation visée au paragraphe 2, et aux indications géographiques des vins, boissons spiritueuses et vins aromatisés figurant à l'annexe IV, la Géorgie s'engage à protéger ces indications géographiques selon le niveau de protection prévu par le présent accord.

¹ JO CE L 149 du 14.6.1991, p. 1.

² JO UE L 93 du 31.3.2006, p. 12.

³ JO UE L 299 du 16.11.2007, p. 1.

⁴ JO UE L39 du 13.2.2008, p. 16."

lire:

"2. Après avoir examiné le règlement (CEE) n° 1601/91 du Conseil du 10 juin 1991 établissant les règles générales relatives à la définition, à la désignation et à la présentation des vins aromatisés, des boissons aromatisées à base de vin et des cocktails aromatisés de produits vitivinicoles¹, le règlement (CE) n° 510/2006 du Conseil du 20 mars 2006 relatif à la protection des indications géographiques et des appellations d'origine des produits agricoles et des denrées alimentaires² ainsi que ses modalités d'application, en ce qui concerne l'enregistrement, le contrôle et la protection des indications géographiques des produits agricoles et des denrées alimentaires dans l'Union européenne, la partie II, titre II, chapitre I, section I bis, du règlement (CE) n° 1234/2007 du Conseil du 22 octobre 2007 portant organisation commune des marchés dans le secteur agricole et dispositions spécifiques en ce qui concerne certains produits de ce secteur (règlement "OCM unique")³ et le règlement (CE) n° 110/2008 du Parlement européen et du Conseil du 15 janvier 2008 concernant la définition, la désignation, la présentation, l'étiquetage et la protection des indications géographiques des boissons spiritueuses⁴, la Géorgie conclut que ces dispositions législatives et réglementaires et ces procédures sont conformes aux éléments figurant à l'annexe I du présent accord.

3. À l'issue d'une procédure d'opposition menée conformément aux critères établis à l'annexe II et après avoir examiné un résumé des cahiers des charges des produits agricoles et des denrées alimentaires correspondant aux indications géographiques de l'Union européenne énumérées à l'annexe III, qui ont été enregistrées par l'Union européenne en vertu de la législation visée au paragraphe 2, et aux indications géographiques des vins, boissons spiritueuses et vins aromatisés figurant à l'annexe IV, la Géorgie s'engage à protéger ces indications géographiques selon le niveau de protection prévu par le présent accord.

¹ JO CE L 149 du 14.6.1991, p. 1.

² JO UE L 93 du 31.3.2006, p. 12.

³ JO UE L 299 du 16.11.2007, p. 1.

⁴ JO UE L39 du 13.2.2008, p. 16."

À l'annexe IV de l'accord

2. Page EU/GE/Annexe IV/fr 85, partie A, "Vins de l'Union européenne à protéger en Géorgie"

Au lieu de:

"

État membre de l'Union européenne	Dénomination à protéger	Transcription en caractères géorgiens
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Termes équivalents: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλληνιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Termes équivalents: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Termes équivalents: Regional wine of Péloponnèse-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>peut être accompagnée du nom d'une entité géographique plus petite</i> <i>Termes équivalents: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki

État membre de l'Union européenne	Dénomination à protéger	Transcription en caractères géorgiens
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>peut être accompagnée du nom d'une entité géographique plus petite</i> <i>Termes équivalents: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων <i>accompagnée ou non de Evvia</i> <i>Termes équivalents: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Termes équivalents: Regional wine of Péloponnèse-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekivalenturi termini: rejonal vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>peut être accompagnée du nom d'une entité géographique plus petite</i> <i>Termes équivalents: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekivalenturi termini: recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>peut être accompagnée du nom d'une entité géographique plus petite</i> <i>Termes équivalents: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων <i>accompagnée ou non de Evvia</i> <i>Termes équivalents: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας <i>peut être accompagnée du nom d'une entité géographique plus petite</i> <i>Termes équivalents: Retsina of Evvia</i>	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekivalenturi termini: recina of evia

"

lire:

"

État membre de l'Union européenne	Dénomination à protéger	Transcription en caractères géorgiens
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Termes équivalents: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλληνιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Termes équivalents: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Termes équivalents: Regional wine of Péloponnèse-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>peut être accompagnée du nom d'une entité géographique plus petite</i> <i>Termes équivalents: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>peut être accompagnée du nom d'une entité géographique plus petite</i> <i>Termes équivalents: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων <i>accompagnée ou non de Evvia</i> <i>Termes équivalents: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας <i>peut être accompagnée du nom d'une entité géographique plus petite</i> <i>Termes équivalents: Retsina of Evvia</i>	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekivalenturi termini: recina of evia

"

3. Page EU/GE/Annexe IV/fr 127, partie B, "Boissons spiritueuses de l'Union européenne à protéger en Géorgie"

Au lieu de:

"

État membre de l'UE	Dénomination à protéger	Transcription en caractères géorgiens	Type de produit
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfr ^o nte	Eau-de-vie de cidre ou de poiré
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Eau-de-vie de cidre ou de poiré
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Eau-de-vie de cidre ou de poiré
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de norman ^o i	Eau-de-vie de cidre ou de poiré
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puare de nor ^o man ^o i	Eau-de-vie de cidre ou de poiré
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de sidr ღოო men	Eau-de-vie de cidre ou de poiré
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Eau-de-vie de cidre ou de poiré
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puare ღოო men	Eau-de-vie de cidre ou de poiré
SE	Svensk Vodka / Vodka suédoise	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka de Finlande	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka

État membre de l'UE	Dénomination à protéger	Transcription en caractères géorgiens	Type de produit
PL	Polska Wódka / Vodka polonaise	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka
SK	Laugaricio Vodka	laugaricio vodka	Vodka
LT	Originali Lietuviška degtinė / vodka lituanienne originale	orijinali lietuviška degtinė /orijinal liTuanian vodka	Vodka
PL	Vodka aux herbes aromatisée à l'extrait d'herbe à bison, produite dans la plaine de Podlasie du Nord/Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi Crdiloet podleziés dblobidan, aromati- zebuli bizonis balaxis eqstraqtit / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	latvijás sidres	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Vodka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka

"

lire:

"

État membre de l'UE	Dénomination à protéger	Transcription en caractères géorgiens	Type de produit
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfr ^o nte	Eau-de-vie de cidre ou de poiré
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Eau-de-vie de cidre ou de poiré
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Eau-de-vie de cidre ou de poiré
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de norman ^o i	Eau-de-vie de cidre ou de poiré
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puare de norman ^o i	Eau-de-vie de cidre ou de poiré
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de sidr ღოთ men	Eau-de-vie de cidre ou de poiré
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Eau-de-vie de cidre ou de poiré
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puare ღოთ men	Eau-de-vie de cidre ou de poiré
SE	Svensk Vodka / Vodka suédoise	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka de Finlande	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka

État membre de l'UE	Dénomination à protéger	Transcription en caractères géorgiens	Type de produit
PL	Polska Wódka / Vodka polonaise	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka
SK	Laugaricio <u>vodka</u>	laugaricio vodka	Vodka
LT	Originali <u>lietuviška</u> degtinė / vodka lituanienne originale	orijinali lietuviška degtinė /orijinal liTuanian vodka	Vodka
PL	Vodka aux herbes aromatisée à l'extrait d'herbe à bison, produite dans la plaine de Podlasie du Nord/Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi Crdiloet podleziés dblobidan, aromati- zebuli bizonis balaxis eqstraqtit / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	latviJas sidres	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Vodka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka

".

4. Page EU/GE/Annexe IV/fr 129, partie B, "Boissons spiritueuses de l'Union européenne à protéger en Géorgie"

Au lieu de:

"

État membre de l'UE	Dénomination à protéger	Transcription en caractères géorgiens	Type de produit
FR <i>France [départements du Nord (59) et Pas-de-Calais (62)]</i>	Genièvre Flandres Artois	Jeniev r flandr artua	Boissons spiritueuses au genièvre
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Boissons spiritueuses au genièvre
DE	Steinhäger	Stainheger	Boissons spiritueuses au genièvre
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Boissons spiritueuses au genièvre
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Boissons spiritueuses au genièvre
LT	Vilniaus Džinas / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Boissons spiritueuses au genièvre
SK	Spišská Borovička	spiSska boroviCka	Boissons spiritueuses au genièvre
SK	Slovenská Borovička Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Boissons spiritueuses au genièvre
SK	Slovenská Borovička	slovenska boroviCka	Boissons spiritueuses au genièvre
SK	Inovecká Borovička	inovecka boroviCka	Boissons spiritueuses au genièvre
SK	Liptovská Borovička	liptovska boroviCka	Boissons spiritueuses au genièvre

État membre de l'UE	Dénomination à protéger	Transcription en caractères géorgiens	Type de produit
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit – aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit-aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	Boissons spiritueuses à l'anis
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Boissons spiritueuses à l'anis
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Boissons spiritueuses à l'anis

"

lire:

"

État membre de l'UE	Dénomination à protéger	Transcription en caractères géorgiens	Type de produit
FR <i>France [départements du Nord (59) et Pas-de-Calais (62)]</i>	Genièvre Flandres Artois	Jeniivr flandr artua	Boissons spiritueuses au genièvre
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Boissons spiritueuses au genièvre
DE	Steinhäger	Stainheger	Boissons spiritueuses au genièvre
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Boissons spiritueuses au genièvre
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Boissons spiritueuses au genièvre
LT	Vilniaus <u>džinas</u> / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Boissons spiritueuses au genièvre
SK	Spišská <u>borovička</u>	spiSska boroviCka	Boissons spiritueuses au genièvre
SK	Slovenská <u>borovička</u> Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Boissons spiritueuses au genièvre
SK	Slovenská <u>borovička</u>	slovenska boroviCka	Boissons spiritueuses au genièvre
SK	Inovecká <u>borovička</u>	inovecka boroviCka	Boissons spiritueuses au genièvre
SK	Liptovská <u>borovička</u>	liptovska boroviCka	Boissons spiritueuses au genièvre

État membre de l'UE	Dénomination à protéger	Transcription en caractères géorgiens	Type de produit
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit – aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit-aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	Boissons spiritueuses à l'anis
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Boissons spiritueuses à l'anis
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Boissons spiritueuses à l'anis

"

5. Page EU/GE/Annexe IV/fr 133, partie B, "Boissons spiritueuses de l'Union européenne à protéger en Géorgie"

Au lieu de:

"

État membre de l'UE	Dénomination à protéger	Transcription en caractères géorgiens	Type de produit
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Autres boissons spiritueuses
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Autres boissons spiritueuses
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Autres boissons spiritueuses
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Autres boissons spiritueuses
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Autres boissons spiritueuses
ES	Ronmiel	ronmiel	Autres boissons spiritueuses
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Autres boissons spiritueuses
BE NL FR DE <i>Belgique, Pays-Bas, France [départements du Nord (59) et du Pas-de-Calais (62)], Allemagne (Länder Nordrhein-Westfalen et Niedersachsen)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jeniévŕ o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Autres boissons spiritueuses
SI	Domači rum	domaCi rum	Autres boissons spiritueuses
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Autres boissons spiritueuses
LT	Trauktinė	trauktine	Autres boissons spiritueuses
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Autres boissons spiritueuses
LT	Trauktinė Dainava	trauktine dainavas	Autres boissons spiritueuses

"

lire:

"

État membre de l'UE	Dénomination à protéger	Transcription en caractères géorgiens	Type de produit
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Autres boissons spiritueuses
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Autres boissons spiritueuses
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Autres boissons spiritueuses
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Autres boissons spiritueuses
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Autres boissons spiritueuses
ES	Ronmiel	ronmiel	Autres boissons spiritueuses
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Autres boissons spiritueuses
BE NL FR DE <i>Belgique, Pays-Bas, France [départements du Nord (59) et du Pas-de-Calais (62)], Allemagne (Länder Nordrhein-Westfalen et Niedersachsen)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jeniევი o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Autres boissons spiritueuses
SI	Domači rum	domaCi rum	Autres boissons spiritueuses
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Autres boissons spiritueuses
LT	Trauktinė	trauktine	Autres boissons spiritueuses
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Autres boissons spiritueuses
LT	Trauktinė Dainava	trauktine <u>dainava</u>	Autres boissons spiritueuses

"

RETTIFICA

DELL'ACCORDO
TRA L'UNIONE EUROPEA
E LA GEORGIA
RELATIVO ALLA PROTEZIONE
DELLE INDICAZIONI GEOGRAFICHE
DEI PRODOTTI AGRICOLI E ALIMENTARI

(9738/11 ADD 1 del 28.6.2011 e 9738/11 ADD 1 COR 2 del 6.7.2011)

Allegato IV dell'accordo

1. Pagina EU/GE/Allegato IV/it 85, parte A, "Vini dell'Unione europea di cui è chiesta la protezione in Georgia"

Anziché:

"

Stato membro dell'Unione e europea	Denominazione di cui è chiesta la protezione	Trascrizione in caratteri georgiani
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Termine equivalente: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλλινιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Termine equivalente: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Termine equivalente: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>può essere accompagnata dal nome di un'unità geografica più piccola</i> <i>Termine equivalente: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>può essere accompagnata dal nome di un'unità geografica più piccola</i> <i>Termine equivalente: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekivalenturi termini: recina of viotia

Stato membro dell'Unione europea	Denominazione di cui è chiesta la protezione	Trascrizione in caratteri georgiani
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων <i>accompagnata o no da Evvia</i> <i>Termine equivalente: Retsina of Gjaltra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Termine equivalente: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>può essere accompagnata dal nome di un'unità geografica più piccola</i> <i>Termine equivalente: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>può essere accompagnata dal nome di un'unità geografica più piccola</i> <i>Termine equivalente: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων <i>accompagnata o no da Evvia</i> <i>Termine equivalente: Retsina of Gjaltra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας <i>può essere accompagnata dal nome di un'unità geografica più piccola</i> <i>Termine equivalente: Retsina of Evvia</i>	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia

"

leggasi:

"

Stato membro dell'Unione europea	Denominazione di cui è chiesta la protezione	Trascrizione in caratteri georgiani
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Termine equivalente: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλλινιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Termine equivalente: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Termine equivalente: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>può essere accompagnata dal nome di un'unità geografica più piccola</i> <i>Termine equivalente: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>può essere accompagnata dal nome di un'unità geografica più piccola</i> <i>Termine equivalente: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων <i>accompagnata o no da Evvia</i> <i>Termine equivalente: Retsina of Gjaltra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας <i>può essere accompagnata dal nome di un'unità geografica più piccola</i> <i>Termine equivalente: Retsina of Evvia</i>	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekivalenturi termini: recina of evia

"

2. Pagina EU/GE/Allegato IV/it 127, parte B, "Bevande spiritose dell'Unione europea di cui è chiesta la protezione in Georgia"

Anziché:

"

Stato membro dell'Unione europea	Denominazione di cui è chiesta la protezione	Trascrizione in caratteri georgiani	Tipo di prodotto
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfrónte	Acquavite di sidro di mele e sidro di pere
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Acquavite di sidro di mele e sidro di pere
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Acquavite di sidro di mele e sidro di pere
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de normanცი	Acquavite di sidro di mele e sidro di pere
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puaᄛe de normanცი	Acquavite di sidro di mele e sidro di pere
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de სიდრ ღოთ men	Acquavite di sidro di mele e sidro di pere
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Acquavite di sidro di mele e sidro di pere
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puaᄛe ღოთ men	Acquavite di sidro di mele e sidro di pere
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka
SK	Laugaricio Vodka	laugaricio vodka	Vodka
LT	Originali Lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviSka degtine /orijinal liTuanian vodka	Vodka
PL	Vodka alle erbe della pianura della Podlasia settentrionale aromatizzata con estratto di erba di bisonte/ Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podleziS dblobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	latviJas sidres	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Vodka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka

"

leggasi:

"

Stato membro dell'Unione europea	Denominazione di cui è chiesta la protezione	Trascrizione in caratteri georgiani	Tipo di prodotto
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfrónte	Acquavite di sidro di mele e sidro di pere
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Acquavite di sidro di mele e sidro di pere
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Acquavite di sidro di mele e sidro di pere
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de normanჭი	Acquavite di sidro di mele e sidro di pere
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puარე de normanჭი	Acquavite di sidro di mele e sidro di pere
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de სიდრ ღოთ men	Acquavite di sidro di mele e sidro di pere
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Acquavite di sidro di mele e sidro di pere
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puარე ღოთ men	Acquavite di sidro di mele e sidro di pere
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka
SK	Laugarício vodka	laugaricio vodka	Vodka
LT	Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinali liTuanian vodka	Vodka
PL	Vodka alle erbe della pianura della Podlasia settentrionale aromatizzata con estratto di erba di bisonte_/ Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podlezieš dblobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	latvijās sidres	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvīns	Vodka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka

"

3. Pagina EU/GE/Allegato IV/it 129, parte B, "Bevande spiritose dell'Unione europea di cui è chiesta la protezione in Georgia"

Anziché:

"

Stato membro dell'Unione europea	Denominazione di cui è chiesta la protezione	Trascrizione in caratteri georgiani	Tipo di prodotto
FR <i>Francia (dipartimenti Nord (59) e Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jeniivr flandr artua	Bevande spiritose al ginepro
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Bevande spiritose al ginepro
DE	Steinhäger	Stainheger	Bevande spiritose al ginepro
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Bevande spiritose al ginepro
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Bevande spiritose al ginepro
LT	Vilniaus Džinas / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Bevande spiritose al ginepro
SK	Spišská Borovička	spiSska boroviCka	Bevande spiritose al ginepro
SK	Slovenská Borovička Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Bevande spiritose al ginepro
SK	Slovenská Borovička	slovenska boroviCka	Bevande spiritose al ginepro
SK	Inovecká Borovička	inovecka boroviCka	Bevande spiritose al ginepro
SK	Liptovská Borovička	liptovska boroviCka	Bevande spiritose al ginepro
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit-aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit-aquavit
ES	Anis español	anis espaniol	Bevande spiritose all'anice
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Bevande spiritose all'anice
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Bevande spiritose all'anice

"

leggasi:

"

Stato membro dell'Unione europea	Denominazione di cui è chiesta la protezione	Trascrizione in caratteri georgiani	Tipo di prodotto
FR <i>Francia (dipartimenti Nord (59) e Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jeniivr flandr artua	Bevande spiritose al ginepro
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Bevande spiritose al ginepro
DE	Steinhäger	Stainheger	Bevande spiritose al ginepro
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Bevande spiritose al ginepro
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Bevande spiritose al ginepro
LT	Vilniaus džinas / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Bevande spiritose al ginepro
SK	Spišská <u>borovička</u>	spiSska boroviCka	Bevande spiritose al ginepro
SK	Slovenská <u>borovička</u> Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Bevande spiritose al ginepro
SK	Slovenská <u>borovička</u>	slovenska boroviCka	Bevande spiritose al ginepro
SK	Inovecká <u>borovička</u>	inovecka boroviCka	Bevande spiritose al ginepro
SK	Liptovská <u>borovička</u>	liptovska boroviCka	Bevande spiritose al ginepro
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit-aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit-aquavit
ES	<u>Anís</u> español	anis espaniol	Bevande spiritose all'anice
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Bevande spiritose all'anice
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Bevande spiritose all'anice

"

4. Pagina EU/GE/Allegato IV/it 133, parte B, "Bevande spiritose dell'Unione europea di cui è chiesta la protezione in Georgia"

Anziché

"

Stato membro dell'Unione europea	Denominazione di cui è chiesta la protezione	Trascrizione in caratteri georgiani	Tipo di prodotto
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Altre bevande spiritose
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoï	Altre bevande spiritose
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Altre bevande spiritose
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Altre bevande spiritose
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Altre bevande spiritose
ES	Ronmiel	ronmiel	Altre bevande spiritose
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Altre bevande spiritose
BE NL FR DE <i>Belgio, Paesi Bassi, Francia (dipartimenti Nord (59) e Pas-de-Calais (62)), Germania (Länder tedeschi Renania settentrionale-Vestfalia e Bassa Sassonia)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jenievᵛ o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Altre bevande spiritose
SI	Domači rum	domaCi rum	Altre bevande spiritose
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Altre bevande spiritose
LT	Trauktinė	trauktine	Altre bevande spiritose
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Altre bevande spiritose
LT	Trauktinė Dainava	trauktine dainavas	Altre bevande spiritose

"

leggasi:

"

Stato membro dell'Unione europea	Denominazione di cui è chiesta la protezione	Trascrizione in caratteri georgiani	Tipo di prodotto
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Altre bevande spiritose
ES	Aperitivo Cafè de Alcoy	aperitivo kafe de alkoï	Altre bevande spiritose
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Altre bevande spiritose
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Altre bevande spiritose
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Altre bevande spiritose
ES	Ronmiel	ronmiel	Altre bevande spiritose
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Altre bevande spiritose
BE NL FR DE <i>Belgio, Paesi Bassi, Francia (dipartimenti Nord (59) e Pas-de-Calais (62)), Germania (Länder tedeschi Renania settentrionale-Vestfalia e Bassa Sassonia)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jeniev ^რ o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Altre bevande spiritose
SI	Domači rum	domaCi rum	Altre bevande spiritose
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Altre bevande spiritose
LT	Trauktinė	trauktine	Altre bevande spiritose
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Altre bevande spiritose
LT	Trauktinė Dainava	trauktine <u>dainava</u>	Altre bevande spiritose

"

KĻŪDU LABOJUMS

NOLĪGUMAM

**STARP EIROPAS SAVIENĪBU UN GRUZIJU
PAR LAUKSAIMNIECĪBAS PRODUKTU UN
PĀRTIKAS PRODUKTU ĢEOGRĀFISKĀS IZCELSMES
NORĀŽU AIZSARDZĪBU**

(9738/11 ADD 1, 28.6.2011. un 9738/11 ADD 1 COR 2, 6.7.2011.)

Nolīguma IV pielikumā

1. Lappuse EU/GE/IV pielikums/lv 85, A daļa, "Eiropas Savienības vīni, kas aizsargājami Gruzijā"

Teksts:

"

Eiropas Savienības dalīb valsts	Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija gruzīnu burtiem
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Līdzvērtīgs nosaukums: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejonai vain of pinia
EL	Παλληνιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Līdzvērtīgs nosaukums: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejonai vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Līdzvērtīgs nosaukums: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponnesiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejonai vain of pelepones-peleponnesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>kam var būt pievienots mazākas ģeogrāfiskās vienības nosaukums</i> <i>Līdzvērtīgs nosaukums: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki

Eiropas Savienības dalīb valsts	Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija gruzīnu burtiem
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>kam var būt pievienots mazākas ģeogrāfiskās vienības nosaukums</i> <i>Līdzvērtīgs nosaukums: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>kam var būt pievienots vārds Ευβοίας</i> <i>Līdzvērtīgs nosaukums: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Līdzvērtīgs nosaukums: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>kam var būt pievienots mazākas ģeogrāfiskās vienības nosaukums</i> <i>Līdzvērtīgs nosaukums: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekvivalenturi termini: recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>kam var būt pievienots mazākas ģeogrāfiskās vienības nosaukums</i> <i>Līdzvērtīgs nosaukums: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>kam var būt pievienots vārds Εννία</i> <i>Līdzvērtīgs nosaukums: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας <i>kam var būt pievienots mazākas ģeogrāfiskās vienības nosaukums</i> <i>Līdzvērtīgs nosaukums: Retsina of Evvia</i>	recina evias, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekvivalenturi termini: recina of evia

"

jālasa:

"

Eiropas Savienības dalīb valsts	Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija gruzīnu burtiem
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Līdzvērtīgs nosaukums: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλληνιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Līdzvērtīgs nosaukums: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Līdzvērtīgs nosaukums: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>kam var būt pievienots mazākas ģeogrāfiskās vienības nosaukums</i> <i>Līdzvērtīgs nosaukums: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>kam var būt pievienots mazākas ģeogrāfiskās vienības nosaukums</i> <i>Līdzvērtīgs nosaukums: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>kam var būt pievienots vārds Ευβοίας</i> <i>Līdzvērtīgs nosaukums: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας <i>kam var būt pievienots mazākas ģeogrāfiskās vienības nosaukums</i> <i>Līdzvērtīgs nosaukums: Retsina of Evvia</i>	recina evias, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekvivalenturi termini: recina of evia

"

2. Lappuse EU/GE/IV pielikums/lv 127, B daļa, "Eiropas Savienības stiprie alkoholiskie dzērieni, kas aizsargājami Gruzijā"

Teksts:

"

Eiropas Savienības dalībvalsts	Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija gruzīnu burtiem	Produkta veids
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfr \acute{o} nte	Degvīns no ābolu vai bumbieru sidra
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Degvīns no ābolu vai bumbieru sidra
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Degvīns no ābolu vai bumbieru sidra
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de norman \mathring{c} oi	Degvīns no ābolu vai bumbieru sidra
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puar \acute{e} de nor \acute{o} man \mathring{c} oi	Degvīns no ābolu vai bumbieru sidra
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de sidr \mathring{c} ou men	Degvīns no ābolu vai bumbieru sidra
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Degvīns no ābolu vai bumbieru sidra
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puar \acute{e} \mathring{c} ou men	Degvīns no ābolu vai bumbieru sidra
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Degvīns
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Degvīns

Eiropas Savienības dalībvalsts	Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija gruzīnu burtiem	Produkta veids
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Degvīns
SK	Laugarício Vodka	laugaricio vodka	Degvīns
LT	Originali Lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtine /orijinal liTuanian vodka	Degvīns
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi Crdiloet podleziez dblobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Degvīns
LV	Latvijas Dzidrais	latvijas sidres	Degvīns
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Degvīns
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Degvīns

"

jālasa:

"

Eiropas Savienības dalībvalsts	Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija gruzīnu burtiem	Produkta veids
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfr ^o nte	Degvīns no ābolu vai bumbieru sidra
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Degvīns no ābolu vai bumbieru sidra
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Degvīns no ābolu vai bumbieru sidra
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de norman ^o i	Degvīns no ābolu vai bumbieru sidra
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puar ^o e de nor ^o man ^o i	Degvīns no ābolu vai bumbieru sidra
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de sidr ^o ^o ou men	Degvīns no ābolu vai bumbieru sidra
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Degvīns no ābolu vai bumbieru sidra
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puar ^o e ^o ou men	Degvīns no ābolu vai bumbieru sidra
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Degvīns
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Degvīns

Eiropas Savienības dalībvalsts	Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija gruzīnu burtiem	Produkta veids
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Degvīns
SK	Laugarício <u>vodka</u>	laugaricio vodka	Degvīns
LT	Originali <u>lietuviška</u> degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinal liTuanian vodka	Degvīns
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi Crdiloet podleziez dblobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Degvīns
LV	Latvijas Dzidrais	latvijas sidres	Degvīns
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Degvīns
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Degvīns

"

3. Lappuse EU/GE/IV pielikums/lv 129, B daļa, "Eiropas Savienības stiprie alkoholiskie dzērieni, kas aizsargājami Gruzijā"

Teksts:

"

Eiropas Savienības dalībvalsts	Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija gruzīnu burtiem	Produkta veids
FR <i>Francija (Ziemeļu (59.) un Padekalē (62.) departaments)</i>	Genièvre Flandres Artois	Jeniev r flandr artua	Stiprie alkoholiskie dzērieni ar kadiķogu aromātu
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Stiprie alkoholiskie dzērieni ar kadiķogu aromātu
DE	Steinhäger	Stainheger	Stiprie alkoholiskie dzērieni ar kadiķogu aromātu
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Stiprie alkoholiskie dzērieni ar kadiķogu aromātu
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Stiprie alkoholiskie dzērieni ar kadiķogu aromātu
LT	Vilniaus Džinas / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Stiprie alkoholiskie dzērieni ar kadiķogu aromātu
SK	Spišská Borovička	spiŠska boroviČka	Stiprie alkoholiskie dzērieni ar kadiķogu aromātu
SK	Slovenská Borovička Juniperus	slovenska boroviČka Juniperus	Stiprie alkoholiskie dzērieni ar kadiķogu aromātu
SK	Slovenská Borovička	slovenska boroviČka	Stiprie alkoholiskie dzērieni ar kadiķogu aromātu
SK	Inovecká Borovička	inovecka boroviČka	Stiprie alkoholiskie dzērieni ar kadiķogu aromātu
SK	Liptovská Borovička	liptovska boroviČka	Stiprie alkoholiskie dzērieni ar kadiķogu aromātu

Eiropas Savienības dalībvalsts	Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija gruzīnu burtiem	Produkta veids
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit/ aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit/ aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	Stiprie alkoholiskie dzērieni ar anīsa aromātu
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Stiprie alkoholiskie dzērieni ar anīsa aromātu
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Stiprie alkoholiskie dzērieni ar anīsa aromātu

"

jālasa:

"

Eiropas Savienības dalībvalsts	Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija gruzīnu burtiem	Produkta veids
FR <i>Francija (Ziemeļu (59.) un Padekalē (62.) departaments)</i>	Genièvre Flandres Artois	Jenievr flandr artua	Stiprie alkoholiskie dzērieni ar kadiķogu aromātu
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Stiprie alkoholiskie dzērieni ar kadiķogu aromātu
DE	Steinhäger	Stainheger	Stiprie alkoholiskie dzērieni ar kadiķogu aromātu
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Stiprie alkoholiskie dzērieni ar kadiķogu aromātu
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Stiprie alkoholiskie dzērieni ar kadiķogu aromātu
LT	Vilniaus <u>džinas</u> / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Stiprie alkoholiskie dzērieni ar kadiķogu aromātu
SK	Spišská <u>borovička</u>	spiSska boroviCka	Stiprie alkoholiskie dzērieni ar kadiķogu aromātu
SK	Slovenská <u>borovička</u> Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Stiprie alkoholiskie dzērieni ar kadiķogu aromātu
SK	Slovenská <u>borovička</u>	slovenska boroviCka	Stiprie alkoholiskie dzērieni ar kadiķogu aromātu
SK	Inovecká <u>borovička</u>	inovecka boroviCka	Stiprie alkoholiskie dzērieni ar kadiķogu aromātu
SK	Liptovská <u>borovička</u>	liptovska boroviCka	Stiprie alkoholiskie dzērieni ar kadiķogu aromātu

Eiropas Savienības dalībvalsts	Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija gruzīnu burtiem	Produkta veids
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit/ aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit/ aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	Stiprie alkoholiskie dzērieni ar anīsa aromātu
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Stiprie alkoholiskie dzērieni ar anīsa aromātu
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Stiprie alkoholiskie dzērieni ar anīsa aromātu

"

4. Lappuse EU/GE/IVpielikums/lv 133, B daļa, "Eiropas Savienības stiprie alkoholiskie dzērieni, kas aizsargājami Gruzijā"

Teksts:

"

Eiropas Savienības dalībvalsts	Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija gruzīnu burtiem	Produkta veids
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Citi alkoholiskie dzērieni
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Citi alkoholiskie dzērieni
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Citi alkoholiskie dzērieni
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Citi alkoholiskie dzērieni
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Citi alkoholiskie dzērieni
ES	Ronmiel	ronmiel	Citi alkoholiskie dzērieni
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Citi alkoholiskie dzērieni
BE NL FR DE <i>Beļģija, Nīderlande, Francija (Ziemeļu (59.) un Padekalē (62.) departaments), Vācija (Vācijas federālās zemes Ziemeļreina–Vestfālene un Lejassaksija)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jenievŕo frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Citi alkoholiskie dzērieni
SI	Domači rum	domaCi rum	Citi alkoholiskie dzērieni
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Citi alkoholiskie dzērieni
LT	Trauktinė	trauktine	Citi alkoholiskie dzērieni
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Citi alkoholiskie dzērieni
LT	Trauktinė Dainava	trauktine dainavas	Citi alkoholiskie dzērieni

"

jālasa:

"

Eiropas Savienības dalībvalsts	Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija gruzīnu burtiem	Produkta veids
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Citi alkoholiskie dzērieni
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Citi alkoholiskie dzērieni
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Citi alkoholiskie dzērieni
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Citi alkoholiskie dzērieni
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Citi alkoholiskie dzērieni
ES	Ronmiel	ronmiel	Citi alkoholiskie dzērieni
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Citi alkoholiskie dzērieni
BE NL FR DE <i>Belgium, The Netherlands, France (Départements Nord (59) and Pas-de-Calais (62)), Germany (German Bundesländer Nordrhein-Westfalen and Niedersachsen)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jenievŕ o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Citi alkoholiskie dzērieni
SI	Domači rum	domaCi rum	Citi alkoholiskie dzērieni
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Citi alkoholiskie dzērieni
LT	Trauktinė	trauktine	Citi alkoholiskie dzērieni
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Citi alkoholiskie dzērieni
LT	Trauktinė Dainava	trauktine <u>dainava</u>	Citi alkoholiskie dzērieni

"

KLaidų IšTaisyMAS
EUROPOS SAJUNGOS
IR GRUZIJOS
SUSITARIMAS
DĖL ŽEMĖS ŪKIO IR MAISTO PRODUKTŲ
GEOGRAFINIŲ NUORODŲ APSAUGOS

(9738/11 ADD 1, 2011 6 28 ir 9738/11 ADD 1 COR 2, 2011 07 06)

Susitarimo IV priede

1. EU/GE/IV priedas/lt 85 puslapis, A dalis „Gruzijoje saugotini Europos Sąjungos vynai“

Yra:

”

Europos Sąjungos valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija gruziniškais rašmenimis
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Lygiavertis terminas: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλληνώτικος Τοπικός Οίνος <i>Lygiavertis terminas: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Lygiavertis terminas: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponnesiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής; <i>šalia gali būti nurodytas smulkesnis geografinis vienetas</i> <i>Lygiavertis terminas: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki

Europos Sąjungos valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija gruziniškais rašmenimis
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας; <i>šalia gali būti nurodytas smulkesnis geografinis vienetą</i> <i>Lygiavertis terminas: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων; <i>šalia gali būti nurodyta Evvia</i> <i>Lygiavertis terminas: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Lygiavertis terminas: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής; <i>šalia gali būti nurodytas smulkesnis geografinis vienetą</i> <i>Lygiavertis terminas: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας; <i>šalia gali būti nurodytas smulkesnis geografinis vienetą</i> <i>Lygiavertis terminas: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων; <i>šalia gali būti nurodyta Evvia</i> <i>Lygiavertis terminas: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας; <i>šalia gali būti nurodytas smulkesnis geografinis vienetą</i> <i>Lygiavertis terminas: Retsina of Evvia</i>	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia

“
”

turi būti:

”

Europos Sąjungos valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija gruziniškais rašmenimis
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Lygiavertis terminas: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλληνιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Lygiavertis terminas: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Lygiavertis terminas: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής; <i>šalia gali būti nurodytas smulkesnis geografinis vienetas</i> <i>Lygiavertis terminas: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας; <i>šalia gali būti nurodytas smulkesnis geografinis vienetas</i> <i>Lygiavertis terminas: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων; <i>šalia gali būti nurodyta Evvia</i> <i>Lygiavertis terminas: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> evia ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας; <i>šalia gali būti nurodytas smulkesnis geografinis vienetas</i> <i>Lygiavertis terminas: Retsina of Evvia</i>	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia

“

2. EU/GE/IV priedas/lt 127 puslapis, B dalis „Gruzijoje saugotini Europos Sąjungos spiritiniai gėrimai“

Yra:

”

Europos Sąjungos valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija gruziniškais rašmenimis	Europos Sąjungos valstybė narė
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfr̄onte	Obuolių sidro spiritas ir kriaušių sidro spiritas
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Obuolių sidro spiritas ir kriaušių sidro spiritas
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Obuolių sidro spiritas ir kriaušių sidro spiritas
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de normanღი	Obuolių sidro spiritas ir kriaušių sidro spiritas
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puarღe de normanღი	Obuolių sidro spiritas ir kriaušių sidro spiritas
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de sidr ღღოu men	Obuolių sidro spiritas ir kriaušių sidro spiritas
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Obuolių sidro spiritas ir kriaušių sidro spiritas
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puarღe ღღოu men	Obuolių sidro spiritas ir kriaušių sidro spiritas
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Degtinė
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Degtinė

Europos Sąjungos valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija gruziniškais rašmenimis	Europos Sąjungos valstybė narė
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Degtinė
SK	Laugarício Vodka	laugaricio vodka	Degtinė
LT	Originali Lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtine /orijinal liTuanian vodka	Degtinė
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopolaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podlezieS dblobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziolova z nizini polnocnopolaskieJ	Degtinė
LV	Latvijas Dzidrais	latviJas sidres	Degtinė
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Degtinė
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Degtinė

“.”
”

turi būti:

»

Europos Sąjungos valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija gruziniškais rašmenimis	Europos Sąjungos valstybė narė
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfrónte	Obuolių sidro spiritas ir kriaušių sidro spiritas
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Obuolių sidro spiritas ir kriaušių sidro spiritas
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Obuolių sidro spiritas ir kriaušių sidro spiritas
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de normanღი	Obuolių sidro spiritas ir kriaušių sidro spiritas
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puarღe de norღmanღი	Obuolių sidro spiritas ir kriaušių sidro spiritas
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de bidr ღღou men	Obuolių sidro spiritas ir kriaušių sidro spiritas
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Obuolių sidro spiritas ir kriaušių sidro spiritas
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puarღe ღღou men	Obuolių sidro spiritas ir kriaušių sidro spiritas
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Degtinė
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Degtinė

Europos Sąjungos valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija gruziniškais rašmenimis	Europos Sąjungos valstybė narė
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Degtinė
SK	Laugarício <u>vodka</u>	laugaricio vodka	Degtinė
LT	Originali <u>lietuviška</u> degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinal liTuanian vodka	Degtinė
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopolaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podlezieS dblobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziolova z nizini polnocnopolaskieJ	Degtinė
LV	Latvijas Dzidrais	latviJas sidres	Degtinė
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Degtinė
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Degtinė

“

3. EU/GE/IV priedas/lt 129 puslapis, B dalis „Gruzijoje saugotini Europos Sąjungos spiritiniai gėrimai“

Yra:

”

Europos Sąjungos valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija gruziniškais rašmenimis	Produkto tipas
FR <i>Prancūzija (Šiaurės (59) ir Pa de Kalė (62) departamentai)</i>	Genièvre Flandres Artois	Jeniev'r flandr artua	Kadagiais aromatizuoti spiritiniai gėrimai
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Kadagiais aromatizuoti spiritiniai gėrimai
DE	Steinhäger	Stainheger	Kadagiais aromatizuoti spiritiniai gėrimai
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Kadagiais aromatizuoti spiritiniai gėrimai
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Kadagiais aromatizuoti spiritiniai gėrimai
LT	Vilniaus Džinas / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Kadagiais aromatizuoti spiritiniai gėrimai
SK	Spišská Borovička	spiSska boroviCka	Kadagiais aromatizuoti spiritiniai gėrimai
SK	Slovenská Borovička Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Kadagiais aromatizuoti spiritiniai gėrimai
SK	Slovenská Borovička	slovenska boroviCka	Kadagiais aromatizuoti spiritiniai gėrimai
SK	Inovecká Borovička	inovecka boroviCka	Kadagiais aromatizuoti spiritiniai gėrimai
SK	Liptovská Borovička	liptovska boroviCka	Kadagiais aromatizuoti spiritiniai gėrimai

Europos Sąjungos valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija gruziniškais rašmenimis	Produkto tipas
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	<i>Akvavit / aquavit</i>
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	<i>Akvavit / aquavit</i>
ES	Anís español	anis espaniol	Anyžiais aromatizuoti spiritiniai gėrimai
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Anyžiais aromatizuoti spiritiniai gėrimai
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Anyžiais aromatizuoti spiritiniai gėrimai

“.

turi būti:

»

Europos Sąjungos valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija gruziniškais rašmenimis	Produkto tipas
FR <i>Prancūzija (Šiaurės (59) ir Pa de Kalė (62) departamentai)</i>	Genièvre Flandres Artois	Jeniev'r flandr artua	Kadagiais aromatizuoti spiritiniai gėrimai
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Kadagiais aromatizuoti spiritiniai gėrimai
DE	Steinhäger	Stainheger	Kadagiais aromatizuoti spiritiniai gėrimai
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Kadagiais aromatizuoti spiritiniai gėrimai
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Kadagiais aromatizuoti spiritiniai gėrimai
LT	Vilniaus <u>džinas</u> / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Kadagiais aromatizuoti spiritiniai gėrimai
SK	Spišská <u>borovička</u>	spiSska boroviCka	Kadagiais aromatizuoti spiritiniai gėrimai
SK	Slovenská <u>borovička</u> Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Kadagiais aromatizuoti spiritiniai gėrimai
SK	Slovenská <u>borovička</u>	slovenska boroviCka	Kadagiais aromatizuoti spiritiniai gėrimai
SK	Inovecká <u>borovička</u>	inovecka boroviCka	Kadagiais aromatizuoti spiritiniai gėrimai
SK	Liptovská <u>borovička</u>	liptovska boroviCka	Kadagiais aromatizuoti spiritiniai gėrimai

Europos Sąjungos valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija gruziniškais rašmenimis	Produkto tipas
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	<i>Akvavit / aquavit</i>
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	<i>Akvavit / aquavit</i>
ES	Anís español	anis espaniol	Anyžiais aromatizuoti spiritiniai gėrimai
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Anyžiais aromatizuoti spiritiniai gėrimai
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Anyžiais aromatizuoti spiritiniai gėrimai

“

4. EU/GE/IV priedas/lt 133 puslapis, B dalis „Gruzijoje saugotini Europos Sąjungos spiritiniai gėrimai“

Yra:

”

Europos Sąjungos valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija gruziniškais rašmenimis	Produkto tipas
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Kiti spiritiniai gėrimai
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoii	Kiti spiritiniai gėrimai
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Kiti spiritiniai gėrimai
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Kiti spiritiniai gėrimai
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Kiti spiritiniai gėrimai
ES	Ronmiel	ronmiel	Kiti spiritiniai gėrimai
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Kiti spiritiniai gėrimai
BE NL FR DE <i>Belgija, Nyderlandai, Prancūzija (Šiaurės (59) ir Pa de Kalė (62) departamentai), Vokietija (Šiaurės Reinas-Vestfalija ir Žemutinė Saksonija)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jenievėr o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Kiti spiritiniai gėrimai
SI	Domači rum	domaCi rum	Kiti spiritiniai gėrimai
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Kiti spiritiniai gėrimai
LT	Trauktinė	trauktine	Kiti spiritiniai gėrimai
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Kiti spiritiniai gėrimai
LT	Trauktinė Dainava	trauktine dainavas	Kiti spiritiniai gėrimai

“;

turi būti:

”

Europos Sąjungos valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija gruziniškais rašmenimis	Produkto tipas
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Kiti spiritiniai gėrimai
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoj	Kiti spiritiniai gėrimai
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Kiti spiritiniai gėrimai
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Kiti spiritiniai gėrimai
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Kiti spiritiniai gėrimai
ES	Ronmiel	ronmiel	Kiti spiritiniai gėrimai
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Kiti spiritiniai gėrimai
BE NL FR DE <i>Belgija, Nyderlandai, Prancūzija (Šiaurės (59) ir Pa de Kalė (62) departamentai), Vokietija (Šiaurės Reinas-Vestfalija ir Žemutinė Saksonija)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jenievė o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Kiti spiritiniai gėrimai
SI	Domači rum	domaCi rum	Kiti spiritiniai gėrimai
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Kiti spiritiniai gėrimai
LT	Trauktinė	trauktine	Kiti spiritiniai gėrimai
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Kiti spiritiniai gėrimai
LT	Trauktinė Dainava	trauktine <u>dainava</u>	Kiti spiritiniai gėrimai

“

HELYESBÍTÉS

AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS GRÚZIA KÖZÖTTI,
A MEZŐGAZDASÁGI TERMÉKEK
ÉS ÉLELMISZEREK FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐINEK
OLTALMÁRÓL SZÓLÓ MEGÁLLAPODÁSHOZ

(9738/11 ADD 1, 2011.6.28. és 9738/11 ADD 1 COR 2, 2011.7.6.)

A megállapodás IV. Mellékletében

1. EU/GE/IV. Melléklet/hu 85 oldal, A. Rész, „Az Európai Unió Grúziában oltalomban részesítendő borai”

A következő szövegrész:

„

Az Európai Unió tagállama	Az oltalomban részesítendő elnevezés	Grúz betűs átírat
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>egyenértékű kifejezés: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejonai vain of pinia
EL	Παλλινιώτικος Τοπικός Οίνος <i>egyenértékű kifejezés: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejonai vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>egyenértékű kifejezés: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponnesiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejonai vain of pelepones-peleponnesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής társulhat hozzá <i>egy kisebb földrajzi egység neve</i> <i>egyenértékű kifejezés: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki

Az Európai Unió tagállama	Az oltalomban részesítendő elnevezés	Grúz betűs átírat
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>társulhat hozzá egy kisebb földrajzi egység neve</i> <i>egyenértékű kifejezés: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων <i>társulhat hozzá a következő is: Evnia</i> <i>egyenértékű kifejezés: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>egyenértékű kifejezés: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>társulhat hozzá egy kisebb földrajzi egység neve</i> <i>egyenértékű kifejezés: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>társulhat hozzá egy kisebb földrajzi egység neve</i> <i>egyenértékű kifejezés: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων <i>társulhat hozzá a következő is: Evnia</i> <i>egyenértékű kifejezés: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας <i>társulhat hozzá egy kisebb földrajzi egység neve</i> <i>egyenértékű kifejezés: Retsina of Evnia</i>	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia

”
,

helyesen:

”

Az Európai Unió tagállama	Az oltalomban részesítendő elnevezés	Grúz betűs átírat
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>egyenértékű kifejezés: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλληνιώτικος Τοπικός Οίνος <i>egyenértékű kifejezés: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>egyenértékű kifejezés: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponnesiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponnesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής τάσουλχατ hozzá <i>egy kisebb földrajzi egység neve</i> <i>egyenértékű kifejezés: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας τάσουλχατ hozzá <i>egy kisebb földrajzi egység neve</i> <i>egyenértékű kifejezés: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων τάσουλχατ hozzá <i>a következő is: Evnia</i> <i>egyenértékű kifejezés: Retsina of Gjaltra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας τάσουλχατ hozzá <i>egy kisebb földrajzi egység neve</i> <i>egyenértékű kifejezés: Retsina of Evnia</i>	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia

”

2. EU/GE/IV. Melléklet/hu 127. oldal, B. Rész, „Az Európai Unió Grúziában oltalomban részesítendő szeszes italai”

A következő szövegrész:

”

Az Európai Unió tagállama	Az oltalomban részesítendő elnevezés	Grúz betűs átírat	Terméktípus
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfrónte	Alma- és körteborpárlat
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Alma- és körteborpárlat
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Alma- és körteborpárlat
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de normanᄁi	Alma- és körteborpárlat
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puare de normanᄁi	Alma- és körteborpárlat
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de sidr ᄁou men	Alma- és körteborpárlat
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Alma- és körteborpárlat
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puare ᄁou men	Alma- és körteborpárlat
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka

Az Európai Unió tagállama	Az oltalomban részesítendő elnevezés	Grúz betűs átírat	Terméktípus
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	poliska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka
SK	Laugarício Vodka	laugaricio vodka	Vodka
LT	Originali Lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtine /orijinal liTuanian vodka	Vodka
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopolaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podlezieS dblobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	latviJas sidres	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Vodka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka

”

helyesen:

”

Az Európai Unió tagállama	Az oltalomban részesítendő elnevezés	Grúz betűs átírat	Terméktípus
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfrónte	Alma- és körteborpárlat
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Alma- és körteborpárlat
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Alma- és körteborpárlat
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de normanᵛi	Alma- és körteborpárlat
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puare de normanᵛi	Alma- és körteborpárlat
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de sidr ᵛou men	Alma- és körteborpárlat
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Alma- és körteborpárlat
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puare ᵛou men	Alma- és körteborpárlat
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka

Az Európai Unió tagállama	Az oltalomban részesítendő elnevezés	Grúz betűs átírat	Terméktípus
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	pol ska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka
SK	Laugarício <u>vodka</u>	laugaricio vodka	Vodka
LT	Originali <u>lietuviška</u> degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė / orijinal liTuanian vodka	Vodka
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podlezieS dblobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	latviJas sidres	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvīns	Vodka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka

”.

3. EU/GE/IV. Melléklet/hu 129. oldal, B. Rész, „Az Európai Unió Grúziában oltalomban részesítendő szeszes italai”

A következő szövegrész:

”

Az Európai Unió tagállama	Az oltalomban részesítendő elnevezés	Grúz betűs átírat	Terméktípus
FR <i>France (Départements Nord (59) és Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jeniivr flandr artua	Borókaízesítésű párlatok
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Borókaízesítésű párlatok
DE	Steinhäger	Stainheger	Borókaízesítésű párlatok
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Borókaízesítésű párlatok
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Borókaízesítésű párlatok
LT	Vilniaus Džinas / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Borókaízesítésű párlatok
SK	Spišská Borovička	spiSska boroviCka	Borókaízesítésű párlatok
SK	Slovenská Borovička Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Borókaízesítésű párlatok
SK	Slovenská Borovička	slovenska boroviCka	Borókaízesítésű párlatok
SK	Inovecká Borovička	inovecka boroviCka	Borókaízesítésű párlatok
SK	Liptovská Borovička	liptovska boroviCka	Borókaízesítésű párlatok

Az Európai Unió tagállama	Az oltalomban részesítendő elnevezés	Grúz betűs átírat	Terméktípus
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	akvavit/aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svedíS akvavit	Akvavit-aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	Ánizsízésítésű szeszes italok
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Ánizsízésítésű szeszes italok
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Ánizsízésítésű szeszes italok

”
,

helyesen:

”

Az Európai Unió tagállama	Az oltalomban részesítendő elnevezés	Grúz betűs átírat	Terméktípus
FR <i>France (Départements Nord (59) és Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jenievř flandr artua	Borókaízesítésű párlatok
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Borókaízesítésű párlatok
DE	Steinhäger	Stainheger	Borókaízesítésű párlatok
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Borókaízesítésű párlatok
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Borókaízesítésű párlatok
LT	Vilniaus <u>džinas</u> / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Borókaízesítésű párlatok
SK	Spišská <u>borovička</u>	spiSska boroviCka	Borókaízesítésű párlatok
SK	Slovenská <u>borovička</u> Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Borókaízesítésű párlatok
SK	Slovenská <u>borovička</u>	slovenska boroviCka	Borókaízesítésű párlatok
SK	Inovecká <u>borovička</u>	inovecka boroviCka	Borókaízesítésű párlatok
SK	Liptovská <u>borovička</u>	liptovska boroviCka	Borókaízesítésű párlatok

Az Európai Unió tagállama	Az oltalomban részesítendő elnevezés	Grúz betűs átírat	Terméktípus
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	akvavit/aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svedíS akvavit	Akvavit-aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	Ánizsízésítésű szeszes italok
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Ánizsízésítésű szeszes italok
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Ánizsízésítésű szeszes italok

”

4. EU/GE/IV. Melléklet/hu 133. oldal, B. Rész, „Az Európai Unió Grúziában oltalomban részesítendő szeszes italai”

A következő szövegrész:

”

Az Európai Unió tagállama	Az oltalomban részesítendő elnevezés	Grúz betűs átírat	Terméktípus
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Other Spirit Drinks
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Other Spirit Drinks
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Other Spirit Drinks
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Other Spirit Drinks
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Other Spirit Drinks
ES	Ronmiel	ronmiel	Other Spirit Drinks
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Other Spirit Drinks
BE NL FR DE <i>Belgium, The Netherlands, France (Départements Nord (59) and Pas-de-Calais (62)), Germany (German Bundesländer Nordrhein-Westfalen and Niedersachsen)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jeniévő o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Other Spirit Drinks
SI	Domači rum	domaCi rum	Other Spirit Drinks
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Other Spirit Drinks
LT	Trauktinė	trauktine	Other Spirit Drinks
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Other Spirit Drinks
LT	Trauktinė Dainava	trauktine dainavas	Other Spirit Drinks

”

helyesen:

”

Az Európai Unió tagállama	Az oltalomban részesítendő elnevezés	Grúz betűs átírat	Terméktípus
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Other Spirit Drinks
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Other Spirit Drinks
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Other Spirit Drinks
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Other Spirit Drinks
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Other Spirit Drinks
ES	Ronmiel	ronmiel	Other Spirit Drinks
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Other Spirit Drinks
BE NL FR DE	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jenievő o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Other Spirit Drinks
SI	Domači rum	domaCi rum	Other Spirit Drinks
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Other Spirit Drinks
LT	Trauktinė	trauktine	Other Spirit Drinks
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Other Spirit Drinks
LT	Trauktinė Dainava	trauktine <u>dainava</u>	Other Spirit Drinks

”

RETTIFIKA

TAL-FTEHIM

BEJN L-UNJONI EWROPEA

U L-ĠEORĠJA

DWAR IL-PROTEZZJONI TA' INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI

TA' PRODOTTI AGRIKOLI U OĠĠETTI TAL-IKEL

(9738/11 ADD 1, 28.6.2011 u 9738/11 ADD 1 COR 2, 6.7.2011)

Fl-Anness IV tal-Ftehim

1. Paġna EU/GE/Anness IV/mt 85, Parti A, "Inbejjed tal-Unjoni Ewropea li għandhom jiġu protetti fil-Ġeorgja"

Flok:

"

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Terminu ekwivalenti: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekwivalenturi termini: reġjonal vain of pinia
EL	Παλλινιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Terminu ekwivalenti: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekwivalenturi termini: reġjonal vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Terminu ekwivalenti: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponnesiakos topikos inos ekwivalenturi termini: reġjonal vain of pelepones-peleponnesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>may be accompanied by the name of a smaller geographical unit</i> <i>Terminu ekwivalenti: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axlDes mcire geografjuli erTeulis saxeli</i> ekwivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>may be accompanied by the name of a smaller geographical unit</i> <i>Terminu ekwivalenti:</i> Retsina of Viotia	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekwivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων <i>whether or not accompanied by Evvia</i> <i>Terminu ekwivalenti:</i> Retsina of Gialtra	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekwivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Terminu ekwivalenti:</i> Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos	peloponisiakos topikos inos ekwivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>may be accompanied by the name of a smaller geographical unit</i> <i>Terminu ekwivalenti:</i> Retsina of Attiki	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekwivalenturi termini: recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>may be accompanied by the name of a smaller geographical unit</i> <i>Terminu ekwivalenti:</i> Retsina of Viotia	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekwivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων <i>whether or not accompanied by Evvia</i> <i>Terminu ekwivalenti:</i> Retsina of Gialtra	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekwivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας <i>may be accompanied by the name of a smaller geographical unit</i> <i>Terminu ekwivalenti:</i> Retsina of Evvia	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekwivalenturi termini: recina of evia

11

Aqra:

"

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Terminu ekwivalenti: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλληνιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Terminu ekwivalenti: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Terminu ekwivalenti: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponnesiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>may be accompanied by the name of a smaller geographical unit</i> <i>Terminu ekwivalenti: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografjuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>may be accompanied by the name of a smaller geographical unit</i> <i>Terminu ekwivalenti: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografjuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων <i>whether or not accompanied by Evvia</i> <i>Terminu ekwivalenti: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografjuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας <i>may be accompanied by the name of a smaller geographical unit</i> <i>Terminu ekwivalenti: Retsina of Evvia</i>	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografjuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia

"

2. Paġna EU/GE/Anness IV/mt 127, Parti B, "Xorb alkoħoliku tal-Unjoni Ewropea li għandu jiġi protett fil-Ġeorgja"

Flok:

"

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfrɔnte	Spirtu tas-sajder u spirtu tal-perry
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Spirtu tas-sajder u spirtu tal-perry
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Spirtu tas-sajder u spirtu tal-perry
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de normanɔi	Spirtu tas-sajder u spirtu tal-perry
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puare de normanɔi	Spirtu tas-sajder u spirtu tal-perry
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de sidr ɔou men	Spirtu tas-sajder u spirtu tal-perry
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Spirtu tas-sajder u spirtu tal-perry
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puare ɔou men	Spirtu tas-sajder u spirtu tal-perry
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgġjani	Tip ta' prodott
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka
SK	Laugarício Vodka	laugaricio vodka	Vodka
LT	Originali Lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė / orijinali liTuanian vodka	Vodka
PL	Vodka erbali mill-Pjanura tat-Tramuntana ta' Podlasie aromatizzata b'estratt tal-ħaxix bison/Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podlezieš dblobidan, aromati-zebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziołowa z nizini polnocnopolaskiej	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	latviJas sidres	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Vodka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka

11

Aqra:

"

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Georgjani	Tip ta' prodott
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfrónte	Spirtu tas-sajder u spirtu tal-perry
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Spirtu tas-sajder u spirtu tal-perry
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Spirtu tas-sajder u spirtu tal-perry
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de normanđi	Spirtu tas-sajder u spirtu tal-perry
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puare de normanđi	Spirtu tas-sajder u spirtu tal-perry
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de sidr đou men	Spirtu tas-sajder u spirtu tal-perry
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Spirtu tas-sajder u spirtu tal-perry
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puare đou men	Spirtu tas-sajder u spirtu tal-perry
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka
SK	Laugarício <u>vodka</u>	laugaricio vodka	Vodka
LT	Originali <u>lietuviška</u> degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė / orijinali liTuanian vodka	Vodka
PL	Vodka erbali mill-Pjanura tat-Tramuntana ta' Podlasie aromatizzata b'estratt tal-ħaxix bison/Wódka ziołowa z Niziny Północnopolaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podleziez dblobidan, aromati-zebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziołowa z nizini polnocnopolaskiej	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	latviJas sidres	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Vodka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka

11

3. Paġna EU/GE/Anness IV/mt 129, Parti B, "Xorb alkoħoliku tal-Unjoni Ewropea li għandu jiġi protett fil-Ġeorgja"

Flok:

"

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
FR <i>Franza (Departments Nord (59) u Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jenievr flandr artua	Xorb alkoħoliku bit-toghma tal-ġnibru
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Xorb alkoħoliku bit-toghma tal-ġnibru
DE	Steinhäger	Stainheger	Xorb alkoħoliku bit-toghma tal-ġnibru
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Xorb alkoħoliku bit-toghma tal-ġnibru
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Xorb alkoħoliku bit-toghma tal-ġnibru
LT	Vilniaus Džinas / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Xorb alkoħoliku bit-toghma tal-ġnibru
SK	Spišská Borovička	spiSska boroviCka	Xorb alkoħoliku bit-toghma tal-ġnibru
SK	Slovenská Borovička Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Xorb alkoħoliku bit-toghma tal-ġnibru
SK	Slovenská Borovička	slovenska boroviCka	Xorb alkoħoliku bit-toghma tal-ġnibru
SK	Inovecká Borovička	inovecka boroviCka	Xorb alkoħoliku bit-toghma tal-ġnibru
SK	Liptovská Borovička	liptovska boroviCka	Xorb alkoħoliku bit-toghma tal-ġnibru

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgġjani	Tip ta' prodott
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit-aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit-aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	Xorb alkoholiku bit-toghma taż-żerriegħa tal-hlewwa
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Xorb alkoholiku bit-toghma taż-żerriegħa tal-hlewwa
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Xorb alkoholiku bit-toghma taż-żerriegħa tal-hlewwa

"

Aqra:

"

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Georgjani	Tip ta' prodott
FR <i>Franza (Departments Nord (59) u Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jenievr flandr artua	Xorb alkoħoliku bit-toghma tal-ġnibru
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Xorb alkoħoliku bit-toghma tal-ġnibru
DE	Steinhäger	Stainheger	Xorb alkoħoliku bit-toghma tal-ġnibru
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Xorb alkoħoliku bit-toghma tal-ġnibru
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Xorb alkoħoliku bit-toghma tal-ġnibru
LT	Vilniaus <u>džinas</u> / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Xorb alkoħoliku bit-toghma tal-ġnibru
SK	Spišská <u>borovička</u>	spiSska boroviCka	Xorb alkoħoliku bit-toghma tal-ġnibru
SK	Slovenská <u>borovička</u> Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Xorb alkoħoliku bit-toghma tal-ġnibru
SK	Slovenská <u>borovička</u>	slovenska boroviCka	Xorb alkoħoliku bit-toghma tal-ġnibru
SK	Inovecká <u>borovička</u>	inovecka boroviCka	Xorb alkoħoliku bit-toghma tal-ġnibru
SK	Liptovská <u>borovička</u>	liptovska boroviCka	Xorb alkoħoliku bit-toghma tal-ġnibru

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgġjani	Tip ta' prodott
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit-aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit-aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	Xorb alkoholiku bit-toghma taż-żerriegħa tal-hlewwa
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Xorb alkoholiku bit-toghma taż-żerriegħa tal-hlewwa
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Xorb alkoholiku bit-toghma taż-żerriegħa tal-hlewwa

"

4. Pagna EU/GE/Anness IV/mt 133, Parti B, "Xorb alkoħoliku tal-Unjoni Ewropea li għandu jiġi protett fil-Ġeorgja"

Flok:

"

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Ġeorgjani	Tip ta' prodott
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Xorb Alkoħoliku Ieħor
ES	Aperitivo Caf� de Alcoy	aperitivo kafe de alko	Xorb Alkoħoliku Ieħor
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Xorb Alkoħoliku Ieħor
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Xorb Alkoħoliku Ieħor
DE	Ostpreuischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Xorb Alkoħoliku Ieħor
ES	Ronmiel	ronmiel	Xorb Alkoħoliku Ieħor
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Xorb Alkoħoliku Ieħor
BE NL FR DE Il-Belġju, Il-Pajjii l-Baxxi, Franza, (Departements Nord (59) u Pas-de- Calais (62)), il- Ġermanja (il- Bundesländer Ġermanii Nord- rhein-Westfalen u Niedersachsen)	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jeniev�r o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Xorb Alkoħoliku Ieħor
SI	Domai rum	domai rum	Xorb Alkoħoliku Ieħor
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Xorb Alkoħoliku Ieħor
LT	Trauktin�	trauktine	Xorb Alkoħoliku Ieħor
LT	Trauktin� Palanga	trauktine palanga	Xorb Alkoħoliku Ieħor
LT	Trauktin� Dainava	trauktine dainavas	Xorb Alkoħoliku Ieħor

"

Aqra:

"

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	L-isem li għandu jiġi protett	Traskrizzjoni b'ittri Georġjani	Tip ta' prodott
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Xorb Alkoħoliku Ieħor
ES	Aperitivo Caf� de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Xorb Alkoħoliku Ieħor
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Xorb Alkoħoliku Ieħor
DE	K�nigsberger B�renfang	kenigsberger berenfang	Xorb Alkoħoliku Ieħor
DE	Ostpreu�ischer B�renfang	ostproisiSer berenfang	Xorb Alkoħoliku Ieħor
ES	Ronmiel	ronmiel	Xorb Alkoħoliku Ieħor
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Xorb Alkoħoliku Ieħor
BE NL FR DE Il-Belġju, Il-Pajji�i l-Baxxi, Franza, (Departements Nord (59) u Pas-de- Calais (62)), il- �ermanja (il- Bundesländer �ermani�i Nord- rhein-Westfalen u Niedersachsen)	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jeni�v� o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Xorb Alkoħoliku Ieħor
SI	Doma�i rum	domaCi rum	Xorb Alkoħoliku Ieħor
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Xorb Alkoħoliku Ieħor
LT	Trauktin�	trauktine	Xorb Alkoħoliku Ieħor
LT	Trauktin� Palanga	trauktine palanga	Xorb Alkoħoliku Ieħor
LT	Trauktin� Dainava	trauktine <u>dainava</u>	Xorb Alkoħoliku Ieħor

"

RECTIFICATIE

VAN DE OVEREENKOMST
TUSSEN DE EUROPESE UNIE
EN GEORGIË

INZAKE DE BESCHERMING VAN GEOGRAFISCHE AANDUIDINGEN
VAN LANDBOUWPRODUCTEN EN LEVENSMIDDELEN

(9738/11 ADD 1 van 28.6.2011 en 9738/11 ADD 1 COR 2 van 6.7.2011)

In Bijlage IV van de Overeenkomst

1. Bladzijde EU/GE/Bijlage IV/nl 85, Deel A, "In Georgië te beschermen wijnen van de Europese Unie"

In plaats van:

"

Lidstaat van de Europese Unie	Te beschermen benaming	Transcriptie in Georgisch schrift
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Equivalentente benaming:</i> Regional wine of Peanea	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλληνιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Equivalentente benaming:</i> Regional wine of Pallini-Palliniotikos	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Equivalentente benaming:</i> Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>kan vergezeld gaan van de naam van een kleinere geografische eenheid</i> <i>Equivalentente benaming:</i> Retsina of Attiki	recina atikis, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki

Lidstaat van de Europese Unie	Te beschermen benaming	Transcriptie in Georgisch schrift
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>kan vergezeld gaan van de naam van een kleinere geografische eenheid</i> <i>Equivalentente benaming:</i> Retsina of Viotia	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>al dan niet gevolgd door Evvia</i> <i>Equivalentente benaming:</i> Retsina of Gialtra	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> evia ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Equivalentente benaming:</i> Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejjonal vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>kan vergezeld gaan van de naam van een kleinere geografische eenheid</i> <i>Equivalentente benaming:</i> Retsina of Attiki	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>kan vergezeld gaan van de naam van een kleinere geografische eenheid</i> <i>Equivalentente benaming:</i> Retsina of Viotia	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>al dan niet gevolgd door Evvia</i> <i>Equivalentente benaming:</i> Retsina of Gialtra	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> evia ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας <i>kan vergezeld gaan van de naam van een kleinere geografische eenheid</i> <i>Equivalentente benaming:</i> Retsina of Evvia	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia

"

lezen:

"

Lidstaat van de Europese Unie	Te beschermen benaming	Transcriptie in Georgisch schrift
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Equivalentente benaming: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλληνιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Equivalentente benaming: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Equivalentente benaming: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>kan vergezeld gaan van de naam van een kleinere geografische eenheid</i> <i>Equivalentente benaming: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>kan vergezeld gaan van de naam van een kleinere geografische eenheid</i> <i>Equivalentente benaming: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>al dan niet gevolgd door Evvia</i> <i>Equivalentente benaming: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας <i>kan vergezeld gaan van de naam van een kleinere geografische eenheid</i> <i>Equivalentente benaming: Retsina of Evvia</i>	recina evias, SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli ekvivalenturi termini: recina of evia

"

2. Bladzijde EU/GE/Bijlage IV/nl 127, Deel B, "In Georgië te beschermen gedistilleerde dranken van de Europese Unie"

In plaats van:

"

Lidstaat van de Europese Unie	Te beschermen benaming	Transcriptie in Georgisch schrift	Productsoort
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfr \acute{o} nte	Eau-de-vie op basis van appel- of perencider
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Eau-de-vie op basis van appel- of perencider
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Eau-de-vie op basis van appel- of perencider
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de norman ζ oi	Eau-de-vie op basis van appel- of perencider
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puar \acute{e} de nor ζ man ζ oi	Eau-de-vie op basis van appel- of perencider
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de sidr ζ ou men	Eau-de-vie op basis van appel- of perencider
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Eau-de-vie op basis van appel- of perencider
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puar \acute{e} ζ ou men	Eau-de-vie op basis van appel- of perencider
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka

Lidstaat van de Europese Unie	Te beschermen benaming	Transcriptie in Georgisch schrift	Productsoort
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka
SK	Laugarício Vodka	laugaricio vodka	Vodka
LT	Originali Lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinaliLtuanian vodka	Vodka
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy zubrowej	mćenareuli arayi Crdiloet podlezieš dblobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtit / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	latvijas sidres	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Vodka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka

"

lezen:

"

Lidstaat van de Europese Unie	Te beschermen benaming	Transcriptie in Georgisch schrift	Productsoort
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfrónte	Eau-de-vie op basis van appel- of perencider
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Eau-de-vie op basis van appel- of perencider
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Eau-de-vie op basis van appel- of perencider
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de normanღი	Eau-de-vie op basis van appel- of perencider
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puარე de ნორმანღი	Eau-de-vie op basis van appel- of perencider
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de სიდრ ღოთ მენ	Eau-de-vie op basis van appel- of perencider
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Eau-de-vie op basis van appel- of perencider
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puარე ღოთ მენ	Eau-de-vie op basis van appel- of perencider
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka

Lidstaat van de Europese Unie	Te beschermen benaming	Transcriptie in Georgisch schrift	Productsoort
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka
SK	Laugarício <u>vodka</u>	laugaricio vodka	Vodka
LT	Originali <u>lietuviška</u> degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinali liTuanian vodka	Vodka
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy zubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podlezieš d'blobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtIT / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	latviJas sidres	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Vodka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka

"

3. Bladzijde EU/GE/Bijlage IV/nl 129, Deel B, "In Georgië te beschermen gedistilleerde dranken van de Europese Unie"

In plaats van:

"

Lidstaat van de Europese Unie	Te beschermen benaming	Transcriptie in Georgisch schrift	Productsoort
FR <i>Frankrijk (de departementen Nord (59) en Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jenievρ flandr artua	Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde drank
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde drank
DE	Steinhäger	Stainheger	Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde drank
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde drank
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde drank
LT	Vilniaus Džinas / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde drank
SK	Spišská Borovička	spiSska boroviCka	Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde drank
SK	Slovenská Borovička Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde drank
SK	Slovenská Borovička	slovenska boroviCka	Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde drank
SK	Inovecká Borovička	inovecka boroviCka	Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde drank
SK	Liptovská Borovička	liptovska boroviCka	Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde drank

Lidstaat van de Europese Unie	Te beschermen benaming	Transcriptie in Georgisch schrift	Productsoort
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit-aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit-aquavit
ES	Anis español	anis espaniol	Met anijs gearomatiseerde gedistilleerde drank
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Met anijs gearomatiseerde gedistilleerde drank
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Met anijs gearomatiseerde gedistilleerde drank

"

lezen:

"

Lidstaat van de Europese Unie	Te beschermen benaming	Transcriptie in Georgisch schrift	Productsoort
FR <i>Frankrijk (de departementen Nord (59) en Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jeniev ^r flandr artua	Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde drank
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde drank
DE	Steinhäger	Stainheger	Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde drank
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde drank
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde drank
LT	Vilniaus <u>džinas</u> / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde drank
SK	Spišská <u>borovička</u>	spiSska boroviCka	Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde drank
SK	Slovenská <u>borovička</u> Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde drank
SK	Slovenská <u>borovička</u>	slovenska boroviCka	Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde drank
SK	Inovecká <u>borovička</u>	inovecka boroviCka	Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde drank
SK	Liptovská <u>borovička</u>	liptovska boroviCka	Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde drank

Lidstaat van de Europese Unie	Te beschermen benaming	Transcriptie in Georgisch schrift	Productsoort
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit-aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit-aquavit
ES	Anis español	anis espaniol	Met anijs gearomatiseerde gedistilleerde drank
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Met anijs gearomatiseerde gedistilleerde drank
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Met anijs gearomatiseerde gedistilleerde drank

".

4. Bladzijde EU/GE/Bijlage IV/nl 133, Deel B, "In Georgië te beschermen gedistilleerde dranken van de Europese Unie"

In plaats van:

"

Lidstaat van de Europese Unie	Te beschermen benaming	Transcriptie in Georgisch schrift	Productsoort
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Andere gedistilleerde dranken
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Andere gedistilleerde dranken
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Andere gedistilleerde dranken
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Andere gedistilleerde dranken
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Andere gedistilleerde dranken
ES	Ronmiel	ronmiel	Andere gedistilleerde dranken
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Andere gedistilleerde dranken
BE NL FR DE <i>België, Nederland, Frankrijk (de departementen Nord (59) en Pas-de-Calais (62)), Duitsland (de Duitse deelstaten Nordrhein-Westfalen en Niedersachsen)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jenievᵛ o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Andere gedistilleerde dranken
SI	Domači rum	domaCi rum	Andere gedistilleerde dranken
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Andere gedistilleerde dranken
LT	Trauktinė	trauktine	Andere gedistilleerde dranken
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Andere gedistilleerde dranken
LT	Trauktinė Dainava	trauktine dainavas	Andere gedistilleerde dranken

"

lezen:

"

Lidstaat van de Europese Unie	Te beschermen benaming	Transcriptie in Georgisch schrift	Productsoort
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Andere gedistilleerde dranken
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Andere gedistilleerde dranken
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Andere gedistilleerde dranken
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Andere gedistilleerde dranken
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Andere gedistilleerde dranken
ES	Ronmiel	ronmiel	Andere gedistilleerde dranken
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Andere gedistilleerde dranken
BE NL FR DE	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jeniev ^რ o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Andere gedistilleerde dranken
<i>België, Nederland, Frankrijk (de departementen Nord (59) en Pas-de-Calais (62)), Duitsland (de Duitse deelstaten Nordrhein-Westfalen en Niedersachsen)</i>			
SI	Domači rum	domaCi rum	Andere gedistilleerde dranken
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Andere gedistilleerde dranken
LT	Trauktinė	trauktine	Andere gedistilleerde dranken
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Andere gedistilleerde dranken
LT	Trauktinė Dainava	trauktine <u>dainava</u>	Andere gedistilleerde dranken

"

SPROSTOWANIE

DO UMOWY
MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ
A GRUZJĄ
W SPRAWIE OCHRONY OZNACZEŃ GEOGRAFICZNYCH
PRODUKTÓW ROLNYCH I ŚRODKÓW SPOŻYWCZYCH

(9738/11 z 28.6.2011, 9738/11 ADD 1 z 28.6.2011 i 9738/11 ADD 1 COR 2 z 6.7.2011)

1. Strona EU/GE/pl 2

zamiast:

„GRUZJA,

z jednej strony,

oraz

UNIA EUROPEJSKA,

z drugiej strony,

zwane dalej „umawiającymi się Stronami”,

POTWIERDZAJĄC swoje zobowiązanie w zakresie celów Umowy o partnerstwie i współpracy UE-Gruzja w sprawie współpracy w sektorze rolnym i żywnościowym oraz zbliżania przepisów dotyczących własności intelektualnej,

MAJĄC NA UWADZE, że umawiające się Strony zgadzają się promować między sobą harmonijny rozwój oznaczeń geograficznych zgodnie z art. 22 ust. 1 Porozumienia w sprawie handlowych aspektów praw własności intelektualnej (TRIPS) oraz wspierać handel produktami rolnymi i środkami spożywczymi pochodzącymi z terytoriów umawiających się Stron,

UZGODNILI, CO NASTĘPUJE:

”

powinno być:

„GRUZJA,

z jednej strony,

oraz

UNIA EUROPEJSKA,

z drugiej strony,

zwane dalej „umawiającymi się Stronami”,

POTWIERDZAJĄC swoje zobowiązanie w zakresie celów Umowy o partnerstwie i współpracy UE-Gruzja w sprawie współpracy w sektorze rolnym i żywnościowym oraz zbliżania przepisów dotyczących własności intelektualnej,

MAJĄC NA UWADZE, że umawiające się Strony zgadzają się promować między sobą harmonijny rozwój oznaczeń geograficznych zgodnie z art. 22 ust. 1 Porozumienia w sprawie handlowych aspektów praw własności intelektualnej (TRIPS) oraz wspierać handel produktami rolnymi i środkami spożywczymi pochodzącymi z terytoriów umawiających się Stron,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

”

2. Strona EU/GE/Załącznik II/pl 2, załącznik II, lit. e) ppkt (ii)

zamiast:

- „(ii) jest sprzeczna z nazwą homonimiczną, i która mogłaby błędnie sugerować konsumentowi, że produkty pochodzą z innego terytorium;
- (iii) przy uwzględnieniu renomy danego znaku towarowego, jego powszechnej znajomości oraz okresu, przez jaki jest on używany, może wprowadzić konsumenta w błąd co do prawdziwej tożsamości produktu;
- (iv) zagraża istnieniu całkowicie lub częściowo identycznej nazwy lub znaku towarowego bądź istnieniu produktów, które znajdowały się zgodnie z prawem w obrocie przez okres co najmniej pięciu lat poprzedzających publikację ogłoszenia informacyjnego;
- (v) jest sprzeczna z nazwą, którą uznaje się za rodzajową.

f) Kryteria wymienione w lit. e) podlegają ocenie w odniesieniu do terytorium Unii Europejskiej, które w przypadku praw własności intelektualnej odnosi się wyłącznie do terytorium lub terytoriów, na których wspomniane prawa są chronione lub do terytorium Gruzji.

”

powinno być:

- „(ii) jest sprzeczna z nazwą homonimiczną i mogłaby błędnie sugerować konsumentowi, że produkty pochodzą z innego terytorium;
- (iii) przy uwzględnieniu renomy danego znaku towarowego, jego powszechnej znajomości oraz okresu, przez jaki jest on używany, może wprowadzić konsumenta w błąd co do prawdziwej tożsamości produktu;
- (iv) zagraża istnieniu całkowicie lub częściowo identycznej nazwy lub znaku towarowego bądź istnieniu produktów, które znajdowały się zgodnie z prawem w obrocie przez okres co najmniej pięciu lat poprzedzających publikację ogłoszenia informacyjnego;
- (v) jest sprzeczna z nazwą, którą uznaje się za rodzajową.

f) Kryteria wymienione w lit. e) podlegają ocenie w odniesieniu do terytorium Unii Europejskiej, które w przypadku praw własności intelektualnej odnosi się wyłącznie do terytorium lub terytoriów, na których wspomniane prawa są chronione lub do terytorium Gruzji.

”

W załączniku IV Umowy

3. Strona EU/GE/Załącznik IV/pl 85, Część A, „Wina Unii Europejskiej, które mają być chronione w Gruzji”

zamiast:

»

Państwo członkowskie Unii Europejskiej	Nazwa, która ma być chroniona	Transkrypcja na alfabet gruziński
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Nazwa równoznaczna: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλλινιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Nazwa równoznaczna: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Nazwa równoznaczna: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής, <i>której ewentualnie towarzyszy nazwa mniejszej jednostki geograficznej</i> <i>Nazwa równoznaczna: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki

Państwo członkowskie Unii Europejskiej	Nazwa, która ma być chroniona	Transkrypcja na alfabet gruziński
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας, <i>której ewentualnie towarzyszy nazwa mniejszej jednostki geograficznej</i> Nazwa równoznaczna: Retsina of Viotia	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekwivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>której ewentualnie towarzyszy Evvia</i> Nazwa równoznaczna: Retsina of Gialtra	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekwivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος Nazwa równoznaczna: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos	peloponisiakos topikos inos ekwivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής, <i>której ewentualnie towarzyszy nazwa mniejszej jednostki geograficznej</i> Nazwa równoznaczna: Retsina of Attiki	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekwivalenturi termini: recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας, <i>której ewentualnie towarzyszy nazwa mniejszej jednostki geograficznej</i> Nazwa równoznaczna: Retsina of Viotia	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekwivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>której ewentualnie towarzyszy Evvia</i> Nazwa równoznaczna: Retsina of Gialtra	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekwivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας, <i>której ewentualnie towarzyszy nazwa mniejszej jednostki geograficznej</i> Nazwa równoznaczna: Retsina of Evvia	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekwivalenturi termini: recina of evia

»

powinno być:

»

Państwo członkowskie Unii Europejskiej	Nazwa, która ma być chroniona	Transkrypcja na alfabet gruziński
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Nazwa równoznaczna: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλλινιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Nazwa równoznaczna: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Nazwa równoznaczna: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής, <i>κτόrej ewentualnie towarzyszy nazwa mniejszej jednostki geograficznej</i> <i>Nazwa równoznaczna: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας, <i>κτόrej ewentualnie towarzyszy nazwa mniejszej jednostki geograficznej</i> <i>Nazwa równoznaczna: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>κτόrej ewentualnie towarzyszy Evvia</i> <i>Nazwa równoznaczna: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας, <i>κτόrej ewentualnie towarzyszy nazwa mniejszej jednostki geograficznej</i> <i>Nazwa równoznaczna: Retsina of Evvia</i>	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia

»

4. Strona EU/GE/Załącznik IV/pl 127, Część B, „Napoje spirytusowe Unii Europejskiej, które mają być chronione w Gruzji”

zamiast:

”

Państwo członkowskie Unii Europejskiej	Nazwa, która ma być chroniona	Transkrypcja na alfabet gruziński	Rodzaj produktu
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfr ϕ onte	Okowita z cydru i okowita z perry
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Okowita z cydru i okowita z perry
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Okowita z cydru i okowita z perry
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de norman ϕ oi	Okowita z cydru i okowita z perry
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puare de norman ϕ oi	Okowita z cydru i okowita z perry
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de sidr ϕ ou men	Okowita z cydru i okowita z perry
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Okowita z cydru i okowita z perry
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puare ϕ ou men	Okowita z cydru i okowita z perry
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Wódka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Wódka

Państwo członkowskie Unii Europejskiej	Nazwa, która ma być chroniona	Transkrypcja na alfabet gruziński	Rodzaj produktu
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Wódka
SK	Laugaricio Vodka	laugaricio vodka	Wódka
LT	Originali Lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinali liTuanian vodka	Wódka
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podlezieš dblobidan, aromati-zebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziołova z nizini północnopodlaskiej	Wódka
LV	Latvijas Dzidrais	latviJas sidres	Wódka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Wódka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Wódka

»

powinno być:

»

Państwo członkowskie Unii Europejskiej	Nazwa, która ma być chroniona	Transkrypcja na alfabet gruziński	Rodzaj produktu
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfrónte	Okowita z cydru i okowita z perry
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Okowita z cydru i okowita z perry
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Okowita z cydru i okowita z perry
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de normanღი	Okowita z cydru i okowita z perry
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puაღე de ნორმანღი	Okowita z cydru i okowita z perry
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de სიდრ ღოთ men	Okowita z cydru i okowita z perry
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Okowita z cydru i okowita z perry
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puაღე ღოთ men	Okowita z cydru i okowita z perry
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Wódka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Wódka

Państwo członkowskie Unii Europejskiej	Nazwa, która ma być chroniona	Transkrypcja na alfabet gruziński	Rodzaj produktu
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Wódka
SK	Laugaricio <u>vodka</u>	laugaricio vodka	Wódka
LT	Originali <u>lietuviška</u> degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinali liTuanian vodka	Wódka
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podlezieš dblobidan, aromati-zebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Wódka
LV	Latvijas Dzidrais	latviJas sidres	Wódka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Wódka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Wódka

»

5. Strona EU/GE/Załącznik IV/pl 129, Część B, „Napoje spirytusowe Unii Europejskiej, które mają być chronione w Gruzji”

zamiast:

”

Państwo członkowskie Unii Europejskiej	Nazwa, która ma być chroniona	Transkrypcja na alfabet gruziński	Rodzaj produktu
FR <i>Francja (departamenty Nord (59) i Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jeniivr flandr artua	Napoje spirytusowe aromatyzowane jałowcem
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Napoje spirytusowe aromatyzowane jałowcem
DE	Steinhäger	Stainheger	Napoje spirytusowe aromatyzowane jałowcem
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Napoje spirytusowe aromatyzowane jałowcem
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Napoje spirytusowe aromatyzowane jałowcem
LT	Vilniaus Džinas / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Napoje spirytusowe aromatyzowane jałowcem
SK	Spišská Borovička	spiSska boroviCka	Napoje spirytusowe aromatyzowane jałowcem
SK	Slovenská Borovička Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Napoje spirytusowe aromatyzowane jałowcem
SK	Slovenská Borovička	slovenska boroviCka	Napoje spirytusowe aromatyzowane jałowcem
SK	Inovecká Borovička	inovecka boroviCka	Napoje spirytusowe aromatyzowane jałowcem
SK	Liptovská Borovička	liptovska boroviCka	Napoje spirytusowe aromatyzowane jałowcem

Państwo członkowskie Unii Europejskiej	Nazwa, która ma być chroniona	Transkrypcja na alfabet gruziński	Rodzaj produktu
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit- aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit- aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	Napoje spirytusowe aromatyzowane anyżem
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Napoje spirytusowe aromatyzowane anyżem
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Napoje spirytusowe aromatyzowane anyżem

”

powinno być:

»

Państwo członkowskie Unii Europejskiej	Nazwa, która ma być chroniona	Transkrypcja na alfabet gruziński	Rodzaj produktu
FR <i>Francja (departamenty Nord (59) i Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jeniivr flandr artua	Napoje spirytusowe aromatyzowane jałowcem
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Napoje spirytusowe aromatyzowane jałowcem
DE	Steinhäger	Stainheger	Napoje spirytusowe aromatyzowane jałowcem
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Napoje spirytusowe aromatyzowane jałowcem
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Napoje spirytusowe aromatyzowane jałowcem
LT	Vilniaus <u>džinas</u> / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Napoje spirytusowe aromatyzowane jałowcem
SK	Spišská <u>borovička</u>	spiSska boroviCka	Napoje spirytusowe aromatyzowane jałowcem
SK	Slovenská <u>borovička</u> Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Napoje spirytusowe aromatyzowane jałowcem
SK	Slovenská <u>borovička</u>	slovenska boroviCka	Napoje spirytusowe aromatyzowane jałowcem
SK	Inovecká <u>borovička</u>	inovecka boroviCka	Napoje spirytusowe aromatyzowane jałowcem
SK	Liptovská <u>borovička</u>	liptovska boroviCka	Napoje spirytusowe aromatyzowane jałowcem

Państwo członkowskie Unii Europejskiej	Nazwa, która ma być chroniona	Transkrypcja na alfabet gruziński	Rodzaj produktu
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit- aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit- aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	Napoje spirytusowe aromatyzowane anyżem
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Napoje spirytusowe aromatyzowane anyżem
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Napoje spirytusowe aromatyzowane anyżem

”

6. Strona EU/GE/Załącznik IV/pl 133, Część B, „Napoje spirytusowe Unii Europejskiej, które mają być chronione w Gruzji”

zamiast:

”

Państwo członkowskie Unii Europejskiej	Nazwa, która ma być chroniona	Transkrypcja na alfabet gruziński	Rodzaj produktu
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Pozostałe napoje spirytusowe
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Pozostałe napoje spirytusowe
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Pozostałe napoje spirytusowe
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Pozostałe napoje spirytusowe
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Pozostałe napoje spirytusowe
ES	Ronmiel	ronmiel	Pozostałe napoje spirytusowe
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Pozostałe napoje spirytusowe
BE NL FR DE <i>Belgia, Niderlandy, Francja (departamenty Nord (59) i Pas-de-Calais (62)), Niemcy (niemieckie kraje związkowe Nordrhein-Westfalen i Niedersachsen)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jeniévri o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Pozostałe napoje spirytusowe
SI	Domači rum	domaCi rum	Pozostałe napoje spirytusowe
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Pozostałe napoje spirytusowe
LT	Trauktinė	trauktine	Pozostałe napoje spirytusowe
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Pozostałe napoje spirytusowe
LT	Trauktinė Dainava	trauktine dainavas	Pozostałe napoje spirytusowe

”

powinno być:

”

Państwo członkowskie Unii Europejskiej	Nazwa, która ma być chroniona	Transkrypcja na alfabet gruziński	Rodzaj produktu
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Pozostałe napoje spirytusowe
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Pozostałe napoje spirytusowe
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Pozostałe napoje spirytusowe
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Pozostałe napoje spirytusowe
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Pozostałe napoje spirytusowe
ES	Ronmiel	ronmiel	Pozostałe napoje spirytusowe
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Pozostałe napoje spirytusowe
BE NL FR DE <i>Belgia, Niderlandy, Francja (departamenty Nord (59) i Pas-de-Calais (62)), Niemcy (niemieckie kraje związkowe Nordrhein-Westfalen i Niedersachsen)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jeniévŕ o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Pozostałe napoje spirytusowe
SI	Domači rum	domaCi rum	Pozostałe napoje spirytusowe
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Pozostałe napoje spirytusowe
LT	Trauktinė	trauktine	Pozostałe napoje spirytusowe
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Pozostałe napoje spirytusowe
LT	Trauktinė Dainava	trauktine <u>dainava</u>	Pozostałe napoje spirytusowe

”

RETIFICAÇÃO

AO ACORDO
ENTRE A UNIÃO EUROPEIA
E A GEÓRGIA

SOBRE A PROTEÇÃO DAS INDICAÇÕES GEOGRÁFICAS
DOS PRODUTOS AGRÍCOLAS E GÉNEROS ALIMENTÍCIOS

(9738/11 ADD 1 de 28.6.2011 e 9738/11 ADD 1 COR 2 de 6.7.2011)

No Anexo IV do Acordo

1. Página EU/GE/Anexo IV/pt 85, Parte A, "Vinhos da União Europeia a proteger na Geórgia"

Onde se lê:

"

Estado-Membro da União Europeia	Denominação a proteger	Transcrição para caracteres georgianos
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Termo equivalente:</i> Regional wine of Peanea	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλλινιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Termo equivalente:</i> Regional wine of Pallini-Palliniotikos	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Termo equivalente:</i> Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής, <i>podendo ser acompanhada do nome de uma unidade geográfica mais pequena</i> <i>Termo equivalente:</i> Retsina of Attiki	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki

Estado-Membro da União Europeia	Denominação a proteger	Transcrição para caracteres georgianos
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας, <i>podendo ser acompanhada do nome de uma unidade geográfica mais pequena</i> <i>Termo equivalente: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>acompanhada ou não de Evvia</i> <i>Termo equivalente: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Termo equivalente: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής, <i>podendo ser acompanhada do nome de uma unidade geográfica mais pequena</i> <i>Termo equivalente: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekivalenturi termini: recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας, <i>podendo ser acompanhada do nome de uma unidade geográfica mais pequena</i> <i>Termo equivalente: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>acompanhada ou não de Evvia</i> <i>Termo equivalente: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας, <i>podendo ser acompanhada do nome de uma unidade geográfica mais pequena</i> <i>Termo equivalente: Retsina of Evvia</i>	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekivalenturi termini: recina of evia

"

leia-se:

"

Estado-Membro da União Europeia	Denominação a proteger	Transcrição para caracteres georgianos
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Termo equivalente:</i> Regional wine of Peanea	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλληνιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Termo equivalente:</i> Regional wine of Pallini-Palliniotikos	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Termo equivalente:</i> Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής, <i>podendo ser acompanhada do nome de uma unidade geográfica mais pequena</i> <i>Termo equivalente:</i> Retsina of Attiki	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας, <i>podendo ser acompanhada do nome de uma unidade geográfica mais pequena</i> <i>Termo equivalente:</i> Retsina of Viotia	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>acompanhada ou não de Evvia</i> <i>Termo equivalente:</i> Retsina of Gialtra	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας, <i>podendo ser acompanhada do nome de uma unidade geográfica mais pequena</i> <i>Termo equivalente:</i> Retsina of Evvia	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia

"

2. Página EU/GE/Anexo IV/pt 127, Parte B, "Bebidas espirituosas da União Europeia a proteger na Geórgia"

Onde se lê:

"

Estado-Membro da União Europeia	Denominação a proteger	Transcrição para caracteres georgianos	Tipo de produto
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfrónte	Aguardente de sidra ou de perada
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Aguardente de sidra ou de perada
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Aguardente de sidra ou de perada
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de normanღი	Aguardente de sidra ou de perada
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puარე de ნორმანღი	Aguardente de sidra ou de perada
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de სიდრ ღოთ მენ	Aguardente de sidra ou de perada
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Aguardente de sidra ou de perada
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puარე ღოთ მენ	Aguardente de sidra ou de perada
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka

Estado-Membro da União Europeia	Denominação a proteger	Transcrição para caracteres georgianos	Tipo de produto
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka
SK	Laugarício Vodka	laugaricio vodka	Vodka
LT	Originali Lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinali liTuanian vodka	Vodka
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podlezieS dblobidan, aromati-zebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	latviJas sidres	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Vodka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka

"

leia-se:

"

Estado-Membro da União Europeia	Denominação a proteger	Transcrição para caracteres georgianos	Tipo de produto
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfrónte	Aguardente de sidra ou de perada
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Aguardente de sidra ou de perada
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Aguardente de sidra ou de perada
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de normanღი	Aguardente de sidra ou de perada
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puაღე de ნორმანღი	Aguardente de sidra ou de perada
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de სიდრ ღოთენ	Aguardente de sidra ou de perada
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Aguardente de sidra ou de perada
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puაღე ღოთენ	Aguardente de sidra ou de perada
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka

Estado-Membro da União Europeia	Denominação a proteger	Transcrição para caracteres georgianos	Tipo de produto
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka
SK	Laugarício <u>vodka</u>	laugaricio vodka	Vodka
LT	Originali <u>lietuviška</u> degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinal liTuanian vodka	Vodka
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podlezieS dblobidan, aromati-zebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziolova z nizini polnocnopolaskieJ	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	latviJas sidres	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Vodka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka

"

3. Página EU/GE/Anexo IV/pt 129, Parte B, "Bebidas espirituosas da União Europeia a proteger na Geórgia"

Onde se lê:

"

Estado-Membro da União Europeia	Denominação a proteger	Transcrição para caracteres georgianos	Tipo de produto
FR <i>França [Departamentos do Norte (59) e Pas-de-Calais (62)]</i>	Genièvre Flandres Artois	Jeniivr flandr artua	Bebida espirituosa zimbrada
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Bebida espirituosa zimbrada
DE	Steinhäger	Stainheger	Bebida espirituosa zimbrada
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Bebida espirituosa zimbrada
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Bebida espirituosa zimbrada
LT	Vilniaus Džinas / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Bebida espirituosa zimbrada
SK	Spišská Borovička	spiSska boroviCka	Bebida espirituosa zimbrada
SK	Slovenská Borovička Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Bebida espirituosa zimbrada
SK	Slovenská Borovička	slovenska boroviCka	Bebida espirituosa zimbrada
SK	Inovecká Borovička	inovecka boroviCka	Bebida espirituosa zimbrada
SK	Liptovská Borovička	liptovska boroviCka	Bebida espirituosa zimbrada

Estado-Membro da União Europeia	Denominação a proteger	Transcrição para caracteres georgianos	Tipo de produto
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit-aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit-aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	Bebida espirituosa anisada
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Bebida espirituosa anisada
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Bebida espirituosa anisada

”

leia-se:

"

Estado-Membro da União Europeia	Denominação a proteger	Transcrição para caracteres georgianos	Tipo de produto
FR <i>França [Departamentos do Norte (59) e Pas-de-Calais (62)]</i>	Genièvre Flandres Artois	Jenievř flandr artua	Bebida espirituosa zimbrada
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Bebida espirituosa zimbrada
DE	Steinhäger	Stainheger	Bebida espirituosa zimbrada
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Bebida espirituosa zimbrada
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Bebida espirituosa zimbrada
LT	Vilniaus <u>džinas</u> / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Bebida espirituosa zimbrada
SK	Spišská <u>borovička</u>	spiSska boroviCka	Bebida espirituosa zimbrada
SK	Slovenská <u>borovička</u> Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Bebida espirituosa zimbrada
SK	Slovenská <u>borovička</u>	slovenska boroviCka	Bebida espirituosa zimbrada
SK	Inovecká <u>borovička</u>	inovecka boroviCka	Bebida espirituosa zimbrada
SK	Liptovská <u>borovička</u>	liptovska boroviCka	Bebida espirituosa zimbrada

Estado-Membro da União Europeia	Denominação a proteger	Transcrição para caracteres georgianos	Tipo de produto
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit-aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit-aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	Bebida espirituosa anisada
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Bebida espirituosa anisada
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Bebida espirituosa anisada

”

4. Página UE/GE/Anexo IV/pt 133, Parte B "Bebidas espirituosas da União Europeia a proteger na Geórgia"

Onde se lê:

"

Estado-Membro da União Europeia	Denominação a proteger	Transcrição para caracteres georgianos	Tipo de produto
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Outras bebidas espirituosas
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Outras bebidas espirituosas
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Outras bebidas espirituosas
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Outras bebidas espirituosas
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Outras bebidas espirituosas
ES	Ronmiel	ronmiel	Outras bebidas espirituosas
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Outras bebidas espirituosas
BE NL FR DE <i>Bélgica, Países Baixos, França [Departamentos do Norte (59) e Pas-de-Calais (62)], Alemanha (Estados Federados da Renânia do Norte-Vestefália e da Baixa Saxónia)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jeniévŕ o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Outras bebidas espirituosas
SI	Domači rum	domaCi rum	Outras bebidas espirituosas
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Outras bebidas espirituosas
LT	Trauktinė	trauktine	Outras bebidas espirituosas
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Outras bebidas espirituosas
LT	Trauktinė Dainava	trauktine dainavas	Outras bebidas espirituosas

"

Leia-se:

"

Estado-Membro da União Europeia	Denominação a proteger	Transcrição para caracteres georgianos	Tipo de produto
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Outras bebidas espirituosas
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Outras bebidas espirituosas
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Outras bebidas espirituosas
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Outras bebidas espirituosas
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Outras bebidas espirituosas
ES	Ronmiel	ronmiel	Outras bebidas espirituosas
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Outras bebidas espirituosas
BE NL FR DE <i>Bélgica, Países Baixos, França [Departamentos do Norte (59) e Pas-de-Calais (62)], Alemanha (Estados Federados da Renânia do Norte-Vestefália e da Baixa Saxónia)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jenievŕo o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Outras bebidas espirituosas
SI	Domači rum	domaCi rum	Outras bebidas espirituosas
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Outras bebidas espirituosas
LT	Trauktinė	trauktine	Outras bebidas espirituosas
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Outras bebidas espirituosas
LT	Trauktinė Dainava	trauktine <u>dainava</u>	Outras bebidas espirituosas

"

RECTIFICARE

LA ACORDUL
ÎN TRE UNIUNEA EUROPEANĂ
ȘI GEORGIA
CU PRIVIRE LA PROTECȚIA INDICAȚIILOR GEOGRAFICE
ALE PRODUSELOR AGRICOLE ȘI ALIMENTARE

(9738/11 ADD 1, 28.6.2011 și 9738/11 ADD 1 COR 2, 6.7.2011)

În Anexa IV a Acordului

1. Pagina EU/GE/Anexa IV/ro 85, partea A, „Vinuri din Uniunea Europeană care urmează să fie protejate în Georgia”

în loc de:

”

Stat membru al Uniunii Europene	Denumire de protejată	Transcrierea cu caractere georgiene a denumirii
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Termen echivalent: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekivalenturi termini: rejonai vain of pinia
EL	Παλλινιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Termen echivalent: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekivalenturi termini: rejonai vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Termen echivalent: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponnesiakos topikos inos ekivalenturi termini: rejonai vain of peleponese-peleponnesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>poate fi însoțită de numele unei unități geografice mai mici</i> <i>Termen echivalent: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografili erTeulis saxeli</i> ekivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>poate fi însoțită de numele unei unități geografice mai mici</i> <i>Termen echivalent: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografili erTeulis saxeli</i> ekivalenturi termini: recina of viotia

Stat membru al Uniunii Europene	Denumire de protejat	Transcrierea cu caractere georgiene a denumirii
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>însoțită sau nu de Evvia</i> <i>Termen echivalent: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Termen echivalent: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>poate fi însoțită de numele unei unități geografice mai mici</i> <i>Termen echivalent: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>poate fi însoțită de numele unei unități geografice mai mici</i> <i>Termen echivalent: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>însoțită sau nu de Evvia</i> <i>Termen echivalent: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας <i>poate fi însoțită de numele unei unități geografice mai mici</i> <i>Termen echivalent: Retsina of Evvia</i>	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia

”

se citește:

”

Stat membru al Uniunii Europene	Denumire de protejat	Transcrierea cu caractere georgiene a denumirii
EL	Παιαντικός Τοπικός Οίνος <i>Termen echivalent: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejonal vain of pinia
EL	Παλληνιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Termen echivalent: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejonal vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Termen echivalent: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejonal vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>poate fi însoțită de numele unei unități geografice mai mici</i> <i>Termen echivalent: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>poate fi însoțită de numele unei unități geografice mai mici</i> <i>Termen echivalent: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>însoțită sau nu de Evvia</i> <i>Termen echivalent: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> evia ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας <i>poate fi însoțită de numele unei unități geografice mai mici</i> <i>Termen echivalent: Retsina of Evvia</i>	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia

”

2 Pagina EU/GE/Anexa IV/ro 127, partea B, „Băuturi spirtoase din Uniunea Europeană care urmează să fie protejate în Georgia”

în loc de:

”

Stat membru al Uniunii Europene	Denumire de protejat	Transcrierea cu caractere georgiene a denumirii	Tip de produs
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfრონთე	Rachiu de cidru de mere și rachiu de cidru de pere
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Rachiu de cidru de mere și rachiu de cidru de pere
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Rachiu de cidru de mere și rachiu de cidru de pere
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de normanდი	Rachiu de cidru de mere și rachiu de cidru de pere
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puარე de normanდი	Rachiu de cidru de mere și rachiu de cidru de pere
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de სიდრ დოუ მენ	Rachiu de cidru de mere și rachiu de cidru de pere
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Rachiu de cidru de mere și rachiu de cidru de pere
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puარე დოუ მენ	Rachiu de cidru de mere și rachiu de cidru de pere
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Votcă

Stat membru al Uniunii Europene	Denumire de protejat	Transcrierea cu caractere georgiene a denumirii	Tip de produs
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Votcă
SK	Laugaricio Vodka	laugaricio vodka	Votcă
LT	Originali Lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinal liTuanian vodka	Votcă
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podlezieS dblobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtIT / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Votcă
LV	Latvijas Dzidrais	latviJas sidres	Votcă
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Votcă
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Votcă

”

se citește:

”

Stat membru al Uniunii Europene	Denumire de protejat	Transcrierea cu caractere georgiene a denumirii	Tip de produs
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfr ^o nte	Rachiu de cidru de mere și rachiu de cidru de pere
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Rachiu de cidru de mere și rachiu de cidru de pere
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Rachiu de cidru de mere și rachiu de cidru de pere
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de norman ^o i	Rachiu de cidru de mere și rachiu de cidru de pere
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puare de norman ^o i	Rachiu de cidru de mere și rachiu de cidru de pere
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de bidr ^o dou men	Rachiu de cidru de mere și rachiu de cidru de pere
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Rachiu de cidru de mere și rachiu de cidru de pere
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puare dou men	Rachiu de cidru de mere și rachiu de cidru de pere
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Votcă

Stat membru al Uniunii Europene	Denumire de protejat	Transcrierea cu caractere georgiene a denumirii	Tip de produs
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Votcă
SK	Laugaricio <u>vodka</u>	laugaricio vodka	Votcă
LT	Originali <u>lietuviška</u> degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinal liTuanian vodka	Votcă
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podlezieS dblobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Votcă
LV	Latvijas Dzidrais	latviJas sidres	Votcă
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Votcă
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Votcă

”

3. Pagina EU/GE/Anexa IV/ro 129, partea B, „Băuturi spirtoase din Uniunea Europeană care urmează să fie protejate în Georgia”

în loc de:

”

Stat membru al Uniunii Europene	Denumire de protejat	Transcrierea cu caractere georgiene a denumirii	Tip de produs
FR <i>Franța [departamentele Nord (59) și Pas-de-Calais (62)]</i>	Genièvre Flandres Artois	Jeniivr flandr artua	Băuturi spirtoase cu ienupăr
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Băuturi spirtoase cu ienupăr
DE	Steinhäger	Stainheger	Băuturi spirtoase cu ienupăr
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Băuturi spirtoase cu ienupăr
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Băuturi spirtoase cu ienupăr
LT	Vilniaus Džinas / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Băuturi spirtoase cu ienupăr
SK	Spišská Borovička	spiSska boroviCka	Băuturi spirtoase cu ienupăr
SK	Slovenská Borovička Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Băuturi spirtoase cu ienupăr
SK	Slovenská Borovička	slovenska boroviCka	Băuturi spirtoase cu ienupăr
SK	Inovecká Borovička	inovecka boroviCka	Băuturi spirtoase cu ienupăr
SK	Liptovská Borovička	liptovska boroviCka	Băuturi spirtoase cu ienupăr

Stat membru al Uniunii Europene	Denumire de protejat	Transcrierea cu caractere georgiene a denumirii	Tip de produs
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit-aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit-aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	Băuturi spirtoase cu anason
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Băuturi spirtoase cu anason
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Băuturi spirtoase cu anason

”

se citește:

”

Stat membru al Uniunii Europene	Denumire de protejat	Transcrierea cu caractere georgiene a denumirii	Tip de produs
FR <i>Franța [departamentele Nord (59) și Pas-de-Calais (62)]</i>	Genièvre Flandres Artois	Jeniivr flandr artua	Băuturi spirtoase cu ienupăr
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Băuturi spirtoase cu ienupăr
DE	Steinhäger	Stainheger	Băuturi spirtoase cu ienupăr
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Băuturi spirtoase cu ienupăr
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Băuturi spirtoase cu ienupăr
LT	Vilniaus <u>džinas</u> / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Băuturi spirtoase cu ienupăr
SK	Spišská <u>borovička</u>	spiSska boroviCka	Băuturi spirtoase cu ienupăr
SK	Slovenská <u>borovička</u> Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Băuturi spirtoase cu ienupăr
SK	Slovenská <u>borovička</u>	slovenska boroviCka	Băuturi spirtoase cu ienupăr
SK	Inovecká <u>borovička</u>	inovecka boroviCka	Băuturi spirtoase cu ienupăr
SK	Liptovská <u>borovička</u>	liptovska boroviCka	Băuturi spirtoase cu ienupăr

Stat membru al Uniunii Europene	Denumire de protejat	Transcrierea cu caractere georgiene a denumirii	Tip de produs
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit-aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit-aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	Băuturi spirtoase cu anason
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Băuturi spirtoase cu anason
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Băuturi spirtoase cu anason

”

4. Pagina EU/GE/Anexa IV/ro 133, partea B, „Băuturi spirtoase din Uniunea Europeană care urmează să fie protejate în Georgia”

în loc de:

”

Stat membru al Uniunii Europene	Denumire de protejat	Transcrierea cu caractere georgiene a denumirii	Tip de produs
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Alte băuturi spirtoase
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Alte băuturi spirtoase
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Alte băuturi spirtoase
DE	K�nigsberger B�renfang	kenigsberger berenfang	Alte băuturi spirtoase
DE	Ostpreu�ischer B�renfang	ostproisiSer berenfang	Alte băuturi spirtoase
ES	Ronmiel	ronmiel	Alte băuturi spirtoase
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Alte băuturi spirtoase
BE NL FR DE <i>Belgia, �ările de Jos, Fran�a [departamentele Nord (59) �i Pas-de-Calais (62)], Germania (landurile germane Nordrhein-Westfalen �i Niedersachsen)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jeni�v� o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Alte băuturi spirtoase
SI	Doma�i rum	domaCi rum	Alte băuturi spirtoase
IE	Irish Poteen / Irish P�it�n	airiS potin / airiS poitin	Alte băuturi spirtoase
LT	Trauktin�	trauktine	Alte băuturi spirtoase
LT	Trauktin� Palanga	trauktine palanga	Alte băuturi spirtoase
LT	Trauktin� Dainava	trauktine dainavas	Alte băuturi spirtoase

”

se citește:

”

Stat membru al Uniunii Europene	Denumire de protejat	Transcrierea cu caractere georgiene a denumirii	Tip de produs
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Alte băuturi spirtoase
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Alte băuturi spirtoase
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Alte băuturi spirtoase
DE	K�nigsberger B�renfang	kenigsberger berenfang	Alte băuturi spirtoase
DE	Ostpreu�ischer B�renfang	ostproisiSer berenfang	Alte băuturi spirtoase
ES	Ronmiel	ronmiel	Alte băuturi spirtoase
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Alte băuturi spirtoase
BE NL FR DE <i>Belgia, �ările de Jos, Fran�a [departamentele Nord (59) �i Pas-de-Calais (62)], Germania (landurile germane Nordrhein-Westfalen �i Niedersachsen)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jeni�v� o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Alte băuturi spirtoase
SI	Doma�i rum	domaCi rum	Alte băuturi spirtoase
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Alte băuturi spirtoase
LT	Trauktin�	trauktine	Alte băuturi spirtoase
LT	Trauktin� Palanga	trauktine palanga	Alte băuturi spirtoase
LT	Trauktin� Dainava	trauktine <u>dainava</u>	Alte băuturi spirtoase

”

KORIGENDUM

**K DOHODE
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU
A GRUZÍNSKOM
O OCHRANE ZEMEPISNÝCH OZNAČENÍ
POĽNOHOSPODÁRSKÝCH VÝROBKOV A POTRAVÍN**

(9738/11 ADD 1, 28.6.2011 a 9738/11 ADD 1 COR 2, 6.7.2011)

V prílohe IV dohody

1. Strana EU/GE/Príloha IV/sk 85, Časť A, „Vína Európskej únie, ktoré sa majú chrániť v Gruzínsku“

Namiesto:

”

Členský štát Európskej únie	Názov, ktorý sa má chrániť	Prepis do gruzínskej abecedy
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Rovnocenné pomenovanie:</i> Regional wine of Peanea	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλλινιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Rovnocenné pomenovanie:</i> Regional wine of Pallini-Palliniotikos	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Rovnocenné pomenovanie:</i> Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i> môže byť sprevádzaný názvom menšej zemepisnej jednotky</i> <i>Rovnocenné pomenovanie:</i> Retsina of Attiki	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki

Členský štát Európskej únie	Názov, ktorý sa má chrániť	Prepis do gruzínskej abecedy
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>môže byť sprevádzaný názvom menšej zemepisnej jednotky</i> <i>Rovnocenné pomenovanie: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων <i>sprevádzaný alebo nie pojmom Evvia</i> <i>Rovnocenné pomenovanie: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Rovnocenné pomenovanie: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>môže byť sprevádzaný názvom menšej zemepisnej jednotky</i> <i>Rovnocenné pomenovanie: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>môže byť sprevádzaný názvom menšej zemepisnej jednotky</i> <i>Rovnocenné pomenovanie: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων <i>sprevádzaný alebo nie pojmom Evvia</i> <i>Rovnocenné pomenovanie: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας <i>môže byť sprevádzaný názvom menšej zemepisnej jednotky</i> <i>Rovnocenné pomenovanie: Retsina of Evvia</i>	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia

66

má byť:

»

Členský štát Európskej únie	Názov, ktorý sa má chrániť	Prepis do gruzínskej abecedy
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Rovnocenné pomenovanie: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλλινιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Rovnocenné pomenovanie: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Rovnocenné pomenovanie: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής <i>μόže byť sprevádzaný názvom menšej zemepisnej jednotky</i> <i>Rovnocenné pomenovanie: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας <i>μόže byť sprevádzaný názvom menšej zemepisnej jednotky</i> <i>Rovnocenné pomenovanie: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων <i>sprevádzaný alebo nie pojmom Evvia</i> <i>Rovnocenné pomenovanie: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας <i>μόže byť sprevádzaný názvom menšej zemepisnej jednotky</i> <i>Rovnocenné pomenovanie: Retsina of Evvia</i>	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia

«

2. Strana EU/GE/Príloha IV/sk 126, Časť B, „Lievoviny Európskej únie, ktoré sa majú chrániť v Gruzínsku“

Namiesto:

”

Členský štát Európskej únie	Názov, ktorý sa má chrániť	Prepis do gruzínskej abecedy	Typ výrobku
BG	Троянска сливова ракия / Сливова ракия от Троян / Troyanska slivova rakya / Slivova rakya from Troyan	troianska slivova rakia / slivova rakia ot troian/ troianska slivova rakia/ slivova rakia troianidan	Ovocný destilát
BG	Силистренска кайсиева ракия / Кайсиева ракия от Силистра / Silistrenska kaysieva rakya / Kaysieva rakya from Silistra	silistrenska kaisieva rakia/ kaisieva rakia ot silistra/ silistrenska kaisieva rakia/ kaisieva rakia silistradan	Ovocný destilát
BG	Тервелска кайсиева ракия / Кайсиева ракия от Тервел / Tervelska kaysieva rakya / Kaysieva rakya from Tervel	tervelska kaisieva rakia / kaisieva rakia ot tervel/ tervelska kaisieva rakia/ kaisieva rakia tervelidan	Ovocný destilát
BG	Ловешка сливова ракия / Сливова ракия от Ловеч / Loveshka slivova rakya / Slivova rakya from Lovech	loveSka slivova rakia/ slivova rakia ot loveC / loveSka slivova rakia /slivova rakia loveCidan	Ovocný destilát
RO	Pălincă	pelike	Ovocný destilát
RO	Țuică Zetea de Medieșu Aurit	tuike zetea de medieSu aurit	Ovocný destilát
RO	Țuică de Valea Milcovului	tuikeEde valea milkovului	Ovocný destilát
RO	Țuică de Buzău	tuike de buzeu	Ovocný destilát
RO	Țuică de Argeș	tuike de argeS	Ovocný destilát
RO	Țuică de Zalău	tuike de zaleu	Ovocný destilát
RO	Țuică Ardelenească de Bistrița	tuike ardeleneaske de bistrica	Ovocný destilát
RO	Horincă de Maramureș	horinke de maramureS	Ovocný destilát
RO	Horincă de Cămărzana	horinke de kemerzana	Ovocný destilát
RO	Horincă de Seini	horinke de seini	Ovocný destilát
RO	Horincă de Chioar	horinke de kioar	Ovocný destilát
RO	Horincă de Lăpuș	horinke de lepuS	Ovocný destilát
RO	Turț de Oaș	turc de oaS turC de oaS	Ovocný destilát

Členský štát Európskej únie	Názov, ktorý sa má chrániť	Prepis do gruzínskej abecedy	Typ výrobku
RO	Turț de Maramureș	turc de maramureS	Ovocný destilát
FR	Calvados	kalvados	Cidrové liehoviny z jablák a hrušiek
FR	Calvados Pays d'Auge	kalvados pei d'oJ	Cidrové liehoviny z jablák a hrušiek

“

má byť:

»

Členský štát Európskej únie	Názov, ktorý sa má chrániť	Prepis do gruzínskej abecedy	Typ výrobku
BG	Троянска сливова ракия / Сливова ракия от Троян / Troyanska slivova rakya / Slivova rakya from Troyan	trojanska slivova rakia / slivova rakia ot trojan/ troianska slivova rakia/ slivova rakia troianidan	Ovocný destilát
BG	Силистренска кайсиева ракия / Кайсиева ракия от Силистра / Silistrenska kaysieva rakya / Kaysieva rakya from Silistra	silistrenska kaisieva rakia/ kaisieva rakia ot silistra/ silistrenska kaisieva rakia/ kaisieva rakia silistradan	Ovocný destilát
BG	Тервелска кайсиева ракия / Кайсиева ракия от Тервел / Tervelska kaysieva rakya / Kaysieva rakya from Tervel	tervelska kaisieva rakia / kaisieva rakia ot tervel/ tervelska kaisieva rakia/ kaisieva rakia tervelidan	Ovocný destilát
BG	Ловешка сливова ракия / Сливова ракия от Ловеч / Loveshka slivova rakya / Slivova rakya from Lovech	loveSka slivova rakia/ slivova rakia ot loveC / loveSka slivova rakia /slivova rakia loveCidan	Ovocný destilát
RO	Pălincă	pelike	Ovocný destilát
RO	Țuică Zetea de Medieșu Aurit	tuike zetea de medieSu aurit	Ovocný destilát
RO	Țuică de Valea Milcovului	tuikeEde valea milkovului	Ovocný destilát
RO	Țuică de Buzău	tuike de buzeu	Ovocný destilát
RO	Țuică de Argeș	tuike de argeS	Ovocný destilát
RO	Țuică de Zalău	tuike de zaleu	Ovocný destilát
RO	Țuică Ardelenească de Bistrița	tuike ardeleneaske de bistrica	Ovocný destilát
RO	Horincă de Maramureș	horinke de maramureS	Ovocný destilát
RO	Horincă de Cămărzana	horinke de kemerzana	Ovocný destilát
RO	Horincă de Seini	horinke de seini	Ovocný destilát
RO	Horincă de Chioar	horinke de kioar	Ovocný destilát
RO	Horincă de Lăpuș	horinke de lepuS	Ovocný destilát
RO	Turț de Oaș	turc de oaS turC de oaS	Ovocný destilát
RO	Turț de Maramureș	turc de maramureS	Ovocný destilát
FR	Calvados	kalvados	<u>Destilát z jablčného vína a destilát z hruškového vína</u>

Členský štát Európskej únie	Názov, ktorý sa má chrániť	Prepis do gruzínskej abecedy	Typ výrobku
FR	Calvados Pays d'Auge	kalvados pei d'oJ	<u>Destilát z jablčného vína a destilát z hruškového vína</u>

“

3. Strana EU/GE/Príloha IV/sk 127, Časť B, „Lievoviny Európskej únie, ktoré sa majú chrániť v Gruzínsku“

Namiesto:

”

Členský štát Európskej únie	Názov, ktorý sa má chrániť	Prepis do gruzínskej abecedy	Typ výrobku
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfrónte	Cidrové liehoviny z jablk a hrušiek
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Cidrové liehoviny z jablk a hrušiek
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Cidrové liehoviny z jablk a hrušiek
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de normanღი	Cidrové liehoviny z jablk a hrušiek
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puare de normanღი	Cidrové liehoviny z jablk a hrušiek
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de sidr ღოთენ	Cidrové liehoviny z jablk a hrušiek
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Cidrové liehoviny z jablk a hrušiek
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puare ღოთენ	Cidrové liehoviny z jablk a hrušiek
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka

Členský štát Európskej únie	Názov, ktorý sa má chrániť	Prepis do gruzínskej abecedy	Typ výrobku
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka
SK	Laugaricio Vodka	laugaricio vodka	Vodka
LT	Originali Lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinal liTuanian vodka	Vodka
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopolaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podlezieS dblobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	latvijas sidres	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Vodka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka

“

má byť:

»

Členský štát Európskej únie	Názov, ktorý sa má chrániť	Prepis do gruzínskej abecedy	Typ výrobku
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfrónte	<u>Destilát z jablčného vína a destilát z hruškového vína</u>
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	<u>Destilát z jablčného vína a destilát z hruškového vína</u>
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	<u>Destilát z jablčného vína a destilát z hruškového vína</u>
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de normanღი	<u>Destilát z jablčného vína a destilát z hruškového vína</u>
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puარე de ნორმანღი	<u>Destilát z jablčného vína a destilát z hruškového vína</u>
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de სიდრ ღოთენ	<u>Destilát z jablčného vína a destilát z hruškového vína</u>
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	<u>Destilát z jablčného vína a destilát z hruškového vína</u>
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puარე ღოთენ	<u>Destilát z jablčného vína a destilát z hruškového vína</u>
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka

Členský štát Európskej únie	Názov, ktorý sa má chrániť	Prepis do gruzínskej abecedy	Typ výrobku
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka
SK	Laugaricio <u>vodka</u>	laugaricio vodka	Vodka
LT	Originali <u>lietuviška</u> degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinal liTuanian vodka	Vodka
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopolaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podlezieS dblobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziolova z nizini polnocnopolaskieJ	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	latviJas sidres	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Vodka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka

“

4. Strana EU/GE/Príloha IV/sk 128, Časť B, „Lievoviny Európskej únie, ktoré sa majú chrániť v Gruzínsku“

Namiesto:

”

Členský štát Európskej únie	Názov, ktorý sa má chrániť	Prepis do gruzínskej abecedy	Typ výrobku
DE	Schwarzwälder Himbeergeist	Svarcvelder himbergaist	Geist
DE	Bayerischer Gebirgsenzian	baieriSer gebirgsencian	Lievovina z horca
IT	Südtiroler Enzian / Genziana dell'Alto Adige	ziudtirole oler encian/jenciana del' lto adije	Lievovina z horca
IT	Genziana trentina / Genziana del Trentino	jenciana trentina/jenciana del trentino	Lievovina z horca
BE NL FR DE <i>Belgicko, Holandsko, Francúzsko (Departementy Nord (59) a Pas-de-Calais (62)), Nemecko (Nemecké spolkové krajiny Severné Porýnie – Westfálsko a Dolné Sasko)</i>	Genièvre / Jenever / Genever	Jenievr/Jeneve/Jeneve	Nápoje z destilátov ochutené borievkou
BE NL FR <i>Belgicko, Holandsko, Francúzsko (Departementy Nord (59) a Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre de grains, Graanjenever, Graangenever	Jenievr de gren, graanJeneve/graanJeneve	Nápoje z destilátov ochutené borievkou
BE NL <i>Belgicko, Holandsko</i>	Jonge jenever, jonge genever	Jonje Jeneve, Jonje jeneve	Nápoje z destilátov ochutené borievkou
BE NL <i>Belgicko, Holandsko</i>	Oude jenever, oude genever	ude Jeneve, ude jeneve	Nápoje z destilátov ochutené borievkou
BE <i>Belgicko (Hasselt, Zonhoven, Diepenbeek)</i>	Hasseltse jenever / Hasselt	haseltse Jeneve / haselt	Nápoje z destilátov ochutené borievkou
BE <i>Belgicko (Balegem)</i>	Balegemse jenever	balejemse Jeneve	Nápoje z destilátov ochutené borievkou

Členský štát Európskej únie	Názov, ktorý sa má chrániť	Prepis do gruzínskej abecedy	Typ výrobku
BE <i>Belgicko (Oost-Vlaanderen)</i>	O' de Flander-Oost-Vlaamse Graanjenever	o'de flander-ost-vlamse granJeneve	Nápoje z destilátov ochutené borievkou
BE <i>Belgicko (Región wallónska)</i>	Peket-Pékêt / Peket-Pékêt de Wallonie	peket- peket / peket-peket de valoni	Nápoje z destilátov ochutené borievkou

“

má byť:

»

Členský štát Európskej únie	Názov, ktorý sa má chrániť	Prepis do gruzínskej abecedy	Typ výrobku
DE	Schwarzwälder Himbeergeist	Svarcvelder himbergaist	Geist
DE	Bayerischer Gebirgsenzian	baieriSer gebirgsencian	Liehovina z horca
IT	Südtiroler Enzian / Genziana dell'Alto Adige	ziudtirole oler encian/jenciana del'ito adije	Liehovina z horca
IT	Genziana trentina / Genziana del Trentino	jenciana trentina/jenciana del trentino	Liehovina z horca
BE NL FR DE <i>Belgicko, Holandsko, Francúzsko (Departementy Nord (59) a Pas-de-Calais (62)), Nemecko (Nemecké spolkové krajiny Severné Porýnie – Westfálsko a Dolné Sasko)</i>	Genièvre / Jenever / Genever	Jenievrr/Jeneve/Jeneve	<u>Borovička</u>
BE NL FR <i>Belgicko, Holandsko, Francúzsko (Departementy Nord (59) a Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre de grains, Graanjenever, Graangenever	Jenievrr de gren, graanJeneve/graanJeneve	<u>Borovička</u>
BE NL <i>Belgicko, Holandsko</i>	Jonge jenever, jonge genever	Jonje Jeneve, Jonje jeneve	<u>Borovička</u>
BE NL <i>Belgicko, Holandsko</i>	Oude jenever, oude genever	ude Jeneve, ude jeneve	<u>Borovička</u>
BE <i>Belgicko (Hasselt, Zonhoven, Diepenbeek)</i>	Hasseltse jenever / Hasselt	haseltse Jeneve / haselt	<u>Borovička</u>
BE <i>Belgicko (Balegem)</i>	Balegemse jenever	balejemse Jeneve	<u>Borovička</u>
BE <i>Belgicko (Oost-Vlaanderen)</i>	O' de Flander-Oost-Vlaamse Graanjenever	o'de flander-ost-vlamse granJeneve	<u>Borovička</u>

Členský štát Európskej únie	Názov, ktorý sa má chrániť	Prepis do gruzínskej abecedy	Typ výrobku
BE <i>Belgicko (Región wallónska)</i>	Peket-Pékêt / Peket-Pékêt de Wallonie	peket- peket / peket-peket de valoni	<u>Borovička</u>

“

5. Strana EU/GE/Príloha IV/sk 129, Časť B, „Lievoviny Európskej únie, ktoré sa majú chrániť v Gruzínsku“

Namiesto:

”

Členský štát Európskej únie	Názov, ktorý sa má chrániť	Prepis do gruzínskej abecedy	Typ výrobku
FR <i>Francúzsko (Departementy Nord (59) a Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jenièvr flandr artua	Nápoje z destilátov ochutené borievkou
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Nápoje z destilátov ochutené borievkou
DE	Steinhäger	Stainheger	Nápoje z destilátov ochutené borievkou
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Nápoje z destilátov ochutené borievkou
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Nápoje z destilátov ochutené borievkou
LT	Vilniaus Džinas / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Nápoje z destilátov ochutené borievkou
SK	Spišská borovička	spiSska boroviCka	Nápoje z destilátov ochutené borievkou
SK	Slovenská Borovička Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Nápoje z destilátov ochutené borievkou
SK	Slovenská borovička	slovenska boroviCka	Nápoje z destilátov ochutené borievkou
SK	Inovecká borovička	inovecka boroviCka	Nápoje z destilátov ochutené borievkou
SK	Liptovská borovička	liptovska boroviCka	Nápoje z destilátov ochutené borievkou

Členský štát Európskej únie	Názov, ktorý sa má chrániť	Prepis do gruzínskej abecedy	Typ výrobku
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit-aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit-aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	Nápoje z destilátov ochutené anízom
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Nápoje z destilátov ochutené anízom
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Nápoje z destilátov ochutené anízom

“

má byť:

»

Členský štát Európskej únie	Názov, ktorý sa má chrániť	Prepis do gruzínskej abecedy	Typ výrobku
FR <i>Francúzsko (Departementy Nord (59) a Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jeniivr flandr artua	<u>Borovička</u>
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	<u>Borovička</u>
DE	Steinhäger	Stainheger	<u>Borovička</u>
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	<u>Borovička</u>
ES	Gin de Mahón	xin de maon	<u>Borovička</u>
LT	Vilniaus <u>džinas</u> / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	<u>Borovička</u>
SK	Spišská borovička	spiSska boroviCka	<u>Borovička</u>
SK	Slovenská <u>borovička</u> Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	<u>Borovička</u>
SK	Slovenská borovička	slovenska boroviCka	<u>Borovička</u>
SK	Inovecká borovička	inovecka boroviCka	<u>Borovička</u>
SK	Liptovská borovička	liptovska boroviCka	<u>Borovička</u>
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit-aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit-aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	<u>Liehovina aromatizovaná anízom</u>
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	<u>Liehovina aromatizovaná anízom</u>
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	<u>Liehovina aromatizovaná anízom</u>

«

6. Strana EU/GE/Príloha IV/sk 130, Časť B, „Lievoviny Európskej únie, ktoré sa majú chrániť v Gruzínsku“

Namiesto:

”

Členský štát Európskej únie	Názov, ktorý sa má chrániť	Prepis do gruzínskej abecedy	Typ výrobku
ES	Hierbas Ibicencas	ierbas ibisenkas	Nápoje z destilátov ochutené anízom
PT	Évora anisada	evora anisada	Nápoje z destilátov ochutené anízom
ES	Cazalla	kasalia	Aniseed-flavoured
ES	Chinchón	CinCon	Nápoje z destilátov ochutené anízom
ES	Ojén	oxen	Nápoje z destilátov ochutené anízom
ES	Rute	rute	Nápoje z destilátov ochutené anízom
SI	Janeževec	JaneJevac	Nápoje z destilátov ochutené anízom
EL CY	Ouzo / Ούζο	uso / uso	Destilovaný aníz
EL	Ούζο Μυτιλήνης / Ouzo of Mitilene	uso mitilinis / mitilinis uso	Destilovaný aníz
EL	Ούζο Πλωμαρίου / Ouzo of Plomari	uso plomariu / plomaris uso	Destilovaný aníz
EL	Ούζο Καλαμάτας / Ouzo of Kalamata	uso kalamatas / kalamatas uso	Destilovaný aníz
EL	Ούζο Θράκης / Ouzo of Thrace	uso trakis / trakias uso	Destilovaný aníz
EL	Ούζο Μακεδονίας / Ouzo of Macedonia	uso makedonias / makedonias uso	Destilovaný aníz
SK	Demänovka bylinná horká	demenovka bilina horka	Lievovina s horkou chuťou - bitter
DE	Rheinberger Kräuter	rainberger kroiter	Lievovina s horkou chuťou - bitter
LT	Trejos devynerios	treJos devinerios	Lievovina s horkou chuťou - bitter
SI	Slovenska travarica	slovenska travarica	Lievovina s horkou chuťou - bitter

Členský štát Európskej únie	Názov, ktorý sa má chrániť	Prepis do gruzínskej abecedy	Typ výrobku
DE	Berliner Kümmel	berliner kiumel	Likér
DE	Hamburger Kümmel	hamburger kiumel	Likér

“

má byť:

»

Členský štát Európskej únie	Názov, ktorý sa má chrániť	Prepis do gruzinskej abecedy	Typ výrobku
ES	Hierbas Ibicencas	ierbas ibisenkas	<u>Liehovina aromatizovaná anízom</u>
PT	Évora anisada	evora anisada	<u>Liehovina aromatizovaná anízom</u>
ES	Cazalla	kasalia	<u>Liehovina aromatizovaná anízom</u>
ES	Chinchón	CinCon	<u>Liehovina aromatizovaná anízom</u>
ES	Ojén	oxen	<u>Liehovina aromatizovaná anízom</u>
ES	Rute	rute	<u>Liehovina aromatizovaná anízom</u>
SI	Janeževc	JaneJevc	<u>Liehovina aromatizovaná anízom</u>
EL CY	Ouzo / Ούζο	uso / uso	Destilovaný aníz
EL	Ούζο Μυτιλήνης / Ouzo of Mitilene	uso mitilinis / mitilinis uso	Destilovaný aníz
EL	Ούζο Πλωμαρίου / Ouzo of Plomari	uso plomariu / plomaris uso	Destilovaný aníz
EL	Ούζο Καλαμάτας / Ouzo of Kalamata	uso kalamatas / kalamatas uso	Destilovaný aníz
EL	Ούζο Θράκης / Ouzo of Thrace	uso trakis / trakias uso	Destilovaný aníz
EL	Ούζο Μακεδονίας / Ouzo of Macedonia	uso makedonias / makedonias uso	Destilovaný aníz
SK	Demänovka bylinná horká	demenovka bilina horka	Liehovina s horkou chuťou - bitter
DE	Rheinberger Kräuter	rainberger kroiter	Liehovina s horkou chuťou - bitter
LT	Trejos devynerios	treJos devinerios	Liehovina s horkou chuťou - bitter
SI	Slovenska travarica	slovenska travarica	Liehovina s horkou chuťou - bitter
DE	Berliner Kümmel	berliner kiumel	Likér
DE	Hamburger Kümmel	hamburger kiumel	Likér

«

7. Strana EU/GE/Príloha IV/sk 133, Časť B, „Lievoviny Európskej únie, ktoré sa majú chrániť v Gruzínsku“

Namiesto:

”

Členský štát Európskej únie	Názov, ktorý sa má chrániť	Prepis do gruzínskej abecedy	Typ výrobku
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Ostatné liehoviny
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Ostatné liehoviny
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Ostatné liehoviny
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Ostatné liehoviny
DE	Ostpreuischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Ostatné liehoviny
ES	Ronmiel	ronmiel	Ostatné liehoviny
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Ostatné liehoviny
BE NL FR DE <i>Belgicko, Holandsko, Francúzsko (Departementy Nord (59) a Pas-de-Calais (62)), Nemecko (Nemecké spolkové krajiny Severn� Por�ynie – Westfálsko a Doln� Sasko)</i>	Geni�vre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jeni�v� o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Ostatné liehoviny
SI	Doma�i rum	domaCi rum	Ostatné liehoviny
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Ostatné liehoviny
LT	Trauktin�	trauktine	Ostatné liehoviny
LT	Trauktin� Palanga	trauktine palanga	Ostatné liehoviny
LT	Trauktin� Dainava	trauktine dainavas	Ostatné liehoviny

“

má byť:

”

Členský štát Európskej únie	Názov, ktorý sa má chrániť	Prepis do gruzínskej abecedy	Typ výrobku
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Ostatné liehoviny
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoï	Ostatné liehoviny
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Ostatné liehoviny
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Ostatné liehoviny
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Ostatné liehoviny
ES	Ronmiel	ronmiel	Ostatné liehoviny
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Ostatné liehoviny
BE NL FR DE <i>Belgicko, Holandsko, Francúzsko (Departementy Nord (59) a Pas-de-Calais (62)), Nemecko (Nemecké spolkové krajiny Severné Porýnie – Westfálsko a Dolné Sasko)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jeniev ⁶ o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Ostatné liehoviny
SI	Domači rum	domaCi rum	Ostatné liehoviny
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Ostatné liehoviny
LT	Trauktinė	trauktine	Ostatné liehoviny
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Ostatné liehoviny
LT	Trauktinė Dainava	trauktine <u>dainava</u>	Ostatné liehoviny

“

POPRAVEK
SPORAZUMA
MED EVROPSKO UNIJO
IN GRUZIJO
O ZAŠČITI GEOGRAFSKIH OZNAČB
ZA KMETIJSKE PROIZVODE IN ŽIVILA

(9738/11 ADD 1, 28.6.2011, 9738/11 ADD 1 COR 2, 6.7.2011
in 9738/11 ADD 1 COR 3 (sl), 11.7.2011)

V Prilogi IV Sporazuma

1. Stran EU/GE/Priloga IV/sl 85, Del A, "Vina Evropske unije, ki se zaščitijo v Gruziji"

Besedilo:

"

Država članica Evropske unije	Ime, ki se zaščiti	Prečrkovan zapis v gruzijski pisavi
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Enakovreden izraz: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: regional vain of pinia
EL	Παλληνιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Enakovreden izraz: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: regional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Enakovreden izraz: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponnesiakos topikos inos ekvivalenturi termini: regional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής, <i>ki ga lahko spremlja ime manjše geografske enote</i> <i>Enakovreden izraz: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki

Država članica Evropske unije	Ime, ki se zaščiti	Prečrkovan zapis v gruzijski pisavi
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας, <i>ki ga lahko spremlja ime manjše geografske enote</i> <i>Enakovreden izraz:</i> Retsina of Viotia	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>ki ga lahko spremlja Evvia</i> <i>Enakovreden izraz:</i> Retsina of Gialtra	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Enakovreden izraz:</i> Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: regional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής, <i>ki ga lahko spremlja ime manjše geografske enote</i> <i>Enakovreden izraz:</i> Retsina of Attiki	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας, <i>ki ga lahko spremlja ime manjše geografske enote</i> <i>Enakovreden izraz:</i> Retsina of Viotia	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>ki ga lahko spremlja Evvia</i> <i>Enakovreden izraz:</i> Retsina of Gialtra	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας, <i>ki ga lahko spremlja ime manjše geografske enote</i> <i>Enakovreden izraz:</i> Retsina of Evvia	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia

"

se glasi:

"

Država članica Evropske unije	Ime, ki se zaščiti	Prečrkovan zapis v gruzijski pisavi
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Enakovreden izraz: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλληνιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Enakovreden izraz: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Enakovreden izraz: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponnesiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής, <i>ki ga lahko spremlja ime manjše geografske enote</i> <i>Enakovreden izraz: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας, <i>ki ga lahko spremlja ime manjše geografske enote</i> <i>Enakovreden izraz: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>ki ga lahko spremlja Evvia</i> <i>Enakovreden izraz: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας, <i>ki ga lahko spremlja ime manjše geografske enote</i> <i>Enakovreden izraz: Retsina of Evvia</i>	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia

"

2. Stran EU/GE/Priloga IV/sl 127, Del B, "Žgane pijače Evropske unije, ki se zaščitijo v Gruziji"

Besedilo:

"

Država članica Evropske unije	Ime, ki se zaščiti	Prečrkovan zapis v gruzijski pisavi	Vrsta proizvoda
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfrónte	Žganje iz jabolčnika in hruškovca
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Žganje iz jabolčnika in hruškovca
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Žganje iz jabolčnika in hruškovca
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de normanღი	Žganje iz jabolčnika in hruškovca
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puare de norღmanღი	Žganje iz jabolčnika in hruškovca
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de bidრ ღოთ men	Žganje iz jabolčnika in hruškovca
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Žganje iz jabolčnika in hruškovca
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puare ღოთ men	Žganje iz jabolčnika in hruškovca
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka

Država članica Evropske unije	Ime, ki se zaščiti	Prečrkovan zapis v gruzijski pisavi	Vrsta proizvoda
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka
SK	Laugaricio Vodka	laugaricio vodka	Vodka
LT	Originali Lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtine /orijinal liTuanian vodka	Vodka
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podlezieS dblobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	latvijas sidres	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Vodka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka

"

se glasi:

"

Država članica Evropske unije	Ime, ki se zaščiti	Prečrkovan zapis v gruzijski pisavi	Vrsta proizvoda
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfrónte	Žganje iz jabolčnika in hruškovca
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Žganje iz jabolčnika in hruškovca
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Žganje iz jabolčnika in hruškovca
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de normanჭი	Žganje iz jabolčnika in hruškovca
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puაჲe de norმანჭი	Žganje iz jabolčnika in hruškovca
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de bidრ ღოუ men	Žganje iz jabolčnika in hruškovca
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Žganje iz jabolčnika in hruškovca
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puაჲe ღოუ men	Žganje iz jabolčnika in hruškovca
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka

Država članica Evropske unije	Ime, ki se zaščiti	Prečrkovan zapis v gruzijski pisavi	Vrsta proizvoda
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka
SK	Laugaricio <u>vodka</u>	laugaricio vodka	Vodka
LT	Originali <u>lietuviška</u> degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtine /orijinal liTuanian vodka	Vodka
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podleziés dblobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziolova z nizini polnocnopolaskieJ	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	latvijas sidres	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Vodka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka

"

3. Stran EU/GE/Priloga IV/sl 129, Del B, "Žgane pijače Evropske unije, ki se zaščitijo v Gruziji"

Besedilo:

"

Država članica Evropske unije	Ime, ki se zaščiti	Prečrkovan zapis v gruzijski pisavi	Vrsta proizvoda
FR <i>Francija (severni departmaji (59) in Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jenievř flandr artua	Žgane pijače z aromo brinja
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Žgane pijače z aromo brinja
DE	Steinhäger	Stainheger	Žgane pijače z aromo brinja
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Žgane pijače z aromo brinja
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Žgane pijače z aromo brinja
LT	Vilniaus Džinas / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Žgane pijače z aromo brinja
SK	Spišská Borovička	spiSska boroviCka	Žgane pijače z aromo brinja
SK	Slovenská Borovička Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Žgane pijače z aromo brinja
SK	Slovenská Borovička	slovenska boroviCka	Žgane pijače z aromo brinja
SK	Inovecká Borovička	inovecka boroviCka	Žgane pijače z aromo brinja
SK	Liptovská Borovička	liptovska boroviCka	Žgane pijače z aromo brinja

Država članica Evropske unije	Ime, ki se zaščiti	Prečrkovan zapis v gruzijski pisavi	Vrsta proizvoda
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit / aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit / aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	Žgane pijače z aromo janeža
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Žgane pijače z aromo janeža
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Žgane pijače z aromo janeža

"

se glasi:

"

Država članica Evropske unije	Ime, ki se zaščiti	Prečrkovan zapis v gruzijski pisavi	Vrsta proizvoda
FR <i>Francija (severni departmaji (59) in Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jeniivr flandr artua	Žgane pijače z aromo brinja
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Žgane pijače z aromo brinja
DE	Steinhäger	Stainheger	Žgane pijače z aromo brinja
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Žgane pijače z aromo brinja
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Žgane pijače z aromo brinja
LT	Vilniaus <u>džinas</u> / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Žgane pijače z aromo brinja
SK	Spišská <u>borovička</u>	spiSska boroviCka	Žgane pijače z aromo brinja
SK	Slovenská <u>borovička</u> Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Žgane pijače z aromo brinja
SK	Slovenská <u>borovička</u>	slovenska boroviCka	Žgane pijače z aromo brinja
SK	Inovecká <u>borovička</u>	inovecka boroviCka	Žgane pijače z aromo brinja
SK	Liptovská <u>borovička</u>	liptovska boroviCka	Žgane pijače z aromo brinja

Država članica Evropske unije	Ime, ki se zaščiti	Prečrkovan zapis v gruzijski pisavi	Vrsta proizvoda
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit / aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit / aquavit
ES	Anís español	anis espaniol	Žgane pijače z aromo janeža
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Žgane pijače z aromo janeža
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Žgane pijače z aromo janeža

"

4. Stran EU/GE/Priloga IV/sl 133, Del B, "Žgane pijače Evropske unije, ki se zaščitijo v Gruziji"

Besedilo:

"

Država članica Evropske unije	Ime, ki se zaščiti	Prečrkovan zapis v gruzijski pisavi	Vrsta proizvoda
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Druge žgane pijače
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Druge žgane pijače
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Druge žgane pijače
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Druge žgane pijače
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Druge žgane pijače
ES	Ronmiel	ronmiel	Druge žgane pijače
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Druge žgane pijače
BE NL FR DE <i>Belgija, Nizozemska, Francija (severni departmaji (59) in Pas-de-Calais (62)), Nemčija (nemški zvezni deželi Severno Porenje-Vestfalija in Spodnja Saška)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jeniévri o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Druge žgane pijače
SI	Domači rum	domaCi rum	Druge žgane pijače
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Druge žgane pijače
LT	Trauktinė	trauktine	Druge žgane pijače
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Druge žgane pijače
LT	Trauktinė Dainava	trauktine dainavas	Druge žgane pijače

"

se glasi:

"

Država članica Evropske unije	Ime, ki se zaščiti	Prečrkovan zapis v gruzijski pisavi	Vrsta proizvoda
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Druge žgane pijače
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Druge žgane pijače
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Druge žgane pijače
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Druge žgane pijače
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Druge žgane pijače
ES	Ronmiel	ronmiel	Druge žgane pijače
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Druge žgane pijače
BE NL FR DE <i>Belgija, Nizozemska, Francija (severni departmaji (59) in Pas-de-Calais (62)), Nemčija (nemški zvezni deželi Severno Porenje-Vestfalija in Spodnja Saška)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jeniev ^რ o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Druge žgane pijače
SI	Domači rum	domaCi rum	Druge žgane pijače
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Druge žgane pijače
LT	Trauktinė	trauktine	Druge žgane pijače
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Druge žgane pijače
LT	Trauktinė Dainava	trauktine <u>dainava</u>	Druge žgane pijače

"

OIKAISU

EUROOPAN UNIONIN
JA GEORGIAN VÄLINEN
SOPIMUKSEEN

MAATALOUSTUOTTEIDEN JA ELINTARVIKKEIDEN
MAANTIETEELLISTEN MERKINTÖJEN SUOJASTA

(9738/11 ADD 1, 28.6.2011, 9738/11 ADD 1 COR 1 (fi), 4.7.2011
ja 9738/11 ADD 1 COR 2, 6.7.2011)

Sopimuksen liite IV1. Sivun EU/GE/Liite IV/fi 85, A osa, "Georgiassa suojattavat Euroopan unionin viinit"

Oikaistaan

"

Euroopan unionin jäsenvaltio	Suojattava nimitys	Nimitys georgialaisin kirjaimin
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Vastaava nimitys: Regional wine of Peanea</i>	peanitkos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλληνιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Vastaava nimitys: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Vastaava nimitys: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponnesiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής, <i>johon voi liittyä pienemmän maantieteellisen yksikön nimi</i> <i>Vastaava nimitys: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki

Euroopan unionin jäsenvaltio	Suojattava nimitys	Nimitys georgialaisin kirjaimin
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας, <i>johon voi liittyä pienemmän maantieteellisen yksikön nimi</i> Vastaava nimitys: Retsina of Viotia	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>johon voi liittyä Evvia</i> Vastaava nimitys: Retsina of Gialtra	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος Vastaava nimitys: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής, <i>johon voi liittyä pienemmän maantieteellisen yksikön nimi</i> Vastaava nimitys: Retsina of Attiki	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας, <i>johon voi liittyä pienemmän maantieteellisen yksikön nimi</i> Vastaava nimitys: Retsina of Viotia	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρω, <i>johon voi liittyä Evvia</i> Vastaava nimitys: Retsina of Gialtra	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας, <i>johon voi liittyä pienemmän maantieteellisen yksikön nimi</i> Vastaava nimitys: Retsina of Evvia	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia
EL	Ρετσίνα Θηβών, <i>johon voi liittyä Viotia</i> Vastaava nimitys: Retsina of Thebes	recina Tivon, <i>SeiZleba axldes viotia</i> ekvivalenturi termini: Tebes recina recina of Tebes

11

seuraavasti:

"

Euroopan unionin jäsen-valtio	Suojattava nimitys	Nimitys georgialaisin kirjaimin
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Vastaava nimitys: Regional wine of Peanea</i>	peanitkos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλληνιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Vastaava nimitys: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Vastaava nimitys: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής, <i>johon voi liittyä pienemmän maantieteellisen yksikön nimi</i> <i>Vastaava nimitys: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας, <i>johon voi liittyä pienemmän maantieteellisen yksikön nimi</i> <i>Vastaava nimitys: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>johon voi liittyä Evvia</i> <i>Vastaava nimitys: Retsina of Gjaltra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας, <i>johon voi liittyä pienemmän maantieteellisen yksikön nimi</i> <i>Vastaava nimitys: Retsina of Evvia</i>	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia

"

2. Sivu EU/GE/Liite IV/fi 127, B osa, "Georgiassa suojattavat Euroopan unionin väkevät alkoholijuomat"

Oikaistaan

"

Euroopan unionin jäsenvaltio	Suojattava nimitys	Nimitys georgialaisin kirjaimin	Tuotetyyppi
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfr ^o nte	Omena- tai päärynäsiideristä tislattu väkevä alkoholijuoma
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Omena- tai päärynäsiideristä tislattu väkevä alkoholijuoma
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Omena- tai päärynäsiideristä tislattu väkevä alkoholijuoma
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de norman ^{co} i	Omena- tai päärynäsiideristä tislattu väkevä alkoholijuoma
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puare de no ^r man ^{co} i	Omena- tai päärynäsiideristä tislattu väkevä alkoholijuoma
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de sidr ^{co} ou men	Omena- tai päärynäsiideristä tislattu väkevä alkoholijuoma
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Omena- tai päärynäsiideristä tislattu väkevä alkoholijuoma
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puare ^{co} ou men	Omena- tai päärynäsiideristä tislattu väkevä alkoholijuoma
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka

Euroopan unionin jäsenvaltio	Suojattava nimitys	Nimitys georgialaisin kirjaimin	Tuotetyyppi
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka
SK	Laugaricio Vodka	laugaricio vodka	Vodka
LT	Originali Lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinali liTuanian vodka	Vodka
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopolaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi Crdiloet podleziez dblobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtit / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	latvijās sidres	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvīns	Vodka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka

"

seuraavasti:

"

Euroopan unionin jäsenvaltio	Suojattava nimitys	Nimitys georgialaisin kirjaimin	Tuotetyyppi
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfr σ onte	Omena- tai päärynäsiideristä tislattu väkevä alkoholijuoma
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Omena- tai päärynäsiideristä tislattu väkevä alkoholijuoma
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Omena- tai päärynäsiideristä tislattu väkevä alkoholijuoma
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de norman σ i	Omena- tai päärynäsiideristä tislattu väkevä alkoholijuoma
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puare de no σ rman σ i	Omena- tai päärynäsiideristä tislattu väkevä alkoholijuoma
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de sidr σ ou men	Omena- tai päärynäsiideristä tislattu väkevä alkoholijuoma
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Omena- tai päärynäsiideristä tislattu väkevä alkoholijuoma
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puare σ ou men	Omena- tai päärynäsiideristä tislattu väkevä alkoholijuoma
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka

Euroopan unionin jäsenvaltio	Suojattava nimitys	Nimitys georgialaisin kirjaimin	Tuotetyyppi
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka
SK	Laugaricio <u>vodka</u>	laugaricio vodka	Vodka
LT	Originali <u>lietuviška</u> degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinali liTuanian vodka	Vodka
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podlezieS dblobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	latvijas sidres	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Vodka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka

"

3. Sivu EU/GE/Liite IV/fi 129, B osa, "Georgiassa suojattavat Euroopan unionin väkevät alkoholijuomat"

Oikaistaan

"

Euroopan unionin jäsenvaltio	Suojattava nimitys	Nimitys georgialaisin kirjaimin	Tuotetyyppi
FR <i>Ranska (Nordin (59) ja Pas-de-Calais'n (62) departementit)</i>	Genièvre Flandres Artois	Jeniev'r flandr artua	Katajanmarjoilla maustettu tislattu alkoholijuoma
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Katajanmarjoilla maustettu tislattu alkoholijuoma
DE	Steinhäger	Stainheger	Katajanmarjoilla maustettu tislattu alkoholijuoma
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Katajanmarjoilla maustettu tislattu alkoholijuoma
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Katajanmarjoilla maustettu tislattu alkoholijuoma
LT	Vilniaus Džinas / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Katajanmarjoilla maustettu tislattu alkoholijuoma
SK	Spišská Borovička	spiSska boroviCka	Katajanmarjoilla maustettu tislattu alkoholijuoma
SK	Slovenská Borovička Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Katajanmarjoilla maustettu tislattu alkoholijuoma
SK	Slovenská Borovička	slovenska boroviCka	Katajanmarjoilla maustettu tislattu alkoholijuoma
SK	Inovecká Borovička	inovecka boroviCka	Katajanmarjoilla maustettu tislattu alkoholijuoma
SK	Liptovská Borovička	liptovska boroviCka	Katajanmarjoilla maustettu tislattu alkoholijuoma

Euroopan unionin jäsenvaltio	Suojattava nimitys	Nimitys georgialaisin kirjaimin	Tuotetyyppi
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit-aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit-aquavit
ES	Anis español	anis espaniol	Aniksella maustettu tislattu alkoholijuoma
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Aniksella maustettu tislattu alkoholijuoma
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Aniksella maustettu tislattu alkoholijuoma

"

seuraavasti:

"

Euroopan unionin jäsenvaltio	Suojattava nimitys	Nimitys georgialaisin kirjaimin	Tuotetyyppi
FR <i>Ranska (Nordin (59) ja Pas-de-Calais'n (62) departementit)</i>	Genièvre Flandres Artois	Jeniev'r flandr artua	Katajanmarjoilla maustettu tislattu alkoholijuoma
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Katajanmarjoilla maustettu tislattu alkoholijuoma
DE	Steinhäger	Stainheger	Katajanmarjoilla maustettu tislattu alkoholijuoma
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Katajanmarjoilla maustettu tislattu alkoholijuoma
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Katajanmarjoilla maustettu tislattu alkoholijuoma
LT	Vilniaus džinas / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Katajanmarjoilla maustettu tislattu alkoholijuoma
SK	Spišská <u>borovička</u>	spišska borovička	Katajanmarjoilla maustettu tislattu alkoholijuoma
SK	Slovenská <u>borovička</u> Juniperus	slovenska borovička Juniperus	Katajanmarjoilla maustettu tislattu alkoholijuoma
SK	Slovenská <u>borovička</u>	slovenska borovička	Katajanmarjoilla maustettu tislattu alkoholijuoma
SK	Inovecká <u>borovička</u>	inovecka borovička	Katajanmarjoilla maustettu tislattu alkoholijuoma
SK	Liptovská <u>borovička</u>	liptovska borovička	Katajanmarjoilla maustettu tislattu alkoholijuoma

Euroopan unionin jäsenvaltio	Suojattava nimitys	Nimitys georgialaisin kirjaimin	Tuotetyyppi
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit-aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit-aquavit
ES	Anis español	anis espaniol	Aniksella maustettu tislattu alkoholijuoma
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Aniksella maustettu tislattu alkoholijuoma
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Aniksella maustettu tislattu alkoholijuoma

"

4. Sivu EU/GE/Liite IV/fi 133, B osa, "Georgiassa suojattavat Euroopan unionin väkevät alkoholijuomat"

Oikaistaan

"

Euroopan unionin jäsenvaltio	Suojattava nimitys	Nimitys georgialaisin kirjaimin	Tuotetyyppi
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Muut väkevät alkoholijuomat
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Muut väkevät alkoholijuomat
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Muut väkevät alkoholijuomat
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Muut väkevät alkoholijuomat
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Muut väkevät alkoholijuomat
ES	Ronmiel	ronmiel	Muut väkevät alkoholijuomat
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Muut väkevät alkoholijuomat
BE NL FR DE <i>Belgia, Alankomaat, Ranska (Nordin (59) ja Pas-de-Calais'n (62) departementit), Saksa (Nordrhein Westfalen ja Niedersachsen)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jenievŕ o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Muut väkevät alkoholijuomat
SI	Domači rum	domaCi rum	Muut väkevät alkoholijuomat
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Muut väkevät alkoholijuomat
LT	Trauktinė	trauktine	Muut väkevät alkoholijuomat
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Muut väkevät alkoholijuomat
LT	Trauktinė Dainava	trauktine dainavas	Muut väkevät alkoholijuomat

"

seuraavasti:

"

Euroopan unionin jäsenvaltio	Suojattava nimitys	Nimitys georgialaisin kirjaimin	Tuotetyyppi
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Muut väkevät alkoholijuomat
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Muut väkevät alkoholijuomat
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Muut väkevät alkoholijuomat
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Muut väkevät alkoholijuomat
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Muut väkevät alkoholijuomat
ES	Ronmiel	ronmiel	Muut väkevät alkoholijuomat
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Muut väkevät alkoholijuomat
BE NL FR DE <i>Belgia, Alankomaat, Ranska (Nordin (59) ja Pas-de-Calais'n (62) departementit), Saksa (Nordrhein Westfalen ja Niedersachsen)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jenievŕ o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Muut väkevät alkoholijuomat
SI	Domači rum	domaCi rum	Muut väkevät alkoholijuomat
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Muut väkevät alkoholijuomat
LT	Trauktinė	trauktine	Muut väkevät alkoholijuomat
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Muut väkevät alkoholijuomat
LT	Trauktinė Dainava	trauktine <u>dainava</u>	Muut väkevät alkoholijuomat

"

RÄTTELSE

TILL AVTALET

MELLAN EUROPEISKA UNIONEN

OCH GEORGIEN

OM SKYDD AV GEOGRAFISKA BETECKNINGAR

FÖR JORDBRUKSPRODUKTER OCH LIVSMEDEL

(9738/11 ADD 1, 28.6.2011 och 9738/11 ADD 1 COR 2, 6.7.2011)

I bilaga IV till avtalet

1. Sidan EU/GE/Bilaga IV/sv 85, Del A, "Viner från Europeiska unionen som ska skyddas i Georgien"

I stället för:

"

Medlemsstat i Europeiska Unionen	Namn som ska skyddas	Transkription med georgiska bokstäver
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Likvärdig term: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejjonal vain of pinia
EL	Παλλινιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Likvärdig term: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejjonal vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Likvärdig term: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponnesiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejjonal vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής, <i>eventuellt följt av namnet på en mindre geografisk enhet</i> <i>Likvärdig term: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki

Medlemsstat i Europeiska Unionen	Namn som ska skyddas	Transkription med georgiska bokstäver
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας, <i>eventuellt följt av namnet på en mindre geografisk enhet</i> <i>Likvärdig term:</i> Retsina of Viotia	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>eventuellt tillsammans med Evvia</i> <i>Likvärdig term:</i> Retsina of Gialtra	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Likvärdig term:</i> Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejjonal vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής, <i>eventuellt följt av namnet på en mindre geografisk enhet</i> <i>Likvärdig term:</i> Retsina of Attiki	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας, <i>eventuellt följt av namnet på en mindre geografisk enhet</i> <i>Likvärdig term:</i> Retsina of Viotia	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>eventuellt följt av Evvia</i> <i>Likvärdig term:</i> Retsina of Gialtra	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας, <i>eventuellt följt av namnet på en mindre geografisk enhet</i> <i>Likvärdig term:</i> Retsina of Evvia	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia

"

ska det stå:

"

Medlemsstat i Europeiska Unionen	Namn som ska skyddas	Transkription med georgiska bokstäver
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος <i>Likvärdig term: Regional wine of Peanea</i>	peanitikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pinia
EL	Παλληνιώτικος Τοπικός Οίνος <i>Likvärdig term: Regional wine of Pallini-Palliniotikos</i>	paliniotikos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of palini-paliniotikos
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος <i>Likvärdig term: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos</i>	peloponisiakos topikos inos ekvivalenturi termini: rejional vain of pelepones-peleponesiakos
EL	Ρετσίνα Αττικής, <i>eventuellt följt av namnet på en mindre geografisk enhet</i> <i>Likvärdig term: Retsina of Attiki</i>	recina atikis, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: atikis recina an recina of atiki
EL	Ρετσίνα Βοιωτίας, <i>eventuellt följt av namnet på en mindre geografisk enhet</i> <i>Likvärdig term: Retsina of Viotia</i>	recina viotias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of viotia
EL	Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>eventuellt tillsammans med Evvia</i> <i>Likvärdig term: Retsina of Gialtra</i>	recina gialtron, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli evia</i> ekvivalenturi termini: recina of gialtra
EL	Ρετσίνα Ευβοίας, <i>eventuellt följt av namnet på en mindre geografisk enhet</i> <i>Likvärdig term: Retsina of Evvia</i>	recina evias, <i>SeiZleba axldes mcire geografiuli erTeulis saxeli</i> ekvivalenturi termini: recina of evia

"

2. Sidan EU/GE/Bilaga IV/sv 127, Del B, "Spritdrycker från Europeiska unionen som ska skyddas i Georgien"

I stället för:

"

Medlemsstat i Europeiska unionen	Namn som ska skyddas	Transkription med georgiska bokstäver	Produkttyp
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfrónte	Cidersprit och päronsprit
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Cidersprit och päronsprit
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Cidersprit och päronsprit
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de normanღი	Cidersprit och päronsprit
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puარე de normanღი	Cidersprit och päronsprit
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de სიდრ ღოთ men	Cidersprit och päronsprit
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Cidersprit och päronsprit
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puარე ღოთ men	Cidersprit och päronsprit
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka

Medlemsstat i Europeiska unionen	Namn som ska skyddas	Transkription med georgiska bokstäver	Produkttyp
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka
SK	Laugaricio Vodka	laugaricio vodka	Vodka
LT	Originali Lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinal liTuanian vodka	Vodka
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podlezieS dblobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	latviJas sidres	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Vodka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka

"

ska det stå:

"

Medlemsstat i Europeiska unionen	Namn som ska skyddas	Transkription med georgiska bokstäver	Produkttyp
FR	Calvados Domfrontais	kalvados domfrónte	Cidersprit och päronsprit
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	o-de-vi de sidr de bretan	Cidersprit och päronsprit
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	o-de-vi de puare de bretan	Cidersprit och päronsprit
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	o-d-vi de sidr de normanღი	Cidersprit och päronsprit
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	o-de-vi de puარე de normanღი	Cidersprit och päronsprit
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	o-de-vi de სიდრ ღოთ men	Cidersprit och päronsprit
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	agvardente de sidra de asturias	Cidersprit och päronsprit
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	o-de-vi de puარე ღოთ men	Cidersprit och päronsprit
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	svenS vodka / svediS vodka an Sveduri vodka	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	suomaleainen vodka / finsk vodka / vodka of finlend an finuri vodka	Vodka

Medlemsstat i Europeiska unionen	Namn som ska skyddas	Transkription med georgiska bokstäver	Produkttyp
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	polska vodka / polonuri vodka an foliS vodka	Vodka
SK	Laugaricio <u>vodka</u>	laugaricio vodka	Vodka
LT	Originali <u>lietuviška</u> degtinė / Original Lithuanian vodka	orijinali lietuviška degtinė /orijinal liTuanian vodka	Vodka
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	mćenareuli arayi CrdiloeT podlezieS dblobidan, aromatizebuli bizonis balaxis eqstraqtiT / ziolova z nizini polnocnopolaskiej	Vodka
LV	Latvijas Dzidrais	latviJas sidres	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	rigas degvins	Vodka
EE	Estonian vodka	estonian vodka	Vodka

"

3. Sidan EU/GE/Bilaga IV/sv 129, Del B, "Spritdrycker från Europeiska unionen som ska skyddas i Georgien"

I stället för:

"

Medlemsstat i Europeiska unionen	Namn som ska skyddas	Transkription med georgiska bokstäver	Produkttyp
FR <i>Frankrike (departementen Nord (59) och Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jeniivr flandr artua	Enbärskryddat brännvin
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Enbärskryddat brännvin
DE	Steinhäger	Stainheger	Enbärskryddat brännvin
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Enbärskryddat brännvin
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Enbärskryddat brännvin
LT	Vilniaus Džinas / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Enbärskryddat brännvin
SK	Spišská Borovička	spiSska boroviCka	Enbärskryddat brännvin
SK	Slovenská Borovička Juniperus	slovenska boroviCka Juniperus	Enbärskryddat brännvin
SK	Slovenská Borovička	slovenska boroviCka	Enbärskryddat brännvin
SK	Inovecká Borovička	inovecka boroviCka	Enbärskryddat brännvin
SK	Liptovská Borovička	liptovska boroviCka	Enbärskryddat brännvin

Medlemsstat i Europeiska unionen	Namn som ska skyddas	Transkription med georgiska bokstäver	Produkttyp
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit / Aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit / Aquavit
ES	Anis español	anis espaniol	Aniskryddat brännvin
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Aniskryddat brännvin
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Aniskryddat brännvin

11

ska det stå:

"

Medlemsstat i Europeiska unionen	Namn som ska skyddas	Transkription med georgiska bokstäver	Produkttyp
FR <i>Frankrike (departementen Nord (59) och Pas-de-Calais (62))</i>	Genièvre Flandres Artois	Jenievɾ flandr artua	Enbärskryddat brännvin
DE	Ostfriesischer Korngenever	ostfriziSer korngenever	Enbärskryddat brännvin
DE	Steinhäger	Stainheger	Enbärskryddat brännvin
UK	Plymouth Gin	flaimauT jin	Enbärskryddat brännvin
ES	Gin de Mahón	xin de maon	Enbärskryddat brännvin
LT	Vilniaus <u>džinas</u> / Vilnius Gin	vilniaus jinas / vilnius jin	Enbärskryddat brännvin
SK	Spišská <u>borovička</u>	spiSska boroviČka	Enbärskryddat brännvin
SK	Slovenská <u>borovička</u> Juniperus	slovenska boroviČka Juniperus	Enbärskryddat brännvin
SK	Slovenská <u>borovička</u>	slovenska boroviČka	Enbärskryddat brännvin
SK	Inovecká <u>borovička</u>	inovecka boroviČka	Enbärskryddat brännvin
SK	Liptovská <u>borovička</u>	liptovska boroviČka	Enbärskryddat brännvin

Medlemsstat i Europeiska unionen	Namn som ska skyddas	Transkription med georgiska bokstäver	Produkttyp
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	dansk akvavit / dansk akvavit	Akvavit / Aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	svenS akvavit/ svenS akvavit/svediS akvavit	Akvavit / Aquavit
ES	Anis español	anis espaniol	Aniskryddat brännvin
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	anis paloma monforte del sid	Aniskryddat brännvin
ES	Hierbas de Mallorca	erbas de maliorka	Aniskryddat brännvin

11

4. Sidan EU/GE/Bilaga IV/sv 133, Del B, "Spritdrycker från Europeiska unionen som ska skyddas i Georgien"

I stället för:

"

Medlemsstat i Europeiska unionen	Namn som ska skyddas	Transkription med georgiska bokstäver	Produkttyp
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Andra spritdrycker
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Andra spritdrycker
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Andra spritdrycker
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Andra spritdrycker
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Andra spritdrycker
ES	Ronmiel	ronmiel	Andra spritdrycker
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Andra spritdrycker
BE NL FR DE <i>Belgien, Nederländerna, Frankrike (departementen Nord (59) och Pas-de-Calais (62)), Tyskland (delstaterna Nord- rhein-Westfalen och Niedersachsen)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jenievr o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Andra spritdrycker
SI	Domači rum	domaCi rum	Andra spritdrycker
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Andra spritdrycker
LT	Trauktinė	trauktine	Andra spritdrycker
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Andra spritdrycker
LT	Trauktinė Dainava	trauktine dainavas	Andra spritdrycker

"

ska det stå:

"

Medlemsstat i Europeiska unionen	Namn som ska skyddas	Transkription med georgiska bokstäver	Produkttyp
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	agvardiente de ierbas de galisia	Andra spritdrycker
ES	Aperitivo Café de Alcoy	aperitivo kafe de alkoi	Andra spritdrycker
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	erbero de la siera de mariola	Andra spritdrycker
DE	Königsberger Bärenfang	kenigsberger berenfang	Andra spritdrycker
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ostproisiSer berenfang	Andra spritdrycker
ES	Ronmiel	ronmiel	Andra spritdrycker
ES	Ronmiel de Canarias	ronmiel dekanarias	Andra spritdrycker
BE NL FR DE <i>Belgien, Nederländerna, Frankrike (departementen Nord (59) och Pas-de-Calais (62)), Tyskland (delstaterna Nord- rhein-Westfalen och Niedersachsen)</i>	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	Jenievř o frui / fruxtenJenever / Jenever met fruxten / fruxtjenever	Andra spritdrycker
SI	Domači rum	domaCi rum	Andra spritdrycker
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	airiS potin / airiS poitin	Andra spritdrycker
LT	Trauktinė	trauktine	Andra spritdrycker
LT	Trauktinė Palanga	trauktine palanga	Andra spritdrycker
LT	Trauktinė Dainava	trauktine <u>dainava</u>	Andra spritdrycker

"